

**NORDERNEY**



**Sonne,  
Meer  
und  
frischen  
Wind  
erleben!  
1984**



**..mit uns nach Norderney**



Allen Gästen unserer Insel  
frohe Weihnachten und im Jahre 1984  
angenehme Anreise und erholsamen  
Aufenthalt.



**Aktiengesellschaft  
REEDEREI NORDEN-FRISIA**

**FLN** FRISIA-Luftverkehr  
GmbH Norddeich

## *Die Freunde und Gäste Norderneys*

erhalten auch in diesem Jahr mit der Sonderausgabe des BADEKURIER einen herzlichen Weihnachtsgruß von ihrer Kur- und Ferieninsel. Wieder bedeuten rund 30.000 Exemplare genauso eine Verbindung zu unseren oft langjährigen Gästen wie die Möglichkeit eines ersten Kennenlernens.

So will der Inhalt dieses Heftes in Wort und Bild an die vergangenen Erholungsfreuden, aber auch an den gesundheitlichen Wert erinnern, den ein Inselaufenthalt im Heilklima der Nordsee mit sich bringt. Die Natur hält mit den Heilkräften des Meeres, der klaren, frischen Luft das ganze Jahr über ein Geschenk bereit, von dem ein jeder profitiert, der zu uns auf die Insel kommt: ob als Urlauber, Tagungs- oder Kurzbesucher.

„**Gesundheit und Lebensfreude - die Kur schafft's,**“ das ist nicht allein ein Slogan der Bäderwirtschaft; dahinter stehen medizinische Erkenntnisse über Aufenthalte an der See seit Generationen. Welchen Stellenwert die Gesundheit hat, erkennt man oft erst dann, wenn sie gefährdet ist. Und weil die Kur an der See eine wichtige Säule unseres Gesundheitswesens ist, gilt nach wie vor:

„**Vorbeugen ist besser als Heilen - Rehabilitation geht vor Rente**“.

Vor diesem Hintergrund sind zwischenzeitlich einige Einschränkungen des Kostendämpfungsgesetzes gelockert bzw. wieder aufgehoben worden. So gibt es beispielsweise für die „offene Badekur“ keine Sommersperre mehr. Hierüber und zur Frage „Wie erhält man eine Kur?“ sowie über Kur- und Behandlungsmöglichkeiten auf Norderney informiert darum diese BADEKURIER-Ausgabe in besonderer Weise. Auch sollte die seit dem 1. 1. 1983 geltende Zuzahlungspflicht kein Grund sein, auf Kurwendungen zu verzichten. Individuell gestaltete Regelungen, über die die jeweiligen Kostenträger Auskunft erteilen, können nämlich von der Zuzahlungspflicht ganz oder teilweise befreien.

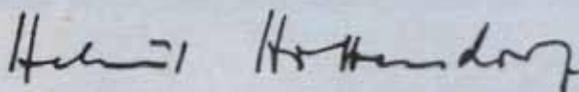
Wir informieren weiter über das, was unsere Veranstaltungsplanungen für 1984 auf kulturellem und sportlichem Gebiet vorsehen und über das, was Ihre Kur- und Ferieninsel Norderney an sonstigen Unterhaltungs- und Beschäftigungsmöglichkeiten für Freizeit und Erholung zu bieten hat. Selbstverständlich dürfen Sie auch wie bisher ein umfangreiches kulturelles Angebot erwarten, insbesondere im musikalischen Bereich. Und beachten Sie ferner unser Service-Angebot für die Kurkarten- und Strandkorbvorbestellung - siehe Seite 5 dieser Ausgabe -. Es bringt Ihnen Preisvorteil und erspart kostbare Urlaubszeit.

Lassen Sie sich beim Durchblättern dieses Heftes schon ein wenig Vorfreude auf Ihren nächsten Insel-Aufenthalt vermitteln!

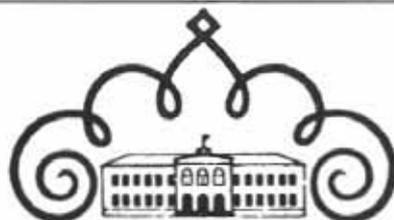
Wir hoffen

„Auf ein frohes und gesundes Wiedersehen 1984!“

NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY



Helmut Hottendorf  
Kurdirektor



## *Kurhotel Norderney*

**EIN HAUS MIT TRADITION,  
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

*RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND  
MEERWASSER-HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND  
MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.*

*50 BETTEN, ÜBERWIEGEND GROSSRÄUMIGE ZIMMER ODER APPARTEMENTS,  
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON,  
TEILWEISE AUCH BALKONS, BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.*

*DAS HOTEL-RESTAURANT BIETET EINE HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES,  
AN SPEZIALITÄTEN A LA CARTE ODER AN GRILLGERICHTEN AUS EINER BESONDERS  
LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE UND EMPFIEHLT SICH  
AUCH NICHT-HAUSGÄSTEN ODER MIT BESONDEREN ARRANGEMENTS FÜR  
FESTLICHE ANLÄSSE.*



**INHABER: CHRISTIAN SIBBERSEN**

**2982 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/771-775**

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET - HAUSPROSPEKT - SONDERANGEBOTE AUSSERHALB DER HAUPTSAISONZEITEN.**

**UNSEREN GÄSTEN, FREUNDEN UND BEKANNTEN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
UND ALLE GUTEN WÜNSCHE ZUM JAHRESWECHSEL**

**CHRISTIAN UND WALTRAUD SIBBERSEN**

Das sollte auch wieder für 1984 gelten:

## Den Alltag einmal ganz vergessen

Im Urlaub soll man zu sich selbst finden

Es gibt Menschen, die in jedem Jahr einen ausgedehnten Urlaub antreten, sich die schönsten Erholungsorte aussuchen und dann doch immer wieder enttäuscht und unzufrieden aus den Ferien heimkehren.

Andere dagegen, die vielleicht nur wenige Tage zur Verfügung haben und dazu auch noch besonders sparsam leben müssen, kehren gut erholt und mit neuem Lebensmut zurück und packen die Arbeit frohgemut wieder an. Woran mag das liegen?

Nun, keinesfalls an der Wahl des Urlaubsortes, wenn dies natürlich auch häufig eine Rolle spielen kann. In den erwähnten Fällen aber waren eindeutig die Urlauber selbst schuld, die glaubten, mit dem Verreisen allein wäre es schon getan und die auf die Erholung warteten, ohne selbst etwas zu tun. Das ist natürlich völlig falsch.

Auch wer mit Geschäftsbüchern in den Urlaub fährt, liegende Akten in der freien Zeit aufarbeiten will oder wer die Absicht hat, die Briefschulden des Jahres während der Ferien abzutragen, dem wird es nicht gelingen, den Alltag abzuschalten und in der anderen Umgebung ein neuer Mensch zu werden.

Gerade eine Kur- und Ferieninsel wie Norderney bietet so viele Möglichkeiten, den Alltag einmal ganz zu vergessen, einige Tage oder sogar mehrere Wochen lang leichter und glücklicher zu leben, daß es eigentlich nur etwas guten Willen braucht, um sich selbst zu finden und das Leben einmal von einer ganz anderen Seite zu betrachten.

Natürlich nimmt uns alle der Alltag so stark in Anspruch, daß in uns das Räderwerk erst ganz allmählich zum Stillstand kommt. Aber man kann diesen Stillstand, ohne den es nun einmal keine Erholung gibt, dadurch viel rascher herbeiführen, daß man bemüht ist, einfach abzuschalten, alles hinter sich zu lassen und an gar nichts mehr zu denken.

„Jeder Mensch ist zu entbehren“ - diese alte Lebensweisheit sollte man sich zu eigen machen, zumindest aber für die Dauer der Urlaubszeit. Auch dem Schicksal sollte man dabei ein wenig vertrauen, das ja nicht nur unangenehme Überraschungen bereit hält, sondern nach einem unergründlichen Gesetz dafür sorgt, daß alles irgendwann und irgendwie doch wieder seinen Ausgleich findet.

Es ist schon merkwürdig im Leben eingerichtet: Die Zeit läuft dem Menschen davon, wenn er hinter ihr herhastet. Sie bleibt bei ihm und schenkt ihm viele glückliche Stunden, wenn er sein Dasein in Muße verbringt.

Doch ein- oder zweimal im Jahr, in den Ferien, sind wir Herr unserer Zeit. Wir können Pflichten versäumen und Pläne vergessen. Es liegt dann an uns, die Fesseln des Alltags, die Gewohnheiten von Wochen und Monaten abzulegen und nach der Urlaubspause unser Dasein erholt und neu zu beginnen.

Gewiß, grundsätzlich wandeln können die Ferien uns nicht. Immer wird man und wie auch nach den diesjährigen Inselferien wieder geschehen, nach und nach in den Alltagstrott zurückfallen.

Aber war oder ist es nicht schon beglückend, daß man diesem Trott überhaupt für einige Wochen entfliehen durfte und so hoffentlich zum kommenden Frühjahr, nächsten Sommer oder Herbst wieder darf? Und gerade eine In-

sel wie Norderney bietet alleine schon durch ihre Lage der natürlich bedingten Abgeschlossenheit vom Festland für diese innere Erneuerung viele Möglichkeiten des Abschaltens, der Besinnung, aber auch viele Stunden froher und unbeschwerter Ferienunterhaltung, die ebenfalls während des Inselurlaubs den Alltag vergessen lassen. Eine Brücke dazu möchte schon jetzt diese BADEKURIER-Sonderausgabe sein.

Auf Norderney wird gerne dem Watten- und Strandlaufen gehuldigt: im Lee der Insel und am Oststrand vor der Weißen Düne (unser Bild). Ein packendes Erlebnis: kaum hat das salzige Naß sich bei Ebbe verlaufen, da zuckt es einem auch schon in den Beinen. Man springt und läuft in die Sonne und Wind, patscht übermütig durch die Salzwasserpfüten, wadet ausgelassen durch die Priele und spürt dabei beglückt, wie fern das alles zurückblieb, was uns plagte: Alltag, Hetze und Pflastermüdigkeit. Es ist, als ob die Glieder plötzlich neu gefedert wären.





Mit viel Schwung und vollem Segel – wie schon immer galt die Regel:  
so auch 1984, im Neuen Jahr auf geht's wieder, in das vertraute ...

## STRANDHOTEL GERMANIA

Eigentümer: Gerhard Gutzmann

2982 Nordseeheilbad Norderney - Kaiserstraße 1 - Postfach 1264 - Ruf 0 49 32/6 48

Zur Erholung in Behaglichkeit, für Gesundheit und Zufriedenheit



Ein Haus für anspruchsvolle Gäste mit langjähriger Erfahrung und Liebe geführtes Familienhotel und ... einer Gastronomie mit Herz.

Wegen der Treue unserer Gäste fühlen wir uns auch in Zukunft dieser Tradition verpflichtet.

... Wo man wird gut aufgehoben, da sollte man auch wiederkommen ...

### Wir hoffen

auf ein gesundes Wiedersehen im Jahre '84

### und wünschen

zu Weihnachten frohe, besinnliche Stunden,  
für's Neue Jahr

Gesundheit, Glück und viel Erfolg.

In herzlicher Verbundenheit

Ihr

STRANDHOTEL GERMANIA

*Familie*  
*G. Gutzmann*

Alle guten Wünsche zum Weihnachtsfest  
und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr!

*Annemarie und Werner Brederlow*

Haus Südblick  
Marienstraße 7

Damen- und Herrenmoden  
Strandstraße

# NORDERNEY



Niedersächsisches Staatsbad  
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH

## Unser Urlaubsservice 1984

für Kurtaxe und Strandkorbbestellung **erspart Ihnen Zeit, Wege und Geld.**

Nutzen auch Sie die Vorteile unseres für die Zeit vom 16. Mai bis zum 15. September gültigen Angebots, sobald der von Ihnen gewählte Urlaubszeitraum einschließlich der gesicherten Unterkunft auf der Insel feststeht.

Bedienen Sie sich dann einfach des umseitigen Bestellvordruckes und schicken Sie das ausgefüllte Formular **bis spätestens 1. Mai 1984** an folgende Anschrift:

### NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY Postfach 1355 - 2982 Nordseebad Norderney

Nach Erhalt Ihrer Bestellung bekommen Sie von uns eine Rechnung über die Kurtaxe und für die Strandkorbmiete. Sofort nach Eingang des Rechnungsbetrages lassen wir Ihnen Ihre Kur- und Strandkorbkarten zugehen. Die Tagessätze für Kurtaxe und Strandkorbmieten sowie unseren speziellen

## „Sondertarif nur für Vorbesteller“

entnehmen Sie bitte der nachstehenden Tarifübersicht.

Wir bitten um Beachtung, daß eine Strandkorbvorbestellung nur in Verbindung mit der Lösung einer Kurkarte möglich ist. Selbstverständlich können Sie eine Kurkartenvorbestellung auch ohne Mietung eines Strandkorbes vornehmen.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen und erholsamen Inselaufenthalt. Ihr reservierter Strandkorb steht gegen Vorlage der Kur- und Strandkorbkarte an dem gewünschten Strandabschnitt für Sie bereit.

Ihre Kurverwaltung

Kurtaxe (einschl. MWSt)		Jahreskurkarte	
Hauptsaison (15. Mai - 30. Sept.)	pro Tag 4,30 DM	Hauptkarte	120,— DM
Hauptkarte	4,30 DM	1. Beikarte	120,— DM
1. Beikarte	1,— DM	2. Beikarte (bzw. 1. Kinderkarte)	28,— DM
2. Beikarte (bzw. 1. Kinderkarte)	1,— DM	3. Beikarte (bzw. 2. Kinderkarte)	28,— DM
3. Beikarte (bzw. 2. Kinderkarte)	1,— DM		
Strandkorbmieten		Liegekorb	Strandkorb
Vom 1. 4. — 15. 5. und ab 16. 9.:			
	bis zu 3 Tagen	7,— DM pro Tag	6,— DM pro Tag
	ab 4 Tagen	6,— DM pro Tag	5,— DM pro Tag
Vom 16. 5. — 15. 9.:			
	bis zu 3 Tagen	10,— DM pro Tag	8,— DM pro Tag
	ab 4 Tagen	9,— DM pro Tag	7,— DM pro Tag
<b>Sondertarif nur für Vorbesteller:</b>			
Vom 16. 5. — 15. 9.:		8,— DM pro Tag	6,— DM pro Tag



Kurgäste, die ihren Hund mitbringen, erhalten einen Strandkorb nur am Ostbadestrand „Weiße Düne“ oder am FKK-Strand (abgeteilter Hundestrand) bzw. einen Liegekorb auf der Rasenfläche zwischen der Villa Contessa und der Schutzhalle am Weststrand. Mit Rücksicht auf den Heilbadcharakter Norderneys können Inselbesucher mit Hunden an den anderen Strandstrecken und auf der Kaiserwiese nicht zugelassen werden. Hunde sind auf der Strandpromenade und in den Kuranlagen stets an kurzer Leine zu führen.

Diese Seite ist zum Herausrennen

BITTE IN DRUCKBUCHSTABEN ODER SCHREIBMASCHINE AUSFÜLLEN !

**Hiermit bestelle ich folgende Kurkarten**

Vermieter-Nr. (wird von Kurverwaltung ausgefüllt)

Im wievielten Jahre  
besuchen Sie Norderney: .....

Wohnung in Norderney

Heimatschrift

Name Vorname

Straße und Hausnummer

Postleitzahl

Wohnort

Tag der  
Anreise

Tag der  
Abreise

Staat/Bundesland

Staatszugehörigkeit

geboren am

geboren am

Beruf

Schwerbehindert ..... %

Mit wem hier? (Nur Familienangehörige)

Berufsgruppen:  
Selbständig - 01    Offentl. Dienst - 04  
Angestellt - 02    Rentner/Pens. - 05  
Gew. Arbeitn. - 03    Sonstige - 07

Anreise	Abreise	Name, Vorname	geboren am	Beruf

Datum

(Unterschrift)

Das schwarzeumrandete Feld NICHT ausfüllen!

Nr.	Betrag			Nr. d. M.
Hauptkarte	1. Beikarte	2. Beikarte	3. Beikarte	Kinderkarte
Bemerkungen				

Hier bitte abtrennen

Name: \_\_\_\_\_ Kurkarten-Nr. \_\_\_\_\_

**Strandkorbmietung nur bei gleichzeitiger Bestellung der Kurkarten!**

Hiermit bestelle ich:

..... 2-sitziger Strandkorb

Mietpreis pro Tag = DM .....

..... 2-sitziger Liegekorb  
(neue plastikgef. Körbe)

Mietpreis pro Tag = DM .....

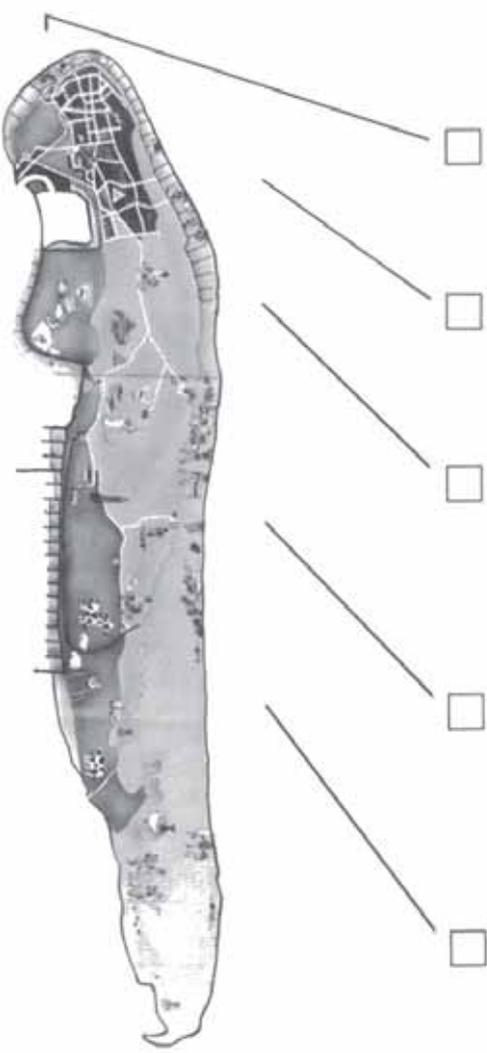
Für die Zeit vom \_\_\_\_\_ bis einschließlich \_\_\_\_\_  
(erster Tag der Anmietung) (letzter Tag vor Abreise)

Liegekörbe werden nur auf den Rasenflächen oberhalb der Strandpromenade am West- und Nordbad sowie auf der Kaiserwiese und auf dem Vordünen Gelände am Ostbadestrand „Weiße Düne“ sowie am FKK-Strand vermietet. — Strandkörbe auf den Sandstränden an allen vier Badeplätzen.

**Am Strandkorbabschnitt (Badeplätze)**

(Zutretendes bitte ankreuzen)

Weststrand  Kaiserwiese  Nordstrand  Oststrand „Weiße Düne“  FKK-Strand   
(kein Badeplatz)



Datum

Unterschrift



## Eine Norderney-Reminiszenz zum Titelbild dieser BADEKURIER-Ausgabe

Frau Berta Rieger aus 8000 München 71, Appenzeller Straße 135 III, übersandte der Kurverwaltung Norderney nachfolgende Verse und schrieb begleitend dazu:

„Im August, September war ich aus gesundheitlichen Gründen in Norderney.

Der Aufenthalt brachte mir für meine Gesundheit Gewinn, und ich fühlte mich in jeder Hinsicht auf der Insel sehr wohl. Im September erlebte ich die stürmischen Tage mit der hohen Flut, blieb in der Nähe der Strandpromenade, auf der man sich kaum mehr halten konnte, und so erlebte ich das große, mächtige

Meer. In dieser Stimmung entstand das Gedicht. Von Freundesseite wurde ich danach wiederholt aufgefordert, der Kurzeitschrift auf der Insel eine Veröffentlichung anheimzustellen. Meine Freunde und Verwandten sind ebenfalls jahrelange treue Besucher von Norderney.“

## Norderney - September 1983

Noch gestern lief ich im weichen Sand und sammelte Muscheln am Meeresstrand. Ich spielte mit den Wellen, ich stampfte sie nieder, sie kamen und gingen, umschmeichelten mich wieder, ich spürte ihren Rhythmus, vernahm ihre Laute, als wären wir längst liebe Vertraute; wir wurden Freunde, wurden Gesellen. - Du verführerisches Element umgabst mich liebkosend mit raunenden Wellen.

Mächtiges, weites Meer, unfaßlich mit deinem Janusgesicht, bestaunend und in Ehrfurcht erkenne ich dich an, aber zum Leichtsinn verlocken kannst du mich nicht. Denn wehe, wenn du losgelassen, wenn du zornig bist, dann rast du und tobst du, schäumend und kochend überschlägst du dich selbst aus eigener innerer Kraft, du Urgewalt, dann zeigst du uns recht, wie unbändig, wie stark du bist. In tausendstimmigem, brausendem Chor hältst du uns Menschlein unsere Kleinheit, unsere Ohnmacht vor.

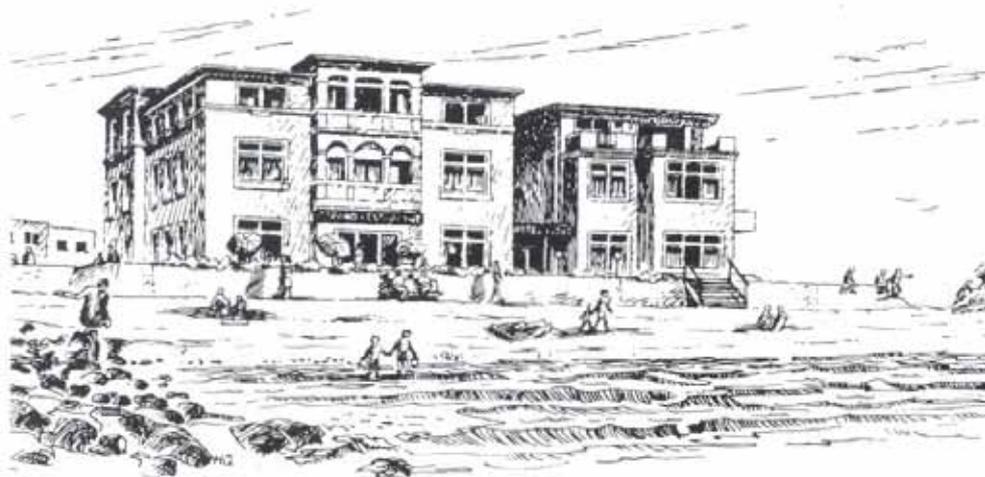
In dir wirkt die Urkraft, das allumfassende Leben, in dir ist Werden und Vergehen, ist Versinken und Auferstehen.

Ich gleiche dem Sandkorn, die hier so ungezählte am Strand. In deinen unerbittlich starken Armen schon mancher sein letztes Ruhebett fand; du hast ein kaltes Herz und kennst auch kein Erbarmen.

O könntet doch jene, die von menschlichem Machthunger und Größenwahn besessen, deine mahnende Stimme deutend hören und verstehen, sie würden ihre dämonischen Pläne fallen lassen und vergessen, würden der Menschheit und unserer schönen Erde im Guten dienen und mit friedlichem Denken an ihr Wirken gehen.

Du Meer, wer schaffte dich, wer gebot dir die Gezeiten? Du kommst und gehst, du warst und bist und bleibst, hast keinen Anfang, hast kein Ende, hast niemals Ruh. Am hohen Firmament Gestirne dich geleiten. Wenn die Sonne schlafen geht, küßt sie dich noch, mit ihrem gleißend goldnen Scheine deckt schützend, liebevoll dich zu und versinkt in dir zur Abendruh.

Diese Gedanken kamen mir in Norderney, als ich bei Windstärke neun bis zehn das tobende, kochende Meer erlebte und der Sturm mich beinahe hinwegfegte.



## STRANDHOTEL PIQUE NORDERNEY

dem Meer  
am nächsten

Wer mehr vom Meer haben will, wohnt im „STRANDHOTEL PIQUE“ — dem Meer am nächsten, mit grenzenlosem Blick in die unendliche Weite. Hotelzimmer oder Appartementkombinationen je nach Wahl sind nach neuesten Erkenntnissen moderner und gesunder Freizeitvorstellungen eingerichtet. Meerwasserschwimmbad, Sauna, Solarium, Fitness-Raum etc. sorgen zusätzlich für das Wohlbefinden.

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und Glück sowie Gesundheit für das Neue Jahr.

Besuchen auch Sie inmitten herrlicher Dünen  
das idyllisch am Wattenmeer gelegene

# „Golf-Hotel“

**Restaurant-Café**  
Fernruf (04932) 731, 732

Das beliebte Ausflugsziel  
vieler Gäste  
zu jeder Jahreszeit

Wir empfehlen unsere  
gepflegte, reichhaltige  
Getränkeauswahl,  
verbunden mit der allseits  
bekannten und gelobten  
guten Küche.

**Täglich Fischspezialitäten.**

Unsere komfortabel ein-  
gerichteten Hotelzimmer und  
Appartements mit Küche,  
Dusche, Bad, WC, Selbst-  
wähltelefon und Fernsehen  
bieten jedem Gast (auch  
Nichtgolfern) einen ange-  
nehmen Urlaubsaufenthalt.

Hoteleigener Tennisplatz,  
Garagen, Sauna, Whirl-  
Pool, Sonnenbank, Son-  
nendusche und Fitness-  
raum stehen unseren  
Gästen zur Verfügung.



Wir wünschen allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

FAMILIE HASBARGEN



## Was wir hören, sehen und erleben werden

### Norderneyer Veranstaltungsvorschau 1984

Das Schwergewicht der Norderneyer Veranstaltungsprogramme wird auch 1984 den musikalischen Genüssen gewidmet sein. Die Tatsache des Wiederkommens der Warschauer Symphoniker ist in diesem Zusammenhange um so erfreulicher, als das Orchester in den zurückliegenden vier Jahren seine musikalischen Leistungen von Konzertsommer zu Konzertsommer weiter verfeinern und steigern konnte. Die polnischen Musiker bescherten bisher eine Vielzahl musikalischer Sternstunden und nachhaltige symphonische Hörerlebnisse. Diese Erwartungen sind auch an den Konzertsommer 1984 zu knüpfen, wenn das Warschauer Symphonie-Orchester vom 1. Juli bis 30. August mit seiner bereits fünften Inselsaison dem Kur- und Badeleben das seit über 100 Jahren gepflegte kulturelle Markenzeichen Norderneys gibt. Außerdem wird zum ersten Male auf der Insel ein „Norderneyer Kammermusik-Festival“ durchgeführt. Von jungen Meistern werden in der ersten Septemberhälfte jeweils am Montag und Mittwoch vier Konzertabende geboten.

Kommen auch 1984 wieder: Janusz Przybylski (rechts) und Maciej Niesiolowski (links), die beiden Dirigenten der Warschauer Symphoniker.



# NORDERNEY



## KONGRESSE — TAGUNGEN

Telefon 0 49 32/89 11 52

Zimmernachweis,  
Informationen und Prospektmaterial  
**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Telefon 0 49 32/89 10 (Sammelruf)-Postfach 1355-2982 Nordseeheilbad Norderney-Telex 27201 (kurney)

# Strandhotel garni haus waterkant

JÜRGEN UND LORE NIEMEYER  
NORDERNEY, KAISERSTRASSE 9  
Ruf (04932) 777

Seewasser-Wellen-Hallenbad



Das 1976 renovierte HAUS GARNI  
direkt am Strand

Behagliche Aufenthaltsräume  
Gesonderter Farbfernseh- und Kinder-Fernsehraum  
Tischtennisraum - Zimmertelefon - Lift im Hause

## INCLUSIVPREIS

(Übernachtung, Frühstück, Procente, Mehrwertsteuer)

Zimmer mit und ohne Seeblick

**DM 48,— bis DM 80,— pro Person**

Vor- und Nachsaison 10% Ermäßigung.

In der **Wintersaison** (15.12. bis 1.4. und 1.11. bis 25.11.84) gewähren wir einen Preisnachlaß von 30%.

**Alle Zimmer mit Dusche und WC**

Anmeldungen für das neue Jahr bitte im  
Januar vornehmen.



Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen

## 2-Bett-Studios

in unserem 1971 neuerstellten

**Ferienhaus mit allem Komfort**

in der Halemstraße an der Rückseite des Hauses Wa-  
terkant, dessen oben angebotene Einrichtungen  
Ihnen zur Verfügung stehen.

**Wohnungspreis: DM 85,— bis DM 100,—**

Vor- und Nachsaison 20% Ermäßigung

Unser eigenes Seewasser-Hallenbad mit einer  
ständigen Wassertemperatur von 28 Grad Wärme,  
sowie Sauna stehen unseren Hausgästen kosten-  
los zur Verfügung. Sonnenbank: DM 5,—



**Bitburger Pils**

Wir wünschen frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr!



Modehaus

# Peters

am Rathaus

2982 Norderney — Telefon 04932/2391

wünscht allen Bekannten und Gästen ein frohes  
Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.

**Das Fachgeschäft für Damen und Herren**

Seit über 80 Jahren in Familienbesitz

**...Mode in gepflegter Atmosphäre für Freizeit und Urlaub**



Schon in traditioneller Weise eröffnen die „Bückeburger Jäger“ die kurmusikalische Saison am 15. Mai 1984. Sie bestreiten bis zum 30. Juni die dreimal täglich gebotenen Kurkonzerte.



Nicht Wiederkommen wird das rumänische Kur- und Tanzorchester „FANTASIO“. An seine Stelle tritt ab 1984 das deutsche Orchester „Evergreen-Juniors“ aus Berlin. Das Staatsbad Norderney verpflichtete die Kapelle, die einen exzellenten Ruf genießt, als Kurorchester vom 1. September bis zum 15. Oktober 1984.

Glanzvolle Veranstaltungshöhepunkte werden auch wieder das „Galakonzert der Sommersaison 1984“ am 28. Juli mit René Kollo als Stargast und eine Woche später am 4. August das Amateur-Tanzsport-Turnier sein. Es wird von bundesdeutschen Spitzenpaaren in der Hauptklasse S-Latein ausgetragen. Dieses tanzsportliche Gesellschaftsereignis der Saison wird vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband e.V. durchgeführt. Die Hauptklasse S in den lateinamerikanischen Tänzen ist zwar die höchste nationale und internationale Leistungsklasse im Amateur-Tanzsport, doch Tanzen ist auch Ausdruck der Lebensfreude, wie es nun schon seit vielen Jahren die in das Veranstaltungsgeschehen mit einbezogenen Inselgäste erleben, wenn es vom Staatsbad Norderney heißt: „Wir bitten zum Tanz.“





# Hotel Friese

EIGENTÜMER: CARL GRAMBERG  
NORDSEEBAD NORDERNEY  
FRIEDRICHSTRASSE/ECKE KARLSTRASSE  
TELEFON 04932/3015 - POSTFACH 1234

RESTAURANT-BIERSTUBE

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!



## Ferien- und Reiterhof „Tünnbak“

Fam. Gerhard Harms  
Hinter dem Leuchtturm - 2982 Norderney - Telefon 04932/2108

Gut eingerichtete Fremdenzimmer mit Dusche  
Pferdeboxen stehen ganzjährig zur Verfügung.  
Täglich zu jeder Zeit Ausritte zum Strand und in die Dünen.

Allen Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

**Familie Gerhard Harms**



Erholsame Ferien  
HOTEL-PENSION

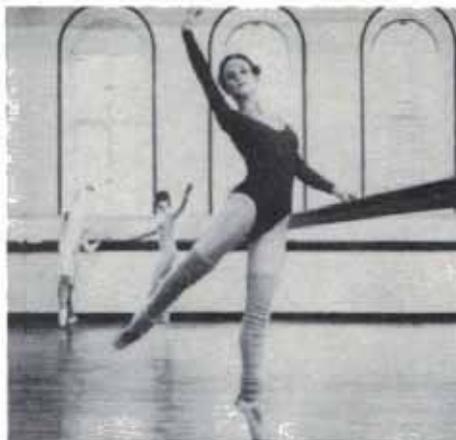
## Haus Tyarks

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118  
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC und Radio. Frühstücksbüfett und auf Wunsch Halbpension. Clubraum mit Farbfernseher. Kleine gemütliche Hausbar, nur für unsere Hausgäste. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünscht

**PAUL TYARKS**



## Verwirklichen Sie Ihre persönlichen Ansprüche auch bei der Wahl Ihrer Bank.

Ein individueller Lebensstil war entscheidend für die Wahl Ihres Berufes. Konsequenterweise erwarten Sie auch von Ihrem finanziellen

Partner, daß er in der Lage ist, auf persönliche Wünsche und Ansprüche einzugehen. Die Deutsche Bank bietet dafür die Voraussetzung.

**Deutsche Bank**



Filiale Norderney - Winterstraße 4 - Telefon (04932) 3039

## Was wir hören, sehen und erleben werden...

Nachfolgend die Programmorschau 1984, die eine Übersicht der wesentlichsten, für die ab Frühjahr bis Ende September vorgesehenen Veranstaltungen wiedergibt. Darin nicht enthalten sind die wiederkehrenden Veranstaltungen, wie die dreimal täglichen Kurkonzerte (vom 15. 5. - 15. 9. - montags dienstfreier Tag des Kurorchesters), die an jedem Dienstag- und Donnerstagnachmittag stattfindenden Kinder-nachmittage mit dem Programm der Augsburger Puppenkiste auf der Fernseh-Großbildleinwand, die von Ende Mai bis Mitte September an jedem Donnerstagnachmittag veranstalteten botanischen Exkursionen, die vom Golfclub Norderney e.V. durchgeführten offenen Golfwettpiele, das Sportschießen für Gäste im Schützenhaus an der Meierei, das Kegeln, Bowling und Billard im „Haus der Insel“, der von Ende April bis Ende September an jedem Freitag im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauf-Treff, die einmal wöchentlich gebotenen Spielabende für Schach, Bridge und Skat sowie die von der Ev.-luth. Inselkirche veranstalteten Orgelkonzerte. Änderungen und Ergänzungen sind vorbehalten.

### APRIL 1984

Donnerstag, 12. 4.

#### Farblichtbildervortrag

Freitag, 13. 4.

#### Kurgastfilmnachmittag

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonntag, 15. 4.

#### Platzkonzert

ausgeführt vom Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Norderney

Montag, 16. 4.

**Lauf doch nicht immer Weg!** - Lustspiel von Philip King mit Lieselotte Pulver, Susanne Kaufmann, Helmut Schmid u.a. - Aufführung des Tourneetheaters Euro-Studio

Dienstag, 17. 4.

**Asthma und Allergie bei Kindern** - Ärztlicher Informationsvortrag

Mittwoch, 18. 4.

#### Klavierabend Roland Pröll

Donnerstag, 19. 4.

#### Farblichtbildervortrag

Ostersonntag, 22. 4.

**Oster-Ball** - Tanz und Unterhaltung mit Fiete und den Fleetenkieker Bordmusikanten

Ostermontag, 23. 4.

#### Platzkonzert

ausgeführt vom Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Norderney

Dienstag, 24. 4.

#### Hokus, Pokus ... Spiel, Spaß und Zauberei

Ein unterhaltungsfroher Kindernachmittag mit dem Zauberer Mr. Hamilton

Mittwoch, 25. 4.

#### Liederabend Peter Anders, Tenor

Donnerstag, 26. 4.

#### Farblichtbildervortrag

**Der neue Prozeß** - Schauspiel von Peter Weiss  
Theateraufführung der Landesbühne Niedersachsen Nord

Freitag, 27. 4.

#### Farblichtbildervortrag

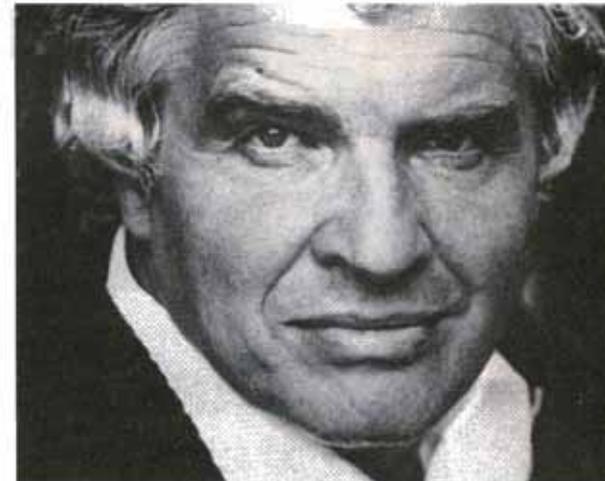
Sonntag, 29. 4.

#### 7. Skat-Turnier um den Insel-Wanderpokal

veranstaltet vom Skatclub „Norderneyer Buben“ - In der Einzelwertung offen für jedermann



Lieselotte Pulver



Helmut Schmid



Peter Anders

# NORDERNEY



## PAUSCHAL-PAKET

### Frühjahr und Herbst 1984

**7 Übernachtungen incl. Frühstück, Kurtaxe,  
3 Hallenbäder und 1 Saunabesuch pro Woche,  
1 Inselrundfahrt und 1 Besuch im Fischerhaus-Museum  
ab DM 189,- pro Person und Woche**

Weitere Informationen, auch über spezielle Pauschalangebote, durch:

**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**  
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Postfach 1355, 2982 Norderney  
Tel. 0 49 32/891 184

Die ganze Skala unbeschwerter Urlaubsfreuden in den

# Königs Betrieben

Postfach 449, Telefon (04932) 622/623



## Hotel König am Kurplatz

Ganzjährig geöffnet

Zimmer mit allem Komfort — Dusche oder Bad und WC — Farbfernseher — Radio — Selbstwähltelefon — Salon — Gesellschafts- und Tagungsräume  
Für die Zeit vom Oktober bis zum Mai Preisermäßigung.

### RESTAURANT

für alle Freunde internationaler Küche und insularer Fischspezialitäten.

### TERRASSEN-RESTAURANT

Zentrum des bunten Kurlebens.

### STADTSCHÄNKE

in der Friedrichstraße. Traditionreiche Gastlichkeit hinter Butzenscheiben.

### HAUSBAR „KAJÜTE“

intim und gemütlich.

### FRASQUITA

die Nachtbar mit der exklusiven Note.



### FISCHERKATE

Hier geht nichts über die Gemütlichkeit und erstklassige Biere sowie eine reichhaltige Spezialitätenkarte.



### „ALTES FÄHRHUUS“

Friesische Bierstube  
Restaurant - Tanzdeele



### FERIENHÄUSER KÖNIG

Kirchstraße und Friedrichstraße. Ruhig und zentral gelegen. 1 bis 4 Personen Appartements mit Fernsehen und Selbstwähltelefon. Auch kurzfristige Vermietung. Für die Zeit vom Oktober bis Mai Preisermäßigung. Ganzjährig geöffnet.

Hans Joachim und Ingeborg König wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.

## Haus Margarete am Meer



KAISERSTRASSE 2,

TELEFON 04932/25 10

Die Hotel-Pension gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese noch in der Sprühzone des Meeres!

Zimmer größtenteils mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß und herrlichem Ausblick auf die Nordsee. Halbpension oder Garni.

#### Inklusivpreise 1984

Sommer Übernachtung mit Halbpension ab 60,— DM  
(warmes Abendessen)  
mit Dusche und WC ab 72,— DM

Vorsaison 15 Prozent, Nachsaison 10 Prozent Nachlaß.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

KARL-HEINZ BAKKER UND FRAU

## MAI 1984

Donnerstag, 3. 5.

### Farblichtbildervortrag

Freitag, 4. 5.

**Die Zierpflanze** - Komödie von Pierre Barillet mit Nadja Tiller. Theatergastspiel der Thespiskarren Hannover

Sonnabend, 5. 5.

### Kinder-Frühlingsfest

veranstaltet von der CDU-Frauenvereinigung Norderney

Sonntag, 6. 5.

### Platzkonzert

ausgeführt vom Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Norderney

Dienstag, 8. 5.

### Farblichtbildervortrag

Mittwoch, 9. 5.

### Klavierabend Gerrit Zitterbart

Donnerstag, 10. 5.

**Die Kunst der Komödie** - Komödie von Eduardo de Filippo  
Theateraufführung der Landesbühne Niedersachsen Nord

Freitag, 11. 5.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Dienstag, 15. 5.

### Beginn der täglichen Kurkonzerte

mit dem Orchester „Bückerburger Jäger“ - Leitung: Georg Wolff  
Farblichtbildervortrag

Mittwoch, 16. 5.

### Kaspertheater der Berliner Puppenstube

Donnerstag, 17. 5.

### Rechtsfragen für Senioren

Vortrags- und Diskussionsabend mit Richter Hans-Karl Schaumburg aus Fulda

Freitag, 18. 5.

**Der Pantoffelheld** - Das neue Erfolgs-Lustspiel von Michael Lengliney  
mit Ernst Hilbich, Lotti Krekel und Ensemble  
Gastspiel des Theaters am Kurfürstendamm, Berlin

Sonnabend, 19. 5.

### Tänze mit mir in den Morgen ...

Das Orchester „Bückerburger Jäger“ spielt zu einem beschwingten Gesellschaftsabend im Kurhaus auf.

Dienstag, 22. 5.

### Farblichtbildervortrag

**Asthma und Allergie bei Kindern** - Ärztlicher Informationsvortrag

Mittwoch, 23. 5.

### Cello mal 12

Konzertabend der Violoncello-Klasse von und mit Prof. Maria Kliegel

Donnerstag, 24. 5.

### Farblichtbildervortrag

Freitag, 25. 5.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 26. 5.

### So klingt bei uns die Tanzmusik

Ein unterhaltungsfroher Kurhaus-Tanzabend mit dem Orchester „Bückerburger Jäger“

Dienstag, 29. 5.

### Farblichtbildervortrag

Mittwoch, 30. 5.

### Kaspertheater der Berliner Puppenstube

Klavierabend Marian Migdal

## JUNI 1984

Sonnabend, 2. 6.

### Memory-Dancing

Grünes Licht für das Orchester „Bückerburger Jäger“ zu einem beschwingten Kurhaus-Tanzabend

Montag, 4. 6.

**Offenes Singen für alle** - Leitung: Chordirigent Hans-Ulrich Eichler

Dienstag, 5. 6.

### Farblichtbildervortrag

Mittwoch, 6. 6.

### Kaspertheater der Berliner Puppenstube

Donnerstag, 7. 6.

### Farblichtbildervortrag



Nadja Tiller

## GÄSTEHAUS DÖRTE

ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 227  
Telefon 04932-553

Allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

## Ferienhaus Irina

Strandstr. 15 - Tel. 04932-422/1494

— Ganzjährig geöffnet —

Unser Ferienhaus hat modern und be-  
hagliche Wohnungen, liegt mitten im  
Kurviertel (mit Kurplatz, Kurmittelhaus  
und Seewasser-Wellenschwimmbad)  
und in nächster Nähe des Strandes.

Ruhige Lage  
Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren Gästen wünschen wir ein fro-  
hes und gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr.

Geschwister KLUIN

Prof. Maria Kliegel



Freitag, 8. 6.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 9. 6.

**Traditionelles Pfingstbaum-Aufstellen** vor dem Kurhaus  
**Pfingst-Festball** mit dem Orchester „Bückeburger Jäger“

Dienstag, 12. 6.

**Farblichtbildervortrag**

Mittwoch, 13. 6.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Cello mal 12**

Konzertabend der Violoncello-Klasse von und mit Prof. Maria Kliegel

Donnerstag, 14. 6.

**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 15. 6.

**Gala-Abend der Magie '84 mit Marvelli**  
Eine große magisch-kabarettistische Revue

Sonnabend, 16. 6.

**Tanzmusik flott serviert**  
vom Orchester „Bückeburger Jäger“ - Kurhaus-Gesellschaftsabend

Montag, 18. 6.

**Offenes Singen für alle** - Leitung: Chordirigent Hans-Ulrich Eichler

Dienstag, 19. 6.

**Farblichtbildervortrag**  
**Asthma und Allergie bei Kindern** - Ärztlicher Informationsvortrag

Mittwoch, 20. 6.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Klavier zu vier Händen** - Solistenkonzert

Es spielt das Schlüter-Duo

Donnerstag, 21. 6.

**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 22. 6.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 23. 6.

**Tanz nach acht**  
mit dem Orchester „Bückeburger Jäger“ - Ein beschwingter Kurhaus-Gesellschaftsabend

Sonntag, 24. 6.

**Fronleichnamsprozession am Meer**

Montag, 25. 6.

**Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht**  
Vortrag von Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, Facharzt und Leiter der Abteilung Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim (Stuttgart)

Dienstag, 26. 6.

**Farblichtbildervortrag**

Mittwoch, 27. 6.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Klavierabend, Prof. Detlef Kraus**

Donnerstag, 28. 6.

**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 29. 6.

**Bleib wie du bist, Liebling!** - Komödie von Peter Yeldhams mit Grit Boettcher - Theatergastspiel der „bühne 64“ Zürich

Sonnabend, 30. 6.

**Stargastspiel Heinz Schenk vom „Blauen Bock“**  
**Froh und heiter** - Die Norderneyer Big-Band Sand Hill Rose Orchestra spielt zu einem unterhaltsamen Tanzabend im Kurhaus auf

## JULI 1984

Sonntag, 1. 7.

**Beginn der täglichen Kurkonzerte mit dem Warschauer Symphonie-Orchester**

Montag, 2. 7.

**Stargastspiel Oliva Molina** - Welthits aus Latein-Amerika

Dienstag, 3. 7.

**Farblichtbildervortrag**

Mittwoch, 4. 7.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Symphonie-Konzert** - Solistin Magdalena Rezler, Violine

Donnerstag, 5. 7.

**Farblichtbildervortrag**  
**DRK-Wohltätigkeitskonzert** mit dem Heeresmusikkorps 11 aus Bremen



Marvelli



Prof. Detlef Kraus



Grit Boettcher





Margot Werner



Michael Ponti



Roberto Blanco



Freitag, 6. 7.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 7. 7.

**Festball** aus Anlaß des 75-jährigen Bestehens des DRK-Ortsvereins Norderney

Sonntag, 8. 7.

**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**  
**Das besondere Konzert**

Montag, 9. 7.

**Stargastspiel Harald Juhnke**

Dienstag, 10. 7.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord**

**Asthma und Allergie bei Kindern** - Ärztlicher Informationsvortrag

Mittwoch, 11. 7.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**

**Symphonie-Konzert** - Solist Michael Ponti, Klavier

Donnerstag, 12. 7.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord**

Freitag, 13. 7.

**Klavierabend Michael Ponti**

Sonnabend, 14. 7.

**Einladung zum Tanz** - Ein beschwingter Gesellschaftsabend im Kurhaus mit der Sailor-Combo des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee

Sonntag, 15. 7.

**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**  
**Das besondere Konzert**

Montag, 16. 7.

**Stargastspiel Roberto Blanco**

Dienstag, 17. 7.

**Hokus, Pokus ... Spiel, Spaß und Zauberei**

Ein unterhaltungsfroher Kindernachmittag mit dem Zauberer Mr. Hamilton

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Mittwoch, 18. 7.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**

**Symphonie-Konzert**

Donnerstag, 19. 7.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Freitag, 20. 7.

**Sondergastspiel der weltberühmten Wolga-Kosaken**

Das original russische Solistenensemble unter der Leitung von Oleg Jewsewsky

Sonnabend, 21. 7.

**... und heute abend wird getanzt**

mit der Sailor-Combo des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee im Kurhaus

Sonntag, 22. 7.

**81. Allgemeines Bäder-Tennis-Turnier** veranstaltet vom Staatsbad Norderney bis zum 28. Juli 1984

**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**

**Das besondere Konzert**

Montag, 23. 7.

**Stargastspiel Margot Werner**

**Urlaubsaktivitäten durch Spiel und Sport** - Spielanimation, veranstaltet von der DTB-Ringtennisabteilung in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad Norderney bis zum 29. Juli 1984

Dienstag, 24. 7.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

**Asthma und Allergie bei Kindern** - Ärztlicher Informationsvortrag

Mittwoch, 25. 7.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**

**Symphonie-Konzert**

Donnerstag, 26. 7.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Freitag, 27. 7.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 28. 7.

**Galakonzert der Sommersaison 1984**

mit René Kollo und dem Warschauer Symphonie-Orchester



Prof. Andor Foldes

## Ferienhaus Visser

— ganzjährig geöffnet —  
Passatweg 3 - Tel. 04932/3941

Wir bieten Ihnen modern eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen mit Fernsehen und hauseigenem Parkplatz. Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison!

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

## Haus Pauls

Elbestr. 19 - Tel. 04932/3608

Ganzjährig geöffnet

Komfortable Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche und WC

Allen unseren Gästen wünschen wir ein fröhliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr

Ludwig u. Ursula Pauls



Sonntag, 29. 7.  
**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**

Montag, 30. 7.

**Stargastspiel**

Dienstag, 31. 7.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

### AUGUST 1984

Mittwoch, 1. 8.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**

**Symphonie-Konzert - Solist Prof. Andor Foldes**

Donnerstag, 2. 8.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Freitag, 3. 8.

**Gala-Abend der Magie '84 mit Marvelli**

Eine große magisch-kabarettistische Revue

Sonnabend, 4. 8.

**Seeregatta vor Norderney** veranstaltet vom Seglerverein Norderney e.V.

**8. Windsurfer-Regatta an der deutschen Nordseeküste** veranstaltet vom Seglerverein Norderney e.V.

**Wir bitten zum Tanz**

Das tanzsportliche Gesellschaftsereignis der Saison 1984 mit Amateur-Tanzsportturnier der Hauptklasse S-Latein, durchgeführt vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband e.V. Am Start: bundesdeutsche Spitzenpaare.

Sonntag, 5. 8.

**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**

**Das besondere Konzert**

Montag, 6. 8.

**Stargastspiel Heinz Schenk vom „Blauen Bock“**

Dienstag, 7. 8.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

**Asthma und Allergie bei Kindern - Ärztlicher Informationsvortrag**

Mittwoch, 8. 8.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**

**Symphonie-Konzert**

Donnerstag, 9. 8.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Freitag, 10. 8.

**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 11. 8.

**Tanz am Wochenende** mit der Sailor-Combo des Bundesmusikkorps Nordsee im Kurhaus

Sonntag, 12. 8.

**Bilderausstellung Wolfgang Rafter** bis zum 31. August 1984

**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**

**Das besondere Konzert**

Montag, 13. 8.

**Stargastspiel**

Dienstag, 14. 8.

**Hokus, Pokus ... Spiel, Spaß und Zauberei**

Ein unterhaltungsfroher Kindernachmittag mit dem Zauberer Mr. Hamilton

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord**

Mittwoch, 15. 8.

**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**

**Symphonie-Konzert**

Donnerstag, 16. 8.

**Farblichtbildervortrag**

**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Sonnabend, 18. 8.

**Wir spielen - Sie tanzen**

Die Sailor-Combo des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee lädt ein zu einem Kurhaus-Gesellschaftsabend

Sonntag, 19. 8.

**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**

**Das besondere Konzert**

Montag, 20. 8.

**Stargastspiel**

Dienstag, 21. 8.  
**Farblichtbildervortrag**  
**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**  
**Asthma und Allergie bei Kindern - Ärztlicher Informationsvortrag**

Mittwoch, 22. 8.  
**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Symphonie-Konzert**

Donnerstag, 23. 8.  
**Farblichtbildervortrag**  
**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Freitag, 24. 8.  
**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 25. 8.  
**Tanz-Party** mit der Sailor-Combo des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee im Kurhaus

Sonntag, 26. 8.  
**Festliches Konzert am Sonntagvormittag**  
**Das besondere Konzert** - Ausführende: Warschauer Symphonie-Orchester. Solisten: Melanie Holliday, Koloratursopran und Ludwig Baumann, Bariton

Montag, 27. 8.  
**Stargastspiel**

Dienstag, 28. 8.  
**Farblichtbildervortrag**  
**Theatergastspiel der Landesbühne Niedersachsen-Nord**

Mittwoch, 29. 8.  
**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Symphonie-Konzert**

Donnerstag, 30. 8.  
**Abschiedskonzert des Warschauer Symphonie-Orchesters**

Freitag, 31. 8.  
**Offenes Singen für alle** - Leitung: Chordirigent Hans-Ulrich Eichler

**September 1984**

Sonnabend, 1. 9.  
**Beginn der täglichen Kurmusik** mit dem Orchester „Evergreen-Juniors“  
**Kurhaus-Tanz-Stelldichein** mit dem Berliner Tanz- und Unterhaltungsorchester „Evergreen-Juniors“

Montag, 3. 9.  
**Norderneyer Kammermusik-Festival**  
 Solistenabend Evamarie Müller, Flöte - Maria Graf, Harfe

Dienstag, 4. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Mittwoch, 5. 9.  
**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Norderneyer Kammermusik-Festival** mit dem Abegg-Trio  
 Ulrich Beetz, Violine - Birgit Erichson, Violoncello - Gerrit Zitterbart, Klavier

Donnerstag, 6. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 7. 9.  
**Wi kamen van de Waterkant** - Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 8. 9.  
**Wunsch-Tanzabend**  
 mit dem Berliner Tanz- und Unterhaltungsorchester „Evergreen-Juniors“

Sonntag, 9. 9.  
**Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1984**  
 veranstaltet vom Staatsbad Norderney bis zum 15. September 1984

Montag, 10. 9.  
**Norderneyer Kammermusik-Festival**  
 Solistenabend Neithard Resa, Viola - Rainer Becker, Klavier

Dienstag, 11. 9.  
**Farblichtbildervortrag**  
**Asthma und Allergie bei Kindern - Ärztlicher Informationsvortrag**

Mittwoch, 12. 9.  
**Kaspertheater der Berliner Puppenstube**  
**Norderneyer Kammermusik-Festival** mit dem Carulli-Duo, Evamarie Müller, Flöte - Irina Kirchner, Gitarre

Donnerstag, 13. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 14. 9.  
**Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht**  
 Vortrag von Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, Facharzt und Leiter der Abteilung Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim (Stuttgart).



Melanie Holliday

**HAUS ANNETTE**

Friedrichstr. 8, Telefon (04932)2662

**Die gemütliche Familienpension mit persönlicher Note**

Moderne Zimmer mit Zentralheizung  
 Etagenduschen und Bad  
 Nette Aufenthaltsräume  
 Ruhige, zentrale Lage

**Preisgünstige Frühjahrs- und Herbstkuren**

Allen verehrten Gästen  
 frohe Weihnachten, ein gesundes  
 erfolgreiches Neues Jahr  
 und ein frohes Wiedersehen

**ANNETTE HÖRMEYER**

**HAUS DÜRO**

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932/577

**Das gepflegte Gästehaus für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit**

Moderne sonnige Zimmer  
 Zentralheizung  
 Bad und Duschen im Hause  
 Gemütliche Aufenthaltsräume  
 Ruhige Lage - Strandnähe

Meinen verehrten Gästen  
 wünsche ich  
 frohe Weihnachten  
 und ein gutes Neues Jahr!

**MARGARETE DÜRO**



Sonnabend, 15. 9.  
**Haupt-Reitjagd hinter der Cappenberger Meute**  
Öffentlicher Jagd-Reiterball · Festlicher Ausklang der Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1984 im Kurhaus

Dienstag, 18. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Mittwoch, 19. 9.  
**Hokus, Pokus ... Spiel, Spaß und Zauberei**  
Ein unterhaltungsfroher Kindernachmittag mit dem Zauberer Mr. Hamilton  
**Klavierabend Peter Schmalfluss**

Donnerstag, 20. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 21. 9.  
**Wi kamen van de Waterkant** · Ein bunter Unterhaltungsabend, ausgeführt vom Heimatverein Norderney e.V.

Sonnabend, 22. 9.  
**Einladung zum Tanz**  
Ein beschwingter Kurhaus-Gesellschaftsabend, mit dem Berliner Tanz- und Unterhaltungsorchester „Evergreen-Juniors“

Dienstag, 25. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Donnerstag, 27. 9.  
**Farblichtbildervortrag**

Freitag, 28. 9.  
**Frau Warrens Beruf** · Schauspiel von George Bernard Shaw  
mit Ruth-Maria Kubitschek, Werner Vespermann u.a. Theatergastspiel der „bühne 64“ Zürich

Sonnabend, 29. 9.  
**Tanzmusik flott serviert ...**  
vom Berliner Tanz- und Unterhaltungsorchester „Evergreen-Juniors“ · Kurhaus-Gesellschaftsabend



Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her ....

Restaurant-Cafe · Tel. 8 18 24

**MEIEREI**

Auf Ihren Besuch freuen sich Volker und Maïke Lenz.

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.



Haus im Kurzentrum — gegenüber dem Kurtheater — 1978 umgebaute Villa. Einrichtung im skandinavischen Stil. Wohn-/Schlafräume mit Dusche + WC, Fernseher + Telefon - Sauna - weitere Aufenthaltsbereiche im angegliederten Gartenpavillon.

# Norderneyer Allerlei

## Illustrierte Kur- und Inselnotizen

### Zwei Lied-Uraufführungen

Thomas Berg alias Timm Bruhns (alias Dr. Wolf Mohr aus Königswinter-Thomasberg) ist der Schöpfer von zwei Lied-Uraufführungen, die 1983 auf Norderney beim „Offenen Singen“ im „Haus der Insel“ aus der Taufe gehoben worden sind.

Hierbei handelt es sich um eine neue Textversion der altbekannten Doktor-Eisenbart-Melodie „Ostfreesland söben Dochters hat“ und um ein nach der Loreley-Weise zu singendes Lied auf die 200-jährige „Lady Norderney“.



### Norderney-Fernsehaugenblicke

Das Regional-Fernsehen von Radio Bremen weilte 1983 fünf Tage lang mit einem vierköpfigen Aufnahmeteam auf Norderney, um für seine Sendereihe „Augenblicke“ Bildergeschichten von der Insel zu drehen. Produziert wurden etwa 7 Fernsehbeiträge, deren Vorführungsdauer zwischen 2 und 4 Minuten liegt. Themenschwerpunkte dieser Norderney-Fernsehserie sind u.a. Reiter am Strand, Seehunde im Watt, Strandsegeln, das Vogelschutzgebiet, innerstädtische Impressionen sowie historische Baulichkeiten und Fassaden.



### „Poker“ siegte im Bäderpreis

Über 20.000 Zuschauer erlebten in diesem Jahre auf der Galopprennbahn in Hannover-Langenhagen ein spannendes Rennen um den Preis der drei niedersächsischen Staatsbäder Nenndorf, Norderney und Pyrmont. Der vierjährige Hengst „Poker“ gewann unter dem Jockey H. Strompen vor den Favoriten „San Siro“ und dem siebenjährigen Hengst „Doncel“. Der Hauptgeschäftsführer der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH., Ernst-Georg Hüper, unterstrich bei der Übergabe des Rennpreises an Besitzer, Trainer und Jockey des siegreichen Pferdes, daß der Preis der niedersächsischen Staatsbäder inzwischen einen festen Platz im Renngeschehen auf der Neuen Bult in Hannover hat.



sellschaft mbH., Ernst-Georg Hüper, unterstrich bei der Übergabe des Rennpreises an Besitzer, Trainer und Jockey des siegreichen Pferdes, daß der Preis der niedersächsischen Staatsbäder inzwischen einen festen Platz im Renngeschehen auf der Neuen Bult in Hannover hat.



### Kurklinik Norderney wird vergrößert

Die Kurklinik Norderney der Landesversicherungsanstalt Westfalen wird vergrößert. Mit dem Projekt will diese Rehabilitationseinrichtung auf der Insel ihre Aufnahmekapazität um 48 Betten von bisher 132 auf insgesamt 180 Betten erhöhen. Die Bauarbeiten, mit denen im Frühjahr 1983 begonnen worden ist, werden in ihrer Abwicklung und terminlichen Abstimmung mit den Hauptsaisonzeiten ohne nennenswerte Umweltbelastung und Beeinträchtigung des Kurbetriebes durchgeführt. Die Inbetriebnahme des neuen Klinikflügels ist zum Sommer 1986 geplant.

Durch die Klinikvergrößerung werden das Niedersächsische Staatsbad Norderney und die Kurklinik Norderney der LVA Westfalen künftig in ihrer therapeutischen Kooperation noch mehr verbunden sein. Diesen noch engeren Kontakt ermöglichte der Abschluß eines Grundstück-Kaufvertrages mit der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH. (NBG), der der Kurklinik Norderney erst die entscheidende Voraussetzung für die Verwirklichung dieses Erweiterungsprojektes geschaffen hat.

### 1984 keine Erhöhung der Kurtaxe

Das Niedersächsische Staatsbad Norderney wird die Kurtaxe auch 1984 nicht erhöhen. Trotz allgemeiner Kostensteigerungen wird der Kurbeitrag nunmehr seit vier Jahren konstant gehalten.



### Südliche Blütenpracht an der Nordsee

In jedem Frühjahr bis zum Frühsommer werden die Gäste der Nordseeinsel Norderney durch eine südliche Blütenpracht landschaftlich in andere Breitengrade versetzt. Vor dem Kurhaus erblühen dann die Rhododendron-Büsche. Der Versuch, diese Staudenkultur unter den klimatischen Bedingungen der Nordsee auf einer Insel heimisch zu machen, ist vom Staatsbad Norderney bereits 1956 unternommen worden und gelungen, wie es seither alljährlich zum Frühsommer die in bunter Farbenpracht blühenden Rhododendron-Büsche entlang der Fassade des Kurhauses beweisen (unsere Aufnahme).



Urlaub verbringen in der

## Strandvilla Eils

Nordseeheilbad Norderney

Kaiserstraße 7-8 Telefon: 04932/662



Übernachtung mit Frühstück,  
Halbpension oder Vollpension  
nach Wahl.  
Jegliche Diätkost auf Wunsch.



Sämtliche Doppel- und Einzelzimmer haben  
Bad/WC oder Dusche/WC, teilw. Fernseher

Außerdem stehen Ihnen Hotelappartements  
(getr. Wohn- und Schlafteil, Bad/WC, Farb-  
Fernsehen, Selbstwähltelefon) zur Verfü-  
gung.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachts-  
fest und ein glückliches Neues Jahr!

HELLWARDT und ROSE DE BOER

Wir bitten zu Fisch ...  
und zu anderen Spezialitäten  
**Le pirate**



Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückhaftes Neues Jahr  
wünschen wir allen Freunden,  
Gästen und Bekannten.

**fisch-Restaurant**

Sriedrichstraße 37 Tel. 1866

## Villa Erika

ALEXANDER WEISBRODT

Am Kurplatz

2982 Norderney



Das neuerbaute Hotel garni im Kurzentrum  
modern und komfortabel

bevorzugt für Frühjahrs- und Herbstkuren.

Zimmer mit Bad,

Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl).

**SONNENTERRASSE**

ist vom 1. März bis zum 31. Oktober geöffnet.

Unsere neu eingerichteten **FERIENWOHNUNGEN**  
für 2-5 Personen stehen ganzjährig zur Verfügung.

Meinen verehrten Gästen wünsche ich ein schönes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen  
im neuen Jahr!

Hausprospekt anfordern!

Telefon 04932-3061

### Freitags ist Familien-Badetag

Auf Norderney ist freitags Familien-Badetag und zwar im Meerwasserwellen-Hallenschwimmbad am Kurplatz. Kinder im Alter bis zu 12 Jahren haben an diesem Wochentag in Erwachsenen-Begleitung und gegen Vorlage der Hauptkurkarte freien Eintritt.

Den gleichen Preisvorteil bietet das Staatsbad auch für seine Finnische Sauna mit Meerwasser-Tauchbecken im Hallenschwimmbad. Jeweils am Donnerstag ist ein solcher Familien-Saunatag.



### 1,3 Mio DM für Wanderwege- und Parkplatzbau

Der Ausbau zur Verbesserung des rund 80 Kilometer langen Norderneyer Rad- und Wanderwegenetzes geht auch im Winterhalbjahr 1983/84 weiter.

Das ursprünglich hierfür im Finanzhaushalt der Stadt Norderney vorgesehene Gesamtvolumen von bisher 535.000 DM konnte durch Mittel der Bundesanstalt für Arbeit, des Bundes, des Landes und des Landkreises auf 800.000 DM aufgestockt werden. Als wesentlichste Vorhaben sind zu nennen, die zum Teil bereits abgeschlossen worden sind bzw. noch verwirklicht werden: die Verbreiterung des „Zuckerpad“ und Carl-Rieger-Radfahr- und Wanderweges, der Streckenausbau auf den Abschnitten „Wasserwerk Weiße Düne - Leuchtturm“ und „Leuchtturm - Golfplatz“ (unsere Aufnahme) sowie die Wegeanbindung für Fußgänger und Radfahrer über den alten Marineflugplatz von der Bülow-Allee zum Hafen.

500.000 DM sind im städtischen Haushalt für den Bau eines neuen Parkplatzes an der Hafensstraße bereitgestellt. Die Planungen sehen vor, daß dieser Abstellplatz für Kraftfahrzeuge eingezäunt und bewacht sein wird.

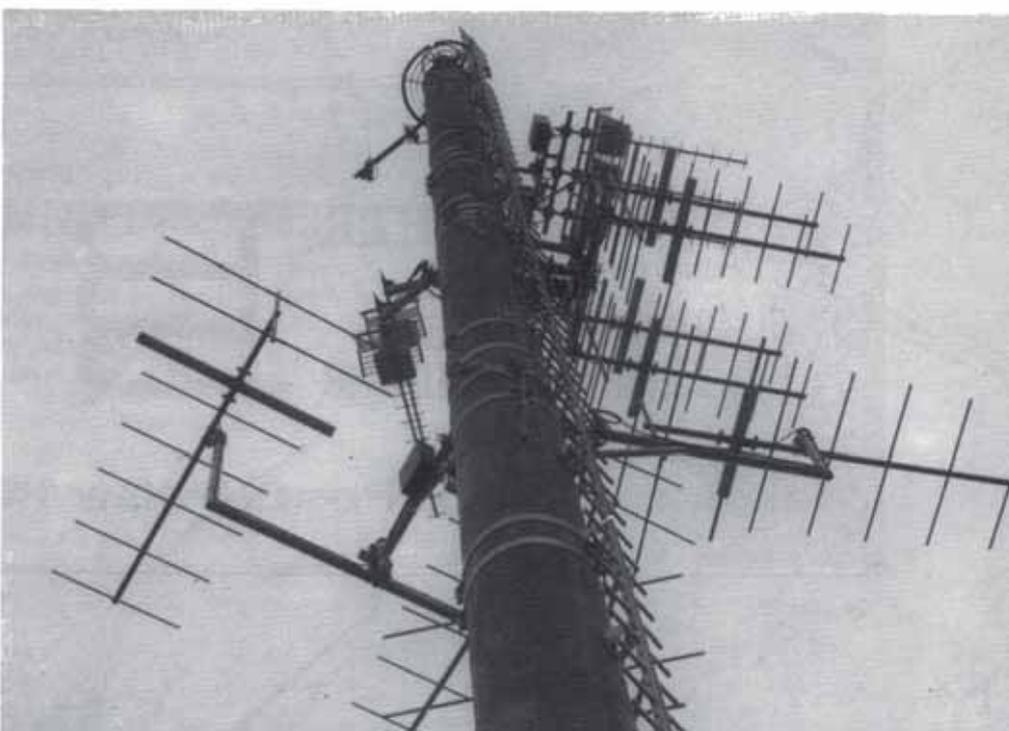


### Breitband-Verkabelung auf Norderney

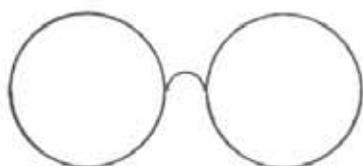
Von der größeren Öffentlichkeit fast unbemerkt tat Norderney im Oktober dieses Jahres einen weiteren Schritt in die Zukunft: die Bundespost installierte an ihrem neuen Fernmeldegebäude an der Hafensstraße eine Kopfstation für den Empfang von Fernseh- und Rundfunkprogrammen über Kabelanschluß. Mit der Inbetriebnahme dieser Anlage, die 200.000 DM kostete, wurde die entscheidende technische Voraussetzung für eine Breitband-Verkabelung auf der Insel geschaffen.

Der Ausbau des Breitband-Kabelnetzes auf Norderney wird abschnittsweise und außerhalb der Gastesaison durchgeführt. Bis Mai 1984 werden rund 20 Kilometer Kabel im Ortskern verlegt sein. Die Post investiert dafür rund 1,2 Millionen DM und wird kapazitätsmäßig in die Lage versetzt, einmal bis zu 24 Fernseh- und bis zu 24 Hörfunkprogramme über Kabel ins Haus zu liefern. Hierunter fällt auch der spätere Empfang von Programmen, die über Satelliten abgestrahlt werden. Der Start für das Satellitenfernsehen ist für 1985/86 geplant.

**Unsere Aufnahme:** Am 23 Meter hohen Mast sind alle Fernseh- und Rundfunkantennen für die Kopfstation des künftigen Breitband-Kabelnetzes auf Norderney installiert.



Unseren Kunden  
zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!



## Augenoptik Claussen

Jann-Berghaus-Straße 12  
Fachgeschäft für Augenoptik und Contactlinsen

## Haus Weierts

Kreuzstraße 8 · Tel. (04932)2436  
Ruhige Lage · 2 Minuten von der  
Seepromenade

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest, alles  
Gute im Neuen Jahr und ein ge-  
sundes Wiedersehen.

Hermann u. Thea Hornkohl

## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 · Telefon 2805

Moderne Ferienwohnungen und Fremdenzimmer garni mit Dusche  
und WC, teilweise mit Balkon und Aussicht aufs Meer, in der Nähe  
des Nordstrandes.

## Haus Waidmannsheil

Knyphausenstraße 5 · Telefon 2805

Modern eingerichtete Fremdenzimmer und gemütliche Aufenthalts-  
räume, Etagenduschen. Nähe Nordstrand.

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!  
FAMILIE EVERKEN

## Gästehaus HILDE

Benekestraße 50  
Telefon (04932) 2101

Ferienwohnungen für 2-4 Pers.

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt auf  
ein Wiedersehen.

Fam. E. u. H. Visser

## Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10a und Südstraße 2 — Telefon 04932/1345  
ganzjährig geöffnet.

Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen.  
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen  
Farbfernsehen

Frühjahr-, Herbst- und Winterpreisvergünstigungen.

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

## Restaurant und Café am Hafen

Inh.: Hilde Beutner  
Nordseebad Norderney  
Tel. 04932/483

direkt am Fähranleger

Gute Küche, gepflegte Getränke

Für Festlichkeiten aller Art:  
gemütliche Räume, Klubzimmer

Im Ausschank

*König-Flisener*

**B** **BÜCHER** **B**  
**BEIM**  
**BUCH-**  
**HANDLER**

Hermann Opitz - Poststraße 14

## STRANDVILLA SCHEINEMANN

Viktoriastraße 2 · Fernruf 04932-2471

Ruhige, sonnige Lage.  
Direkt am Weststrand (Westbad)  
in unmittelbarer Nähe des  
Kurhauses, des Seewasser-  
Wellenschwimmbades und des  
Wellenfreibades, sowie des  
Kurmittelhauses gelegen.  
Herrlicher Blick auf das Meer.

Allen verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
Familie Scheinemann



## Haus „Jakob W. Rass“

2982 Norderney  
Gartenstr. 9 - Tel. 04932-2691

Die gepflegte Familienpen-  
sion in ruhiger zentraler La-  
ge. Ein-, Zwei- und Dreibett-  
zimmer - Etagendusche.

Halbpension  
zum realen Preis.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir  
ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein glückliches, gesundes  
Neues Jahr!  
Familie Gramberg-Klaassen

Geöffnet vom 26. Dezember bis zum 30. November

### Ihr Uhren- und Schmuckwaren-Fachgeschäft



**W A. GÖTTING**  
**MF** wünscht Ihnen  
ein frohes Fest  
und ein glückliches 1984!

  
DUGENA

Wir werden Ihnen auch  
1984 mit einem großen An-  
gebot an Bernstein, Elfen-  
bein, Gold- und Silberwa-  
ren, WMF-Geschenkartikel  
und Uhren zur Verfügung  
stehen.

### Lebensmittelauswahl im Angebot unserer Zeit! Sehr geehrter Kurgast!

Genießen Sie auch diesen Tapetenwechsel während Ihres Urlaubs auf Norderney. Nordseeluft regt bekanntlich den Appetit an. So gewählte Gaumenfreuden werden schon beim Einkauf zu einem Erlebnis, das keine Langeweile aufkommen läßt. Und für alle, die sich besonders verwöhnen wollen, bietet eine ausgesuchte Fülle feinsten Delikatessen viele überraschungsvolle Entdeckerfreuden!

## H. BAKKER

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Gegründet 1891

Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon (04932) 508

Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünscht Familie JÜRGEN HEYE BAKKER

## Ferienwohnungen HAUS MARIANNE FISCHER

Am Fischerhafen 9 - Telefon 04932/3344

Außerhalb des Kfz-Sperrgebietes gelegen, aber dennoch in ruhiger Wohn-  
lage. Autoabstellmöglichkeit am Hause und in der Nähe.

Ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Komfort-Appartements, ein- und mehrräumig, für zwei  
bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Tele-  
fon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie  
sich unverbindlich!

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes,  
glückliches Neues Jahr!

### Schornsteinfeger sind praktizierende Umweltschützer

Zum ersten Male auf Norderney veran-  
stalteten Bundesverbandstag 1983 des  
Schornsteinfegerhandwerks konnte  
Bundesinnungsmeister Ferdi Kampert  
mehr als 500 Teilnehmer begrüßen, da-  
runter auch Schornsteinfegerkollegen  
aus Österreich, Luxemburg und Däne-  
mark. Der frühere Staatssekretär Dr.  
Günter Hartkopf, der im Bundesinnen-  
ministerium für den Umweltbereich zu-  
ständig war, bezeichnete auf dem Jah-  
restreffen des Schornsteinfegerhand-  
werks den Schornsteinfeger als prakti-  
zierenden Umweltschützer. Bei der Ko-  
stennutzungsanalyse in der Reinerhal-  
tung der Luft schneide das Schornstein-  
fegerhandwerk als Instrument mit dem  
besten Wirkungsgrad ab.

Bundesinnungsminister Kampert betone  
u.a., daß das Schornsteinfegerhand-  
werk aus Gründen des Umweltschutzes,  
aber auch im Interesse einer ausrei-  
chenden Wärmeversorgung der Häuser  
für die Erhaltung des Hausschornstei-  
nes eintreten und sich darüber hinaus  
für eine „Schornsteinpflicht“ einsetzen  
wird. Ein Schornstein im Haus würde  
viele Außenwandfeuerstätten, die unter  
Umweltgesichtspunkten nicht mehr  
empfehlenswert sein würden, ersetzen.

Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hot-  
tendorf unterstrich auf der öffentlichen  
Veranstaltung in seiner Begrüßung, daß  
sich das Schornsteinfegerhandwerk „zu  
einem bedeutenden Wächter über die  
Reinhaltung der Luft“ gewandelt habe  
und mit dieser Aufgabe eine wichtige  
Funktion erfülle, die auch die Existenz-  
frage der Heilbäder berühre. „Sauberes  
Wasser und saubere Luft“, so meinte  
Norderneys Kurdirektor, „da kommen  
Gefahren auf uns zu, die genau beach-  
tet werden müssen.“

Das hat es bisher noch nie gegeben im  
„Haus der Insel“: Einlaß der Gäste  
durch ein Schornsteinfeger-Ehren-  
spalier, hier die Begrüßung von Kurdirek-  
tor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf.



# STRAND- und APARTHOTEL an der GEORGSHÖHE

Karl-Heinz Sigges • Kaiserstraße 24 • 2982 Nordseebad Norderney • Telefon 04932/8980

Modernes 150-Betten-Hotel in der schönsten Lage **direkt am Meer**, mit den meisten Seezimmern und Sportmöglichkeiten.

1981 völlig neu und aufwendig renoviert. Große Seeveranda mit herrlichem Blick auf's Meer, maritime Hausbar, gemütliche Aufenthaltsräume, persönliche Atmosphäre, Lift.

Moderne 1 oder 2 Raum-Hotel- und Apartment-Kombinationen mit WC, Du/WC, Direktdurchwahltelefon und wahlweise Farbfernseher, Küche und Loggia.

1980 wurde unser Hotel durch den Aparthotelneubau erweitert. Hier stehen unseren Gästen weitere 20 Hotelzimmer/Apartments zur Verfügung.



Als Freizeit- und Sportmöglichkeiten bieten wir:  
**Meerwasserhallenbad (8 x 17 m)**  
**2 Green Set Tennisplätze**  
**Sauna, Tischtennis**  
**Sonnenbank, Windsurfing**  
**Fitneßraum, großer Parkplatz direkt am Haus**



Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

*Wir erfüllen*

*die Ansprüche der*

*Anspruchsvollen*

*Dorntschers*

DAMENMODEN

## VILLA FELICITAS

Damenpfad 15 • Fernruf 04932-571

Ferienwohnungen mit Balkon, direkt am Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 6 Personen mit Fernsehen und Telefon.

Unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!  
 Marie-Luise und Wilhelm Dehns



*Die Experten für  
 Mode und Textil*

## HAUS KLUIN

Luisenstraße 31 • Tel. 04932/3942

Zentrale, ruhige Lage. Moderne Ferienwohnungen für 2-5 Personen. Ganzjährig geöffnet.

Anfragen an:  
 Hildegard Jauernig • Tel. 05331/64582

Unseren verehrten Gästen wünschen wir frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

### Frühstück am Strand

Ein Strandfrühstück mit allem Drum und Dran ließen sich in diesem Jahre an einem Sommermorgen zwei Inselgäste auf einer Bühne am Westbadestrand servieren (unsere Aufnahme), die sich auf Norderney kennengelernt und nach einer zauberhaft verbrachten Nacht ihren Hotelwirt zu einer Wette herausgefordert hatten.

Das Ergebnis war dieser herrliche feucht-fröhliche Urlaubsspaß, der bei den Feriengästen noch lange Gesprächsthema war. Und alle, die diesen Inselgag miterlebt haben, meinten, daß so ein Frühstück am Strand mit dampfendem Kaffee, warmen Brötchen mit Butter und Marmelade, fangfrischen Krabben, Orangensaft, Sekt und „ostfriesischem Landwein“ doch eigentlich als Sonderservice für Hochzeitspaare und Urlaubsbekanntschäften zum Norderneyer Touristikangebot gehören müßte. Anlässe und Gelegenheiten, so die hörbare Begründung, seien für ein derartiges Stranderlebnis mit Erinnerungsfoto reichlich vorhanden.



### Norderney-Pauschale 1984

Nach dem Motto „Im neuen Jahr zum alten Preis“ bietet das Staatsbad auch für 1984 zum Frühjahr und Herbst seine Norderney-Pauschale wieder an. Der Gast hat bei diesem bereits am 1. Januar beginnende Pauschalangebot mehrere Wahlmöglichkeiten sowohl bei der Aufenthaltsdauer als auch bei den Unterkunfts-kategorien.

Das Kurzbesuchprogramm zum Zwischendurch-Ausspannen oder zum Kennenlernen der Insel umfaßt 4 Übernachtungen. Die weiteren Pauschal-

Aufenthaltsstaffelungen sind für 7, 14 und 21 Tage.

Bei der Zimmerbuchung werden fünf Unterkunfts-kategorien, die den Ferienwohnungen drei angeboten.

Der Pauschalpreis enthält Übernachtung, Frühstück, Kurtaxe und alle Nebenkosten für sonstige Erlebnisextras wie Baden im Meerwasserwellen-Hallenschwimmbad, Saunabaden, Inselrundfahrt und Besuch des Fischerhaus-Museum

So beträgt beispielsweise der niedrigste Pauschalzimmerpreis für einen 7-Tage-Norderney-Aufenthalt pro Person 189,— DM. Den sogenannten „Schnupperpreis“ zum Kennenlernen der Insel gibt es schon ab 129,— DM pro Person. Der preisgünstigste Ferienwohnungs-Wochensatz für 2 bis 4 Personen liegt bei 469,— DM.

Information und Buchung: Niedersächsisches Staatsbad Norderney - Postfach 1355 - 2982 Norderney - Tel. 04932/89 1184 - Telex: 27201 (kurney).

### Konferenzschaltung Chicago - Perth - Norderney

Eine Höruraufführung gab es bei der öffentlichen Rundfunksendung „Stadtbummel in Norderney“, die die Deutsche Welle in Zusammenarbeit mit der Stadt und dem Staatsbad Norderney am 10. September 1983 im „Haus der Insel“ veranstaltete. Der Rundfunkanstalt gelang für seine Städtebummel-Sendereihe das technische Experiment, eine telefonische Verbindung vom „Haus der Insel“ aus in Konferenzschaltung nach Chicago in den USA und nach Perth in Australien zu schaffen. Die Entfernung betrug hierbei über 30.000 Kilometer. Das weltumspannende Telefon-Interview, dessen klare und störungsfreie Verständigung verblüffte, fand zwischen zwei in Übersee lebenden Schwestern und den auf Norderney wohnenden Eltern sowie Moderator Herbert Fricke und Inselbürgermeister Ludwig Salverius statt. Bei dem Grußaustausch weltweiter Familentrennung blieb manchem der 900 Veranstaltungsbesucher der „bewußte Kloß im Halse stecken“, so daß er schlucken mußte, und es floß manche heimliche Träne.

**Unsere Aufnahme:** Zum Inselbesuch der Deutschen Welle gehörte auch ein privater Stadtbummel des internationalen Ansager- und Interviewerteams mit ihren beiden Gästen aus Übersee, die je eine Flugreise nach Deutschland gewonnen hatten: jeweils von links nach rechts: 1. Reihe Ute Schiffbauer (deutsch), Prafulla Patel (hindi), Hsien-Chih Chang (chinesisch), Werner Bader (Sendeleiter), Janine Charles (Produk-

tion-Ass.), Herbert Fricke (Moderator), 2. Reihe Hans Mietzen (Leiter des Amtes für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Neuss), Sandra Dieken (portugiesisch), Rudolf Wild (Detroit/USA), Ernst

Scheurer (Honduras), Brian Harrison (englisch), 3. Reihe Abdulshakur Aboud (französisch), Edith Prinz (Produktion-Ass.).



# ENNE ENNEN

Luisenstraße 16

## Das Hotel-Restaurant der Spezialitäten



**Frischfisch aus hiesigen Fängen**  
**Internationale Gerichte**  
**EIN BEGRIFF**



### DEPONDANCE

Damenpfad

Die Kurpension moderner Behaglichkeit  
unmittelbar am Meer

Fernseh- und Aufenthaltsräume



### HAUS CORNELIUS

Luisenstraße 18

Fernsehräume - Aufenthaltsräume  
Kinderspielraum  
Voll- und Halbpension - Ganzj. geöffnet

Telefon (0 4932) 8 17 75 und 26 78

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.  
Familie ENNE ENNEN

### Vom Kurheim zur Kurklinik

Der Chefarzt der Kurklinik Norderney der Landesversicherungsanstalt Westfalen, Ltd. Medizinaldirektor Dr. med. Heinz Mevenkamp, trat 1983 nach fast 22-jähriger Leitung dieser Inseinrichtung in den wohlverdienten Ruhestand. Bei seiner Verabschiedung sagte der erste Direktor der LVA Westfalen Wilhelm Riehemann, daß der Name Mevenkamps für die Fortentwicklung des 1960/61 erbauten Hauses vom Kurheim zur Kurklinik unauslöschlich verbunden sei.

Zur Bilanz des 22-jährigen Wirkens von Dr. Mevenkamp ist anzumerken, daß in dieser Zeit von der Kurklinik Norderney rund 33.000 Partienten an etwa einer Million Pflagetagen behandelt worden sind.



Neuer Chefarzt dieser Rehabilitationseinrichtung, die auch Privatpatienten aufnimmt, ist Privatdozent Dr. med. Jürgen Fischer, der zusammen mit dem neuen Oberarzt Dr. med. Volker Seuthe die Nachfolge antrat.

V. l. n. r.: Oberarzt Dr. Volker Seuthe, Chefarzt Dr. Jürgen Fischer, Ltd. Medizinaldirektor Dr. Heinz Mevenkamp, Oberschwester Magdalena Kluge-Hüholdt und Verwaltungsleiter Dieter Hoblitz.

### Chefarzt-Wechsel im Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“

Das Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ auf Norderney hat seit dem 1. Oktober 1983 in Privat-Dozent Dr. med. Burkhard Schmidt-Redemann (links) einen neuen Chefarzt und ärztlichen Direktor. Der Mediziner kommt von Freiburg und ist von zu Hause aus Kinderarzt und Kinderkardiologe.

Der bisherige Chefarzt und ärztliche Direktor, Prof. Dr. med. Wolfgang Menger (rechts), trat nach über 25-jähriger Tätigkeit in den wohlverdienten Ruhestand. Von dieser Aufgabe entbunden, wird der verdienstvolle Mediziner und Verfechter der Langzeittherapie bei asthmakranken und allergischen Kindern sein Le-



benswerk dennoch nicht ganz aufgeben und auch weiterhin das neue Inselinternat „Kinderheil“ ärztlich betreuen sowie als niedergelassener Kinderarzt auf Norderney und als Vorsitzender der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde (FGM) weiterwirken.

Prof. Menger ist 1983 auf Vorschlag des Niedersächsischen Ministerpräsidenten vom Bundespräsidenten das Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland verliehen worden. Mit dieser Ehrung haben die Verdienste, die sich der Mediziner und Wissenschaftler auf dem Gebiete der Meeresheilkunde erworben hat, auch ihre öffentliche Würdigung gefunden.



### 110 und 112 jetzt auch auf Norderney

Das Fernmeldeamt Leer hat jetzt auch im Nordseeheilbad Norderney die technischen Voraussetzungen für die Nutzung der bundeseinheitlichen Telefon-Notrufnummern 110 (Notruf) und 112 (Feuerwehr) geschaffen. Von den ostfriesischen Inseln ist Norderney damit das zweite Bad, in dessen Telefonnetz diese Notrufnummern im Bedarfsfalle gewählt werden können. Außerdem sind 16 von den 82 öffentlichen Fernsprechkabellen auf der Insel mit je einem Notrufmelder ausgestattet worden. Diese Notrufmelder ermöglichen durch das einfache Umlegen eines Hebels die münz- und gebührenfreie Durchgabe eines Notrufes. Die gelben Telefonhäuschen, die mit einem solchen Notrufmelder ausgestattet sind, haben als gut sichtbare Markierung ein orangefarbenes Leuchtfarband.



### Norderneys Laubbaumbestand ist in erstaunlich gutem Zustand

Den Laubbaumbestand auf Norderney befragt der Landesbeauftragte für Naturschutz und Landschaftspflege in Hessen, Oberlandforstmeister Dr. Karl Friedrich Wentzel, in einem erstaunlich guten Zustand. Der Naturschutzexperte besuche auf Einladung des Norderneyer Naturschutzbundes die Insel und hielt im „Haus der Insel“ einen Vortrag zum Thema „Waldsterben in Europa und Waldpflege auf Norderney“.



### Aktion „3.000 Bäume für Norderney“

Unter dem Motto „3.000 Bäume für Norderney“ führten 44 Einwohner im November 1983 einen freiwilligen Waldeinsatz im Neuenburger Forst auf dem ostfriesischen Festland durch. In einem nach einem Windbruch wildbewachse-

### Die Nordsee ist noch gesund

„Ich wage die Behauptung, die Nordsee ist noch gesund“, sagte Ministerialdirektent Gerhard Veh vom Niedersächsischen Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten auf der Jahrestagung 1983 der Fachgruppe Wasserchemie in der Gesellschaft deutscher Chemiker, die mit rund 300 Teilnehmern aus Wissenschaft und Forschung, Industrie und den Ministerien von Bund und Ländern zum ersten Male auf Norderney tagte. Bisher, so meinte der Fachbeamte, habe noch niemand den Beweis des Gegenteils führen können. Zum Gewässerschutz sagte Veh, daß für ein besseres und genaueres Erkennen von Gewässerverunreinigungen Meßmethoden entwickelt worden seien, die so geringe Konzentrationen erschließen würden, „daß dies bei den meisten Menschen die Vorstellungskraft übersteigt.“ Eben das Fehlen dieser Vorstellungskraft führe in der meist emotional geführten öffentlichen Diskussion dazu, daß unbegründete Ängste entstehen und nicht erfüllbare Forderungen erhoben würden. Hier müsse von den Fachleuten mehr Aufklärungsarbeit betrieben werden.

Prof. Dr. Karl-Ernst Quentin, Vorsitzender der Fachgruppe Wasserchemie in der Gesellschaft Deutscher Chemiker, erklärte bei der Eröffnung der Jahrestagung 1983: „Wir haben wieder gelernt, unsere Umwelt zu spüren, mit ihr zu leiden und um sie zu kämpfen.“ Nicht die Zeiten seien schlecht, „sondern wie wir - die Menschen - sind, sind auch die Zeiten.“ So trage die Fachgruppe Wasserchemie für den Umgang mit dem „Lebensnerv Wasser“ eine hohe Verantwortung.



Ihr Friseur in den Ferien —

**Haarmoden**  
JENSSEN · Karlstraße 5 · Norderney · ☎ 2335

wünscht allen Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen 1984

# SEESCHLÖSSCHEN NORDERNEY

**STRANDHOTEL**  
**LIESELOTTE MEYER**  
DAMENPFAD 13 - POSTFACH 1415  
2982 NORDERNEY  
TELEFON (04932) 3021 u. 3022

*Hotel-Neubau mit dem Wohnkomfort unserer Zeit. Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Fernseher, Mini-Bar, Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos) — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: See-  
seite oder Garten.*

*Allen meinen Gästen wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wieder-  
sehen im Neuen Jahr!*

*Lieselotte Meyer*

**Café · Konditorei**

## Marienhöhe

am Weststrand

wünscht Ihren verehrten Gästen  
ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes erfolgreiches  
Neues Jahr

**Familie Heinrich-Radtke**



**RATSKELLER**



## Ratskeller

Kirchstraße direkt an der ev. Kirche  
Telefon 04932-2654

Gutbürgerliche Küche - gepflegte Getränke  
Seit Jahrzehnten ein Begriff auf Norderney

Unter gleicher Leitung:

## „Um Ost“

Tel. 2533

Am Rande des Vogelschutzgebietes, Bushalte-  
stelle Leuchtturm (Haltestelle vorm Hause).

„UM OST“



Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen  
**KONRAD UND BRIGITTE MEIER**

## DAS TÖPFERHAUS

Heinrichstraße 8

**Tonwaren, Handgewebte Decken, Kacheln, Batiken, Kerzen**  
wünscht ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches  
Neues Jahr.  
**Gudrun Lauenstein**

## PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade ge-  
legen - Preiswerte Zimmer mit fließendem  
Wasser warm und kalt - Zentralheizung  
Betriebsruhe v. 23.12.-2.1.

Allen werten Gästen ein frohes Weih-  
nachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!  
**KURT SCHEINEMANN**



nen Waldstück, das 1984 für eine planvolle Neuaufforstung freigerodet werden soll, gruben sie die Jungbäume aus, die sonst untergepflügt worden wären.

Die freiwillige Aktion erbrachte 3.000 ca. 1 bis 2 Meter hohe Birken, Eichen, Ebereschen, Wildkirschen, Lärchen und Kiefern. In einem ebenfalls gemeinschaftlichen Arbeitseinsatz wurden die Jungbäume u.a. längs des Carl-Rieger-Weges, auf dem Sportplatzgelände an der Mühle, um das Wohngebiet am Alten Horst und im neuen Kurpark am Gondelteich (unsere Aufnahme) eingepflanzt.



**Täglich Bargeld von 7.00 bis 24.00 Uhr**  
Alle Inhaber einer sogenannte MEC-Karte haben jetzt auch auf der Insel die Möglichkeit, unabhängig von Wartezeiten, dem Ausfüllen von Schecks und außerhalb der Bankschalterstunden sich mit Bargeld zu versorgen.



Diesen Service bietet die Hauptzweigstelle Norderney der Kreis- und Stadtparkasse Norden, die in ihrem Bankengang für jeden zugänglich einen ec-Geldautomaten installierte. So können auch Feriengäste, die im Besitz einer erocheque-Karte mit Magnetstreifen und der persönlichen Geheimzahl sind, mittels dieser Scheckkarte täglich von 7.00 bis 24.00 Uhr bis zu 300,- DM an dem Geldautomaten abheben. Die Benutzung des Geldautomaten ist ganz einfach: erocheque-Karte einschleiben, persönliche Geheimnummer und Geldbetrag eintippen.

### Druckfehler-Teufel ließ Luft-Temperatur auf 217° Celsius ansteigen

Glücklicherweise war es nur ein Streich des Druckfehler-Teufels, der im zurückliegenden Sommer den westdeutschen Zeitungslesern glaubhaft machen wollte, auf Norderney habe am 30. August 1983 zur Mittagszeit eine Hitze geherrscht, die mehr als die doppelte Siedetemperatur betrug.

Karl-August Fritze aus 4355 Waltrop

### Fliegen lernen auf Norderney

Luftsportinteressierten wird jetzt auf der Insel auch die Ausbildung zum Privatflugzeugführer geboten. Die Schulung wird von der Luftsportgruppe Norderney in Zusammenarbeit mit der Luftsportgemeinschaft Nüttermoor durchgeführt. Sie erfolgt auf dem Norderneyer Flugplatz.

Für die Ausbildung von Privatpiloten stehen drei erfahrene Fluglehrer und zwei spezielle Schulflugzeuge zur Verfügung, eine zweisitzige Cessna 150 und eine viersitzige Cessna 172. Die Flugausbildung umfaßt mindestens 35 Flugstunden, davon 10 Stunden Alleinflug. Das Mindestalter zum „angehenden Piloten“ beträgt 17 Jahre. Näheres über die Flugscheinbedingungen und Anmeldung unter Telefon 0 49 32/5 22



entdeckte dieses Kuriosum und schrieb nach Norderney: „Wir haben auf unserer schönen Insel wieder herrliche Wochen verlebt. Aber am 30. 8. 83 müssen Hochofentemperaturen auf Norderney gewesen sein. Jedenfalls betrug die Lufttemperatur lt. beiliegendem Ausschnitt aus der „Westdeutschen Allgemeinen Zeitung“ vom 31. 8. 83 um 13.00 Uhr am 30. 8. 83 217° C im Schatten!“

## DAS WETTER

Ein Hochdruckgebiet über Polen bleibt heute noch einmal weiterbestimmend für Deutschland. Nach rascher Auflösung von Fröhndunst heiter und trocken, nahe 28°

### WEITERE AUSSICHTEN:

Zunehmende Bewölkung und zum Teil gewittrige Schauer, zurückgehende Temperaturen.

### SO SIEHT ES IN EUROPA AUS:

**Norddeutschland:** Sonnig, um 27°

**Süddeutschland:** Nach örtlichem Fröhnebel sonnig, 23 - 26°

**Dänemark:** Sonnig, um 25°

**Beneluxländer/Nordfrankreich:** Wechselnd be-

### HEUTE: HEITER



### GESTERN (13 UHR):

Berlin	heiter 22°
Nordern	heiter 217°
List	bewölkt 16°
Hamb.	heiter 22°
K.Asten	heiter 18°
München	wolkenl. 21°
Kopenh.	heiter 20°
Hoek	heiter 18°
Prag	heiter 21°
London	bewölkt 17°
Paris	bewölkt 20°
Wien	heiter 21°
Budap.	bewölkt 20°
Zürich	heiter 21°
Brest	heiter 19°
Nizza	heiter 27°

### Urlauberseelsorge und Gemeindearbeit

Auf Norderney ist in diesem Jahre ein neues Kommunikationszentrum der Ev.-luth. Kirchengemeinde mit dem Namen „Martin-Luther-Haus“ seiner Bestimmung übergeben worden. Es entstand aus dem Umbau eines früheren Bürgerhauses in unmittelbarer Nachbarschaft zur evangelisch-lutherischen Inselkirche und dient der Urlauberseelsorge

Das mit rund 1,2 Millionen Mark aus einem Sonderfond der hannoverschen Landeskirche unterstützte und vom Amt für Bau- und Kunstpflege im Sprengel Ostfriesland ausgeführte Projekt steht im Rahmen einer Reihe von Baumaßnahmen, mit denen die evangelische Urlauberseelsorge an der Nordseeküste angesichts stark gestiegener Anforderungen besser ausgestattet werden soll.



# Nach Helgoland im Sommer 1984

mit den attraktiven Seebäderschiffen

**M.S. „Funny Girl“ und M.S. „Frisia III“**

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff  
**M.S. „Wappen von Norderney“**



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog  
und nach Holland

Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg  
und zur Seehundsbank

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney**

# Vormann Johann Friedrich Raß 25 Jahre Seenotretter

25 Jahre Seenotretter - dieses Jubiläum konnte am 1. Oktober 1983 Johann Friedrich Raß, Rettungsmann der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (DGzRS), auf Norderney begehen. In diesem Vierteljahrhundert im „Dienst unter der Flagge der Menschlichkeit“ hat Raß ungezählte Menschen vor dem nassen Tod bewahrt oder aus lebensbedrohender Gefahr befreit.

Nach einigen Jahren als freiwilliger Rettungsmann trat er am 1. 10. 1958 in den Dienst der DGzRS ein. Rund sechs Monate später übernahm er als Vormann (Kapitän) das Motorrettungsboot „Norderney“ von seinem Vater und setzte damit die Tradition der Familie in dritter Generation fort. 1969 wurde Raß Vormann auf dem jetzigen 19-m-Seenotrettungskreuzer „Otto Schülke“, dessen Tochterboot „Johann Fidi“ nach seinem Vater benannt wurde.

## Beruflichen Werdegang nie bereut

J. F. Raß hat seinen beruflichen Werdegang nie bereut. Der heute 56-jährige fühlt sich nach eigenen Worten nach wie vor sehr wohl in den Reihen der Ret-



Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius (rechts), der in seiner Würdigung Vormann Johann Friedrich Raß (links) als „Retter ohne Ruhm“ bezeichnete.

tungsmänner. Auf seinen härtesten Einsatz angesprochen, erinnert er an die schwere Sturmflut vom Februar 1962, als die Mannschaft der „Norderney“ im Orkan auslief und unter größten Schwierigkeiten sechs Schiffbrüchige von einem holländischen Havaristen abbergen konnte.

## Mit der Bronze-Rettungsmedaille ausgezeichnet

Bereits als Freiwilliger wurde er für seinen selbstlosen Einsatz im Jahre 1949 bei der Rettung der fünfköpfigen Besatzung eines in stürmischer See vor der Insel gekenterten Baggers mit der DGzRS-Rettungsmedaille in Bronze ausgezeichnet.

Der Norderneyer Seenotrettungskreuzer „Otto Schülke“, der auch vielen tausend Inselgästen durch seine Manöverfahrten und Rettungsübungen bei den alljährlich veranstalteten Werbetagen der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger bekannt ist.



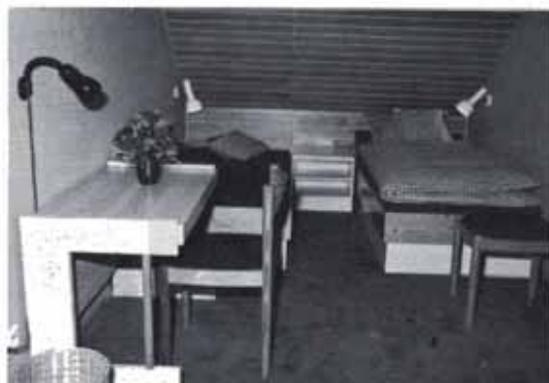
**haus seewind**, Emsstraße 7



**haus nordlicht**, Emsstraße 9



**haus meeresrauschen**, Januskopf 4



## Komfort- Appartements

**Eilt und Irmgard Wessels**

Emsstraße 8 - Telefon 04932/696

Unmittelbar am Meer, in ruhiger Lage, bieten wir Ihnen in unseren gepflegten Appartementshäusern ganzjährig erholsame Urlaubstage.

Alle Appartements, gemütlich und gediegen eingerichtet, mit sämtlichem Komfort: Balkon oder Sonnenterrasse, Farbfernsehen, Radio, Selbstwähltelefon, Bad, WC, separate Küche mit Spülmaschine, Wasch- und Trockenautomat, Sauna, Sonnenbänke, Fitnessraum, Hobbyraum, Tischtennis, Billard, Fahrräder, tägliche „Norderneyer Badezeitung“.

Gerne übersenden wir unsere Hausprospekte.

Durch Qualität, Service und Gastlichkeit werden wir auch im kommenden Jahr bemüht sein Ihnen den Inselaufenthalt so angenehm wie möglich zu machen.

Unseren lieben Gästen und Freunden ein friedvolles Weihnachtsfest und im Hinblick auf das neue Jahr, die besten Wünsche in der Hoffnung auf ein gesundes Wiedersehen

Ihre Familie Wessels



# Seehundfamilie soll nicht mehr namenlos sein

Wer findet die schönsten Robbennamen? - Preiswettbewerb für Norderney-Gäste 7-Tage-Inselfreiaufenthalt zu gewinnen

Die Norderneyer Seehundfamilie, die auf einer sandbankförmigen Erhebung vor allem zur Freude der Kinder die Fußgängerzone der Poststraße belebt, soll nicht mehr namenlos bleiben. Gesucht werden die schönsten Robbennamen, die für diese maritime Tiergruppe aus Bronze inselbezogen und leicht einprägsam sind.

Willkommen ist jeder Vorschlag, der diese „lebensgroßen Gesellen zum Anfassen“ noch liebenswerter macht. Teilnahmeberechtigt an diesem Namenwettbewerb sind alle Norderney-Gäste. Als Preis ist ein 7-Tage-Freiaufenthalt auf Norderney für eine Person in der Zeit bis zum 15. Juni und vom 15. September an bis zum 31. Dezember 1984 ausgesetzt.

## Freie Schiffsüberfahrt

Der Freiaufenthalt umfaßt Unterkunft, Frühstück, Kurkarte, Eintrittskarten für das Meerwasser-Wellenschwimmbad

und schließt auch die kostenlose Schiffsüberfahrt - gestiftet von der AG. Reederei Norden-Frisia - mit ein.

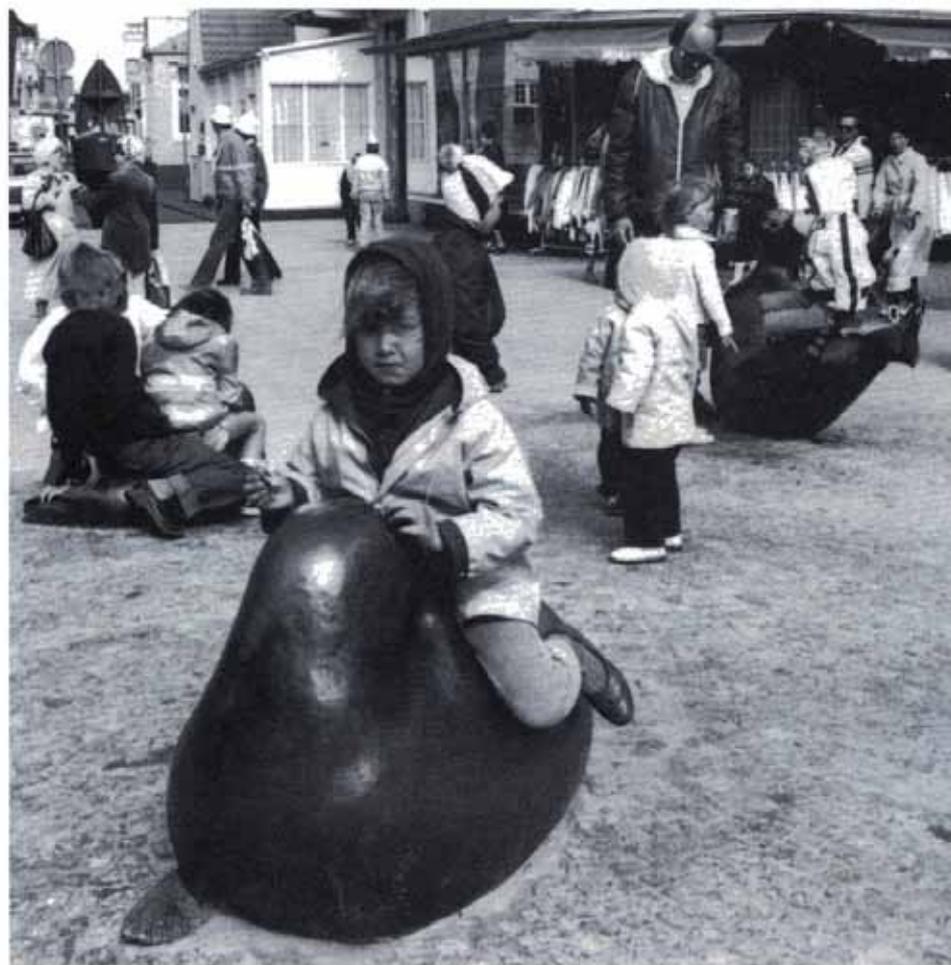
## Einsendeschluß: 28. 2. 1984

Einsendeschluß der an das NIEDERSÄCHSISCHE STAATSBAD NORDERNEY - Postfach 1355 - 2982 Nordseeheilbad Norderney - auf einer frankierten Postkarte unter den Kennbuchstaben A bis D zu richtenden Namensvorschläge ist der 28. Februar 1984 (Datum des Poststempels).

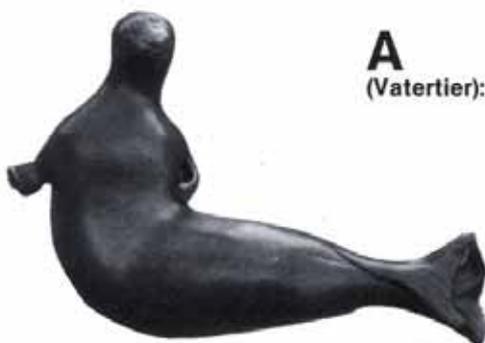
## Gewinner-Ermittlung

Die Ermittlung des Gewinners nimmt eine aus Vertretern des Staatsbades und der Stadt Norderney berufene Jury vor. Der Rechtsweg ist dabei ausgeschlossen. Die Bekanntgabe des ausgewählten Namensvorschlags und des Ausschreibungsgewinners, der direkt benachrichtigt wird, erfolgen zum gegebenen Zeitpunkt in der Kurzeitschrift „BADEKURIER NORDERNEY“ und in der „NORDERNEYER BADEZEITUNG“.

## Namenwettbewerb Norderneyer Seehundfamilie



Die im Frühjahr 1983 in der Fußgängerzone der Poststraße aufgestellte Seehundfamilie, die aus dem Vatertier (Kennbuchstabe A des Namenwettbewerbs), dem Muttertier (Kennbuchstabe B) und dem Tierbaby (Kennbuchstabe C) besteht, hat sehr viel Anklang in der Öffentlichkeit gefunden. Schöpfer dieser lebensgroßen Robbengruppe aus Bronze ist der in Großenkneten im Oldenburgischen wohnende Bildhauer Peter Lehmann. In besonderer Weise haben sich die jüngsten Gäste des Nordseeheilbades Norderney mit den Seehunden angefreundet. Die liebenswerten Gesellen locken zum Spielen und Draufsitzen, ja, man darf ihnen sogar „auf der Nase herumtanzen“. Der Gedanke, den possierlichen Tieren auch einen Namen zu geben, war deshalb ein Wunsch, der schon unmittelbar nach ihrer Aufstellung laut wurde. Doch welcher Weg sollte für eine solche Namenfindung beschritten werden? Die Antwort auf die Frage gab Kurdirektor Helmut Hottendorf bei einem Gespräch, das er mit Moderator Jo Hanns Müller über die neue Seehundgruppe bei der im Sommer dieses Jahres auf Norderney veranstalteten Bremer-Container-Sendung - ein Unterhaltungsmagazin auf der Hansa-Welle von Radio Bremen - führte. Als Jo Hanns Müller unter dem Beifall des Publikums öffentlich den Vorschlag für eine Namengebung machte, versicherte Kurdirektor Hottendorf, daß dies im Einvernehmen mit der Stadt Norderney in Form eines in der Weihnachtsausgabe des Norderneyer „BADEKURIER“ ausgeschrieben Preiswettbewerbs geschieht.



**A**  
(Vatertier):



**B**  
(Muttertier):



**C**  
(Tierbaby):

**D**  
(sonstiger Namensvorschlag):

EINSENDER:

\_\_\_\_\_

( ) \_\_\_\_\_



# Ginsterhaus

Carola Deckena

Mainstraße 30 - Tel. 04932/81320 und 3084

Ganzjährig geöffnet  
Mit allem Komfort

Wir wünschen unseren Gästen, und allen,  
die es werden wollen, fröhliche Weihnach-  
ten und ein Wiedersehen im Neuen Jahr!

## Komfort-Appartement (1-4 Pers.)

Kaiserstraße 12 - Tel. 04932/3815

Vermietung vom 1. 10. - 30. 4.

Sep. Schlafzimmer, Fernseher, Radio, Telefon, gr. Eck-  
balkon, Wohn- u. Schlafzimmer bieten freien Seeblick,  
ruhige Lage, direkt an der Brandungszone, ca. 500 m bis  
zum Kurzentrum.

Die Annehmlichkeiten des Hauses bestehen aus Lift,  
Sonnen- Dachterasse, Wasch- u. Trockenautomaten,  
Sauna, Solarium, Kostenlose Seewasser-Hallenbad-  
benutzung mit Gegenstromanlage, 28° Wärme.

## Haus Fastenau

Elbestraße 19a - Tel. 04932/3815

Geöffnet vom 1. 2. - 15. 11.

Ferienwohnungen (1-4 Pers.), modern, behaglich, groß-  
zügig eingerichtet, Fernseher, sep. Schlafzimmer, Roll-  
laden vorhanden, Waschmaschinenbenutzung, Parkplatz  
in unmittelbarer Nähe, ruhige Lage (Sackgasse), ca.  
2 Min. zum Nordstrand.

Günstige Angebote in der Vor- und Nachsaison

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!



## Haus Seepferdchen

Komfortable FERIENWOHNUNGEN, ganzjährig ge-  
öffnet, für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger Nord-  
strandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer  
(teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad  
mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-  
Telefon und Fernsehen.

Waschmaschinen- und Trockenraum-Benutzung.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

Harald de Vries - 2982 Norderney - Tannenstraße 8  
Ruf (04932) 2783 und 2167

## Strandappartement Teodora

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Meer,  
in unmittelbarer Nähe der Kureinrichtungen,  
Sonnenbank im Hause. **Ganzjährig geöffnet.**

### Inh. H. u. E. Motzkus

Viktoriastraße 8 - 2982 Norderney - Telefon (04932) 2132

Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen 1984



# Die Kur

## Der natürliche Weg für Gesundheit und Wohlbefinden

Was jeder gerade jetzt darüber wissen sollte  
Der Deutsche Bäderverband und die Kurverwaltung Norderney informieren

Was Gesundheit wert ist, so heißt es zu Beginn in einer vom Deutschen Bäderverband herausgegebenen Informationsschrift, weiß man erst, wenn sie gefährdet ist. Seit alters her helfen Kuren, gesund zu bleiben und bei Krankheit gesund zu werden. Die Kur ist die Therapie ohne schädliche Nebenwirkungen. Ihr Erfolg ist medizinisch und sozialwissenschaftlich untermauert.

So sagt beispielsweise auch allen, die meinen, es werden aufgrund der Kostendämpfungs-Gesetzgebung aus dem Jahre 1982 keine Kuren mehr bewilligt, das Vorstandsmitglied des Wirtschaftsverbandes Deutscher Heilbäder und Kurorte und der Vorsitzende des Heilbäderverbandes Niedersachsen, Karl Benke: „Wer heute eine Kur braucht, der bekommt auch eine. Dies ist eine Tatsache, die bisher von keinem Kostendämpfungsgesetz auch nur im geringsten infrage gestellt wurde!“

### Der Weg zur Kur

Natürlich kann man jederzeit auf eigene Kosten zur Kur fahren. Aber fast jeder hat einen Anspruch darauf, von einem Träger der Sozialversicherung die Kosten einer Kur ganz oder teilweise ersetzt zu bekommen. Auch heute noch!

### Wer trägt die Kosten?

**Die Krankenkasse**, für den, der krankenversichert ist sowie für Rentner.

**Die Rentenversicherung** für den, der rentenversichert ist oder es eine bestimmte Zeit lang war.

**Das Sozialamt** für den, der weder renten- noch krankenversichert ist und nach dem Sozialhilfegesetz als bedürftig gilt.

**Der Unfallversicherungsträger und die Berufsgenossenschaft** für Beschädigte nach einem Arbeitsunfall einschließlich Wegeunfall, auch bei Schul- und Kindergartenbesuch.

Das Versorgungsamt für Kriegs- und Wehrdienstgeschädigte sowie für Opfer von Gewalt.

**Die Beihilfestelle** für Angehörige des öffentlichen Dienstes, soweit kein Anspruch bei den vorstehenden Kostenträgern besteht.

**Die Hauptfürsorgestelle und überörtliche Rehabilitationsträger**, wie zum Beispiel Landschaftsverbände, bei ungeklärter Zuständigkeit.

### Kuren in Kurkliniken

Hierunter fallen geschlossene Kuren und stationäre Heilmaßnahmen. Über die Notwendigkeit einer solchen Heilbehandlung entscheidet der Arzt. Dabei werden Wünsche der Kurpatienten hinsichtlich der Wahl des Kurortes und Heilbades soweit wie möglich berücksichtigt, sofern diese für die Behandlung der Krankheit geeignet sind.

### Offene Badekuren

Mitglieder der Krankenkassen und zum Beispiel Beschäftigte im öffentlichen Dienst erhalten Zuschüsse zur Kurbehandlung in einer sogenannten „offenen Badekur“. Die Wahl des Kur- und Heilbades sowie der Unterkunft kann hierbei im Einvernehmen mit dem Arzt weitgehend selbst getroffen werden.

### Die gesetzliche Einschränkung

Seit dem 1. Januar 1982 sind einige gesetzliche Einschränkungen für die Inanspruchnahme von Kuren zwar in Kraft getreten, doch der Grundsatz „Vorbeugen ist besser als Heilen · Rehabilitation geht vor Rente“ gilt weiter. Nach wie vor können Kuren auch im Abstand von weniger als drei Jahren bewilligt werden, wenn dies aus Gesundheitsgründen erforderlich ist. Wer älter als 59 ist, hat Anspruch auf eine Kur, wenn seine Erwerbsfähigkeit bedroht ist. Für nicht Anspruchsberechtigte aus der Rentenversicherung ist die Krankenkasse zuständig.

### Selbstbeteiligung

Die finanzielle Selbstbeteiligung verlangt der Gesetzgeber von Kurpatienten der Renten- und Krankenversicherungen, um einer mißbräuchlichen Inanspruchnahme von Kuren auf Kosten der Sozialversicherung vorzubeugen. Sie beträgt im allgemeinen 10,- DM pro Kurtag. Dies gilt nicht für Leistungsempfänger unter 18 Jahren, für Bezieher von reduziertem Übergangsgeld sowie in Härtefällen.

Bei Kuren, die Krankenhausaufenthalten gleichkommen, und bei Anschlußheilbehandlungen (AHB) ist eine Eigenbeteiligung von 5,- DM für längstens 14 Tage pro Kalenderjahr zu leisten. Dies gilt nicht für Leistungsempfänger unter 18 Jahren sowie in Fällen, in denen die Zuschußpflicht bereits früher, auch gegenüber einem anderen Leistungsträger, erfüllt worden ist.

### Der Arzt

Nach wie vor ist es Sache des behandelnden Arztes, die Dringlichkeit einer Badekur zu bescheinigen und einen Kurort auszuwählen, in dem die geeigneten Kurmittel vorhanden sind. Auch der Betriebsarzt oder der Vertrauensarzt können eine Kur in die Wege leiten. Wer für sich aus gesundheitlichen Gründen eine Kur für notwendig hält, sollte sich von seinem Arzt beraten lassen.

### Von besonderer Wichtigkeit

Von besonderer Wichtigkeit ist, daß immer die Krankenkasse Ansprechpartner ist, ob die Kur von der Krankenkasse oder von der Rentenversicherung getragen werden soll. Dort werden alle notwendigen Auskünfte erteilt und sind auch die erforderlichen Antragsformulare erhältlich. Auch sollte die Frage der Kostenübernahme immer vor Antritt der Kur geregelt werden! Hierbei sollte ebenfalls geklärt werden, in welcher Höhe die Kostenübernahme erfolgt und ob zunächst eventuelle finanzielle Vorleistungen erbracht werden müssen. Die Übernahme der Kurkosten hat übrigens keinen Einfluß auf die spätere Rente.

### Zusammenfassung

- Kuren mit Hilfe der Sozialversicherungsträger sind nach wie vor in großem Umfang möglich.
- Die Absicht, eine Kur durchzuführen, immer zuerst mit dem Arzt und der Krankenkasse absprechen.
- Rechtzeitig vor Kurantritt Art und Höhe der Kostenübernahme abklären.
- Gesundheitsvorsorge erhält die Leistungsfähigkeit und macht das Leben lebenswert. Eine Kur ist hierbei die natürlichste Art, etwas für die eigene Gesundheit und das persönliche Wohlbefinden zu tun.

Handgearbeiteter  
Gold- und Silberschmuck  
Laponia Jewelry Oy

**Goldschmiede im Herrenpfad**  
Anfertigungen und Reparaturen in eigener  
Werkstatt im Hause.  
- Gute antike Netsuke -

HARALD FRÖHLICH  
Goldschmiedemeister  
Telefon: 0 49 32/26 50

# Die Trinkkur mit Meerestiefwasser zur Vertiefung Ihres Kuraufenthaltes

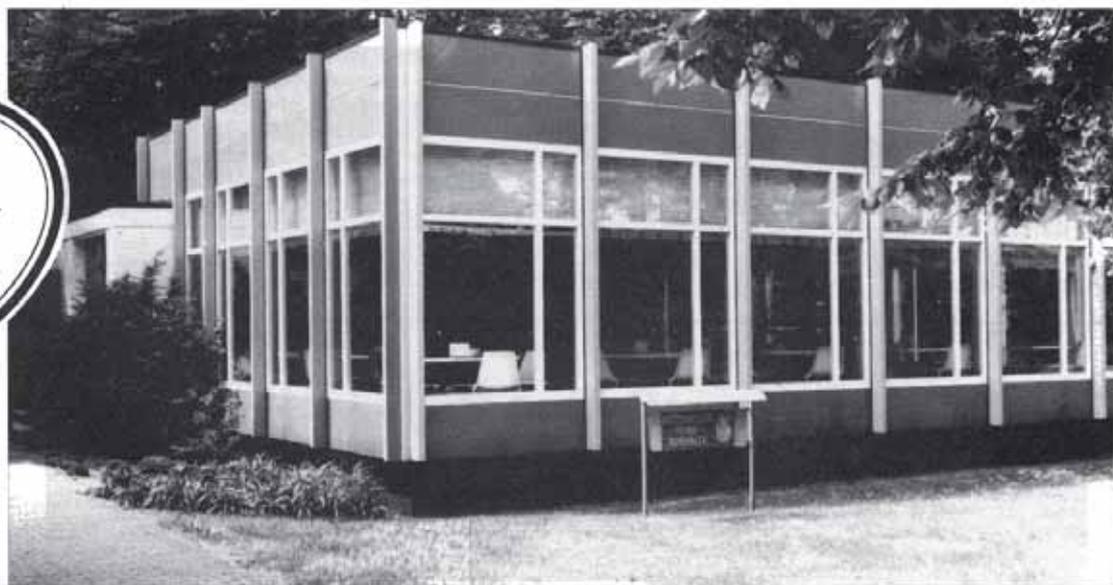


**Trinkkurhalle  
Strandpromenade**  
(an der Marienhöhe)



Zum planmäßigen Erholungsurlaub an der See gehört das Trinken von MeerestIEFWasser. Es ist die praktische Nutzenanwendung der wissenschaftlichen Erkenntnis, daß das Meerwasser mit seinem Reichtum an Mineralstoffen im natürlichen Verbund lebenswichtige Substanzen enthält, die der Mensch zum gesunden Leben braucht, aber heute nicht immer ausreichend mit der täglichen Nahrung bekommt. MeerestIEFWasser nimmt unter den natürlichen Wässern der Erde eine Sonderstellung ein. Es ist in seiner mineralischen Zusammensetzung der Gewebeflüssigkeit unseres Körpers verwandt. MeerestIEFWasser findet deshalb bevorzugt Anwendung, wenn es gilt, das Gleichgewicht des Mineralstoffwechsels zu erhalten und, wenn es gestört ist, wiederherzustellen. Und das ist wichtig für unser allgemeines Wohlbefinden. Besuchen Sie uns unverbindlich in den Trinkkurhallen und fragen Sie nach BIOMARIS.

**Trinkkurhalle  
Georgsgarten**



# Die Kur- und Behandlungsmöglichkeiten auf Norderney

Das Nordseeheilbad Norderney bietet bei Erkrankungen der Luftwege, allergischen Krankheiten, Hautkrankheiten, zur Vorbeugung, Abhärtung und Erholung folgende Kur- und Behandlungsmöglichkeiten an:

## Ohne Rezept

können vom Kurmittelhaus abgegeben werden: Inhalationen mit Meerwasser ohne Zusatz von Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder bis zu einer Temperatur von 37° C.

## Auf Rezept

eines ortsansässigen Badearztes sind im Kurmittelhaus erhältlich: Inhalationen mit Meerwasser unter Zusatz von rezeptpflichtigen Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder mit Temperaturen über 37° C und Schlickanwendungen.

## Pauschal-Aufenthalt

Für den erholung- und heilungssuchenden Gast ist ein Pauschal-Aufenthalt die einfachste und bequemste Art, auf der Insel zu kuren. Die Buchung schließt Unterkunft, Kurtaxe, Meerwasser-Hallenbäder und weitere Erlebnis- und Unterhaltungsextras mit ein. Die Wahl kann unter mehreren Pauschal-Angeboten getroffen werden, worüber eine gesonderte Preisliste des Staatsbades Norderney informiert. **Zu beachten ist**, daß diese Kurmöglichkeit nur in den heilklimatisch günstigeren Jahreszeiten wie Frühling, Herbst und Winter geboten wird.

## Offene Badekur

Bei dieser Kurform kann der Kurgast seine Unterkunft auf der Insel selbst aussuchen. Bei der Wahl ist das alljährlich neu herausgegebene Gastgeberverzeichnis oder bei Nichterfolg der Zimmernachweis der Kurverwaltung - Telefon 891156 - behilflich.

## Keine Sommersperre mehr

Zuschüsse zur offenen Badekur gewähren die Krankenkassen ihren Versicherten und die Beihilfestellen den Angehörigen des öffentlichen Dienstes. Die Höhe der Zuschüsse der einzelnen Krankenkassen ist unterschiedlich. Die Kosten für die ärztliche Behandlung und die Kurtaxe werden im allgemeinen voll, die Kosten der Kurmittel überwiegend und für die Unterkunft zum Teil erstattet: **dies auch für eine offene Badekur in der Sommersaison.** Die 1982 von den Ersatzkassen verfügte Sperrfrist vom 15. Juni bis zum 15. September gibt es nicht mehr. Sie ist nach einem Jahr wieder aufgehoben worden.

## Kurbeihilfefähig

ist jedes Haus auf der Insel, das Gästen Unterkunft gewährt, weil Norderney ein staatlich anerkanntes Nordseeheilbad ist.

## Badearztschein erforderlich

Vor dem Antritt der offenen oder einer privaten Badekur ist es notwendig, einen Norderneyer Badearzt aufzusuchen. **Nur der Badearzt darf die natürlichen ortsgebundenen Kurmittel verordnen.** Die Überweisung bzw. das Rezept

des Hausarztes ist hierfür nicht ausreichend. Die ambulante Kurbehandlung krankenversicherter Gäste erfolgt nur auf dem **Badearztschein**, den die Orts-, Land-, Innungs-, Betriebs-, und Ersatzkrankenkassen **am Heimatort ausstellen.**

## Badeärzte

Dr. med. Horst Winkler, Weststrandstraße 16  
Dr. med. Gertrud de Boer, Moltkestraße 8  
Dr. med. Erik Dietrich, Winterstraße 6  
Dr. med. Walter Holtzmann, Schulzenstraße 17  
Dr. med. Yavuz Sesioglu, Ellernstraße 8d  
Dr. med. Brigitte Holtzmann, Luciusstraße 30  
Dr. med. Peter Oswald, Wilhelmstraße 5

Tel. 4 63  
Tel. 23 88  
Tel. 17 76  
Tel. 6 88  
Tel. 36 18  
Tel. 15 15  
Tel. 30 00

## Mutter-Kind-Kur

Familien-Erholungskuren auf Norderney bieten folgende Häuser an, mit denen sich direkt in Verbindung zu setzen ist:

Familienheimstätte „Haus Ferienglück“ des Diakonischen Werkes, Am Weststrand 1  
Wilhelm-Augusta-Heim, Marienstraße 14  
Marienheim, Georgstraße 4  
Familien-Kur- und Erholungszentrum der AWO  
Benekestraße 26  
Thomas-Morus-Heim, Benekestraße 44

Tel. 6 25  
Tel. 25 65  
Tel. 6 65  
Tel. 30 36  
Tel. 4 21

## Stationäre und ambulante Behandlungsmöglichkeiten

Bronchialasthma-Erkrankte können sich stationär in der Inneren Abteilung des Städtischen Krankenhauses Norderney behandeln lassen. Je nach Schwere und Verlauf der Krankheit wird den Patienten Ausgang gewährt, d.h. sie dürfen sich wie bei einem **Sanatoriumsaufenthalt** aus heilklimatischen Behandlungsgründen auf der Insel frei bewegen. Für eine solche Behandlung ist eine Einweisung durch den Hausarzt erforderlich. Es wird empfohlen, vor Kurantritt die Fahrtkosten mit der Krankenkasse zu regeln. Wegen der Aufnahmebedingungen wird gebeten, sich an folgende Anschrift zu wenden:

## Städtisches Krankenhaus Norderney

Dr. med. Klaus Platte, Ltd. Arzt der Inneren Abteilung - Tel. 416 - Mühlenstraße 1 - 2982 Norderney

Für die stationäre oder ambulante Behandlung sind auch bei folgenden Rehabilitationseinrichtungen die Aufnahmebedingungen direkt zu erfragen bzw. die Sprechstunden zu vereinbaren:

## Allergie- und Hautklinik Norderney

Prof. Dr. med. Wolfgang Pürschel, Ärztl. Direktor und Arzt für Dermatologie  
Tel. 493  
Lippestraße 9-11 - 2982 Norderney

## Kurklinik Norderney der LVA Westfalen

Privatdozent Dr. med. Jürgen Fischer  
Chefarzt - Arzt für Innere Medizin, Lungen- und Bronchial-Heilbehandlung - Allergologe - Tel. 555  
Kaiserstraße 25/26 - 2982 Norderney

len. Es wird empfohlen, sich rechtzeitig vor Reisebeginn diesen unbedingt benötigten „Überweisungsschein zur badeärztlichen Behandlung“ von der Krankenkasse zu besorgen, damit eine Direktabrechnung mit dem Kostenträger erfolgen kann. Wenn diese Unterlage bei Antritt der Badekur fehlt, sind die Kurbehandlungskosten generell zu bezahlen.

## Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“

Privatdozent Dr. med. Burkhard Schmidt-Redemann - Ärztl. Direktor und Kinderarzt - Kinderkardiologe - Tel. 801  
Benekestraße 27 - 2982 Norderney

Allgemeine Pädiatrie - Pulmonologie - Allergologie - Dermatologie - Kardiologie - Congen. Muskelerkrankungen

\* \* \*

## Insel-Internat „Kinderheil“ Norderney

Rehabilitationseinrichtung für asthmapranke und allergische Kinder  
Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, Kinderarzt - Physikalische Therapie - Tel. 1422  
An der Mühle 3a und Benekestraße  
2982 Norderney

## Kinder werden wieder schulfähig

Im Insel-Internat „Kinderheil“ werden chronisch kranke Schulkinder im Alter von sechs bis zwölf Jahren aufgenommen. Sie besuchen die öffentlichen Schulen Norderneys (Grundschule bis Realschule). Die Kosten für die Internatsunterbringung dieser Kinder werden von den zuständigen Ämtern nach den Richtlinien des Bundessozialhilfegesetzes übernommen. Das Internatsziel ist es, und wie es die bisherigen Aufenthaltserfolge zeigen, daß die Kinder durch Besserung des Gesundheitszustandes wieder schulfähig werden, um bei guter Schulbildung einen Schulabschluß und die Berufsfähigkeit zu erreichen.



## HAUS WESTEND

Familie Uwe Bruns

Friedrichstraße 40 - Postfach 1127

Ruf (04932) 425

Gepflegtes Haus - teilweise Zimmer mit  
Seeaussicht, WC und Dusche - Gemütli-  
cher Aufenthaltsraum/Fernsehraum, nahe  
der Kurpromenade.

**Komfortable Ferienwohnungen  
für 2 Personen mit Fernsehen/Balkon,  
Liegeterrasse.**

**Preisgünstige  
Frühjahrs- und Herbstkuren**

Den verehrten Gästen und Freunden unseres Hauses wünschen wir ein  
frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr 1984

## *Eggen* GEMÄLDE - KUNSTGEWERBE

2982 Nordseebad Norderney - Telefon 04932-461

Am Kurplatz im Zentrum von Norderney und in der Winterstraße 14b

Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein gesegnetes Weihnachts-  
fest und ein glückliches Neues Jahr.

**Gudrun Eggen und Mitarbeiter**



## *Ferienhaus Harmening*

Bogenstraße 10a      Telefon 04932/2426

**Komfort-Ferienwohnungen in ruhiger Lage  
für 2-5 Personen.**

**Jede Wohnung mit Balkon (Terrasse), Farb-  
fernsehen, Radio, Telefon, Duschbad und  
WC, sep. Küche.**

**Wasch- und Trockenautomat im Hause.**

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

**FAMILIE HARMENING**

**KURMITTELHAUS**

# **KUR** **ney**

**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**



**Das Kurmittelhaus** ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 180 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

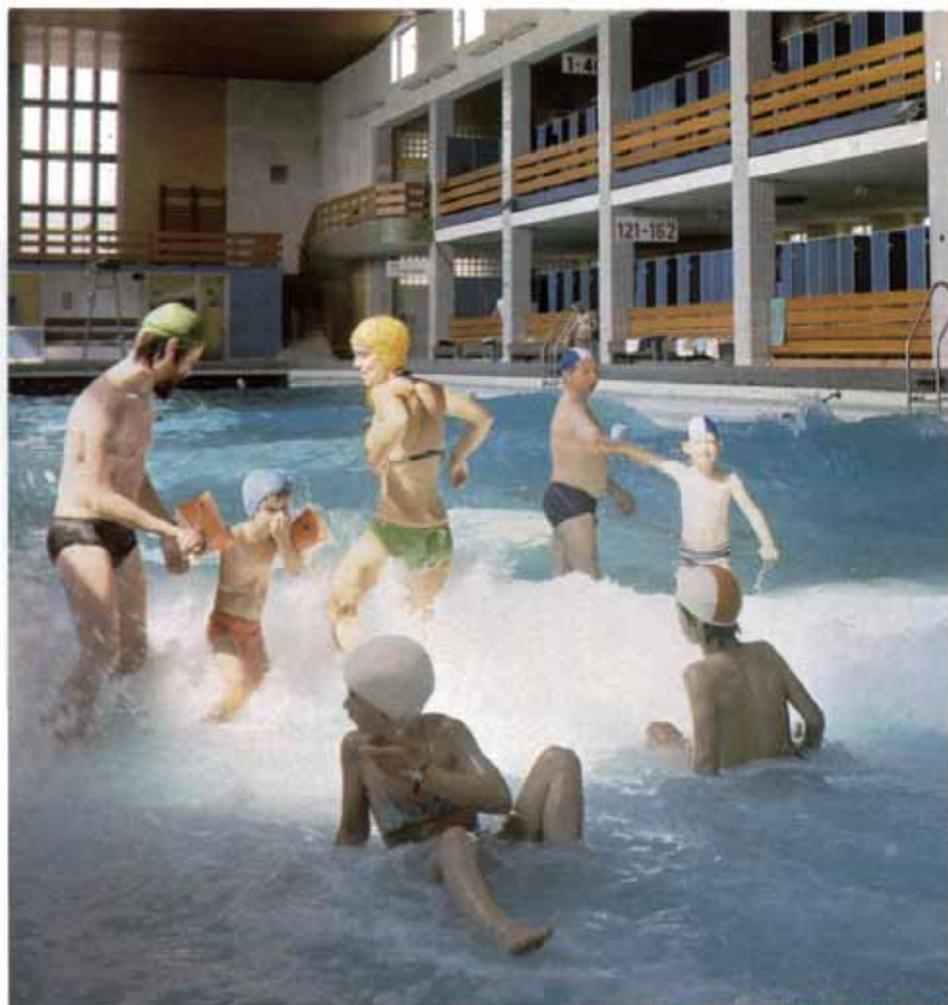
Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten.

Seine moderne, sachliche Atmosphäre zeigt sich nicht nur in der klaren Gliederung seiner Baukörper, mit den Wannens- und den Schlickabteilungen, den Inhalatorien, Massageräumen und der Gymnastikhalle, sondern auch in der beglückenden Einbeziehung der umgebenden Landschaft und der gärtnerisch gestalteten Innenhöfe. Dies alles läßt den aktiven Einsatz für eine erfolgreich gestaltete Kur zu einem befriedigenden Erlebnis werden. Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

## Möglichkeiten der Kur



Vom Kurzentrum aus zur westlichen Seepromenade, zur **Kurliegehalle**, entspanntes und erholsames Ruhen in der Strandzone mit würziger und salzreicher Meeresbrise, weiter zum Minigolfplatz, spielerische Bewegungstherapie, oder lange Strandwanderungen zum Ostbad „Weiße Düne“ in Sonne und Licht oder mit einem „Nordwester“ im Rücken. Golfspiel, einen ganzen Tag, Reiten am Strand und in der Dünenlandschaft, oder hinüber zum **Meerwasser-Wellenschwimmbad**, Brandungsbäder auch in der kühlen Jahreszeit, zwischendurch **Saunabäder** oder ein Bräunungsbad im **Sonnenstudio**, und immer wieder baden im Meerwasser, auch für die inneren Organe als **Meerwasser-Trinkkur**.



Nach erholsamer Ruhe im Inseldomizil zurück zum Kurzentrum, gesellige Begegnungen im Kurhaus oder im „Haus der Insel“. Kulturelle Veranstaltungen von hohem Rang vermitteln Abstand und Übersicht — wie auch die elementare Natur der Insellandschaft.

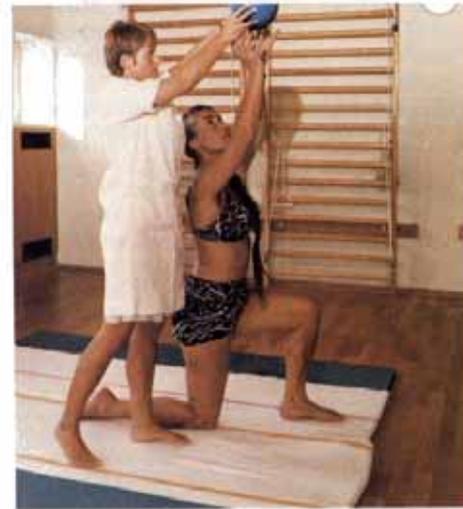


# Die Bade- und Behandlungseinrichtungen

**Meerwasser(Sole-)Bäder**, mit Temperaturen zwischen 32° und 42° Celsius — je nach Behandlungsziel — in einer Serie von 6—8 Bädern: beruhigend und kräftigend für „Nervöse und Geschwächte“, bei Hautleiden, bei Leiden des rheumatischen Formenkreises und Entzündungsresten der Beckenorgane. Wiederholter Wechsel zwischen warmen und kühlen Meerwasserbädern ist hierbei nicht sinnvoll.



**Schlickanwendungen.** Durchwärmungsbehandlung mit hervorragender Wirkung bei Aufbrauchsleiden der Gelenke und der Wirbelsäule, bei Nervenentzündungen, Nachbehandlung von Entzündungen der Beckenorgane, kühl bei Hautleiden, venösen Stauungen der Beine.



**Meerwasser-Nasenduschen und Inhalationen** für die oberen Luftwege, an Einzelapparaten, fein zerstäubt, für die feinsten Verzweigungen der Bronchien, intensive Einwirkung auf alle Atemwege durch Ultraschall-Zerstäubung im Rauminhalatorium, lindernd, lösend und reinigend, auch mit Zusätzen von Medikamenten für gezielte Behandlung bei Katarrhen und chronischen Entzündungen.

**Massagen** von Muskelhärtungen und Schmerzpunkten.

**Bindegewebs-Massagen** zur nervlichen Entspannung und Beeinflussung innerer Organe.

**Unterwasser-Massagen** zur tiefgehenden Lockerung von Stauungen und Gewebsverhärtungen.

**Atem- und Heilgymnastik**, allgemeine Gymnastik, um die wachsende Leistungskraft aktiv zu steigern.

Massagen, Saunabäder und Gymnastik stellen eine wertvolle Bereicherung der balneotherapeutischen Heilschätze des Meeres dar.

# NORDERNEY

kräftigt, heilt und aktiviert  
zu jeder Jahreszeit

## Heilanzeigen und Kurmittel

### GRUNDLAGE DER KUR- UND HEILERFOLGE

ist das besondere Klima der Insel, günstige Abkühlungsgrößen zu jeder Jahreszeit, Schonung der „Kontaktflächen“ — Haut und Schleimhäute der Atmungsorgane — durch Reinheit der Luft, verstärkte Ultraviolett-Strahlung, Übung der Durchblutungs-Regulationen und Anpassungsfähigkeit des Lebensnervensystems durch ständige Luftbewegung und häufig wechselnde Witterungsverhältnisse,

ist die **Insellage im Meer**. Meerwasser ist eine natürliche Minerallösung, „freundlich“ für Haut und Atmungsorgane, bei Meerwasser- (Sole-) und Brandungsbädern. Seelisch befreiende Wirkung des weiten Horizonts,

ist die **Nutzung natürlicher Lebensreize** zur Vorbeugung und Heilung, geleitet durch die Erkenntnisse einer zeitgemäßen Heilkunde.

### KURMITTEL

Warme Meerwasser- (Sole-) Bäder, Schlickanwendungen, Meerwasser-Inhalationen, Meerwasser-Trinkkur, Liegekuren, Bewegungstherapie und Gymnastik, Atem- und Heilgymnastik, Massagen verschiedener Systeme, Sauna.

### HEILANZEIGEN

Anfälligkeit und entzündliche Erkrankungen der Atmungsorgane (Nasen-Rachen-Raum, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien), rezidivierende asthmoide Bronchitis. Allergie-Leiden: Asthma bronchiale, vasomotorische oder allergische Rhinitis, allergische Ekzeme, Urticaria. Konstitutionelle Hautleiden: Neurodermitis, Akne, Psoriasis. Fehlregulationen des Kreislaufs mit Hypo- und Hypertonie. Körperliche und nervöse Erschöpfungszustände nach Krankheiten und Operationen. Leistungsabfall in der Lebensmitte. Venöse Stauungen bei Varicosis und nach Trombose. Aufbrauchsleiden der Gelenke und der Wirbelsäule (Arthrosen). Nachbehandlung von Entzündungen der Beckenorgane. Anfälligkeiten der Luftwege und Entwicklungsstörungen im Kindesalter.

### Anwendung von ortsgebundenen Kurmitteln in den Seeheilbädern

Die Anwendung von Kurmitteln soll einen größtmöglichen Erfolg daraus sicherstellen. Bei falscher Indikation oder unzweckmäßiger Anwendung können aber Kurmittel einem Patienten auch Schaden zufügen. Es ist daher eine ständige ärztliche Kontrolle erforderlich, die naturgemäß nur durch einen ortsansässigen Arzt mit spezifischen Kenntnissen über die Wirkung der jeweiligen Kurmittel erfolgen kann.

Dieser Grundsatz ist auch in der „Berufsordnung für die deutschen Ärzte“ (in der vom 59. Deutschen Ärztetag beschlossenen Fassung) festgelegt:

„Auswärtige Ärzte sollen den Maßnahmen der in Kur- und Badeorten tätigen Ärzte nicht dadurch vorgreifen, daß sie den Kranken einen Heilplan mitgeben.“ Da ein auswärtiger Arzt die Wirkung der Kurmittel — auch unter dem zusätzlichen Einfluß des Klimas pp. — nicht ständig überwachen und deren Anwendung erforderlichenfalls nicht mehr ändern kann, wäre das als nicht vertretbare „Fernbehandlung“ anzusehen.

Entsprechend hat nach eingehenden Beratungen auch der „Ausschuß für Meeresheilkunde“ im Deutschen Bäderverband, dem namhafte Bäderwissenschaftler angehören, den Seeheilbädern empfohlen.

**Ohne Rezept** können in den Kurmittelhäusern abgegeben werden: Inhalationen mit Meerwasser ohne Zusatz von Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder bis zu einer Temperatur von 37 Grad.

**Nur auf Verordnung** (Rezept) eines approbierten ortsansässigen Arztes sind abzugeben: Inhalationen von Meerwasser mit Zusatz von rezeptpflichtigen Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder mit Temperaturen über 37 Grad, Schlickanwendungen.

Verordnungen müssen mindestens folgende Angaben enthalten: Temperatur der Anwendung, Dauer der Anwendung, Häufigkeit der Anwendungen, Anzahl und Abstand voneinander, bei Packungen auch Ausdehnung der Anwendungen auf die Regionen des Körpers. Dieser Empfehlung folgt auch das Staatsbad Norderney im Interesse der Patienten des Kurmittelhauses.



## Die Wirkung des Nordseeklimas

Vorsichtig anfangen - individuell dosieren - in kleinen Schritten, soweit möglich, intensiv steigern  
 Von Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, Vorsitzender der Forschungsgemeinschaft für  
 Meereshelkunde e.V., Norderney

Um die Wirkung des Nordseeklimas darzustellen, muß dieses zunächst gekennzeichnet werden. Bekannt sind die Schonfaktoren: **Reinheit der Luft, Allergenarmut, ausgeglichene Temperaturen und ausgeglichene Feuchte.**

### Geringere Temperaturunterschiede

Letzteres bedeutet, daß die Unterschiede der Lufttemperatur zwischen Tag und Nacht wesentlich geringer sind als im Binnenland. Das gleiche gilt auch für die durchschnittlichen Unterschiede zwischen Sommer und Winter. Ursache dafür ist der Einfluß des Meeres, das durch die Sonne langsamer erwärmt wird als die Erdoberfläche und auch nur langsamer wieder auskühlt, also einen stabilisierenden Effekt auf die Lufttemperaturen hat. Die relative Feuchte der Luft ist von der Temperatur abhängig.

### Reizfaktoren sind Sonne und Wind

Die Reizfaktoren sind der Wind und die Sonnenstrahlung. Die Windgeschwindigkeit auf der Insel ist durchschnittlich viel höher als im Binnenland, etwa 2x so

hoch wie in Hannover, 4x so hoch wie in Freiburg im Breisgau. Bemerkenswert ist, daß die Unterschiede zwischen den einzelnen Monaten im jahrzehntelangen Durchschnitt nur ganz gering sind. Die Durchschnittswerte der Windgeschwindigkeit liegen bei 6 m/Sekunde bzw. bei knapp Windstärke 4 der Beaufort-Scala. Die hohen Windgeschwindigkeiten beruhen auf dem Einfluß der Tiefdruckstörungen, die über den Nordatlantik südlich von Island vorwiegend über Nordeuropa hinziehen und Norddeutschland viel häufiger erreichen als Süddeutschland. Bei Hochdruckwetterlagen stellt sich jedoch nur in den Sommermonaten während des Tages ein lokaler Seewind ein, der von einem nächtlichen Landwind abgelöst wird. Diese Erscheinung beruht ebenfalls auf der stärkeren Erwärmung des Landes gegenüber der See. Am Strand herrscht also fast ganzjährig mehr oder weniger starker Wind.

Man spricht auch von Reizklima, doch ist dabei zu bedenken, daß ein Klima nur dann für Heilzwecke eingesetzt werden

kann, wenn ein günstiges Verhältnis zwischen Schonfaktoren und Reizfaktoren besteht, wobei letztere auch dosierbar sein sollen.

### Genauere Anweisungen sind möglich

Manchmal wird behauptet, daß die Mediziner wissenschaftlich gesehen, noch viel zu wenig von den heilenden Faktoren des Nordseeklimas wissen. Selbstverständlich möchten sie und die Wissenschaftler immer genauere Kenntnisse erlangen und dazu soll ja auch die Forschungsgemeinschaft für Meereshelkunde verhelfen, doch liegen den Badeärzten und den Ärzten in den Krankenhäusern und Kliniken für Klimabehandlung soviel gesicherte Untersuchungsergebnisse vor, daß sehr genaue Anweisungen für den Patienten möglich sind.

### Gezielte Empfehlungen für Gesunde und Kranke

Gelten diese gezielten Anweisungen nur für Kranke? Keinesfalls, denn auch der Gesunde wird nur dann gute Erholungseffekte aufweisen können, wenn er sich

Sonnenbaden auf der Strandkorbwiese an der Kaiserstraße





# HOTEL NORDSTERN



zentralgelegen Nähe Weststrand und Kureinrichtungen, ruhig, komfortabel und individuell.

Eine großzügige Schwimmhalle mit Gegenstromanlage, Sauna und Solarium steht unseren Gästen zur Verfügung.

Eine Einrichtung, die gerade während der klimatisch bevorzugten Herbst-, Winter- und Frühjahrsaison für Kinder und Erwachsene als besonders attraktiv empfunden wird.

Sie wohnen exklusiv und können sich ganz auf die „Eroberung Ihrer Insel“ konzentrieren.

13 gepflegte ruhige Zwei-Raum-Appartements mit Balkon für 1-6 Personen mit Küche bzw. Teeküche, gemütlichen Wohnnecken mit Farbfernseher, Videoservice und Selbstwähltelefon, sowie täglichem Wäsche- und Raumservice.

## HOTELAPPARTEMENT

Appartements wahlweise mit Frühstück oder auch Doppelzimmer mit Du/WC und Frühstück.

Für Ihren persönlichen Bedarf steht eine Waschmaschine und ein Trockenautomat zur Verfügung.

Mit Rat und Tat hilft Ihnen unsere Hotelverwaltung, sei es um Ihnen einen Tip für ein gemütliches Schlemmerlokal zu geben oder Ihnen einen Wanderweg zu erläutern oder um für Sie einen Tennisplatz zu buchen.

Der gemütliche Frühstücksraum mit Bar steht Ihnen und Ihren Freunden — nach Absprache — auch am Abend zur Verfügung.

**2982 NORDERNEY**

Luisenstraße 14 - Tel. 04932/738/739

**Ein frohes Weihnachtsfest und für das Neue Jahr alles Gute wünschen**

**Familie Karl-Heinz Karkutsch**

## Schnieder Souvenirs

Spielwaren - Geschenke - Reiseandenken  
Lego - Märklin - Steiff - Carrera  
Modellbau - Fischertechnik

Am Kurplatz - 2982 Norderney

Tel. 04932/1819

## Haus Schnieder

Moderne Ferienwohnungen  
Komfortabel  
eingrichtet

Am Fischerhafen 1 - 2982 Norderney

Tel. 04932/2808

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.

**Fam. Schnieder**

nach den Regeln der Klimatherapie verhält. Experimentelle Untersuchungen können nur an Gesunden gemacht werden, diese Kenntnisse lassen sich für die Empfehlungen für Kranke verwerten. Andererseits sind manche klimatischen Einflüsse an Kranken deutlicher zu erkennen als an Gesunden. Es kommt daher zu einer gegenseitigen Befruchtung der Kenntnisse zum Nutzen für gezielte Empfehlungen.

#### **Thalassotherapie**

Die Behandlung mit den Heilfaktoren des Meeres läßt sich kurz und präzise als Thalassotherapie bezeichnen. Dieses Wort ist sowohl im westlichen wie im östlichen Ausland allgemein gebräuchlich, in der Bundesrepublik aber weitgehend unbekannt. Das Wort stammt aus dem griechischen und bedeutet Behandlung mit den Heilfaktoren des Meeres, Thalassa ist das Meer.

#### **Wirkungskomplexe**

Will man zu gezielten Empfehlungen für die Durchführung der Klimatherapie an der Nordsee kommen, bedient man sich am Besten der Beschreibung der Klimafaktoren in Wirkungskomplexen.

#### **1. Chemischer Komplex**

Zunächst sei der chemische Komplex genannt. Hierunter ist die Zusammensetzung der Luft nach festen und gasförmigen Bestandteilen zu verstehen. Reinheit der Luft und Allergenarmut schonen die Schleimhäute der Atemwege und die Haut. Zum chemischen Komplex gehört auch der spezifische Faktor, das sogenannte maritime Aerosol. So bezeichnet man die Beimengung von Meeressalz in der Luft in der Nähe der Brandungszone, also an der Flutkante des Strandes und an der Strandpromenade. Das maritime Aerosol kann nur bei Seewind auftreten. Seine Intensität ist von der Stärke des Windes abhängig. Man spricht dann auch von einem natürlichen Inhalatorium am Strand und an der Strandpromenade, denn die Salze können eingeatmet werden. Die größeren Tröpfchen schlagen sich in den oberen Luftwegen, in Nase und Rachen, Kehlkopf und Luftröhre nieder, während die kleineren Salzwassertröpfchen in die tiefen Atemwege eindringen. In jedem Fall führt die Einatmung von Salzen zu einer Lösung des Schleimes auf den Schleimhäuten der Atemwege.

#### **2. Thermisch-hygrischer Komplex**

Zum thermisch-hygrischen Komplex, also zum Temperaturfeuchtekomplex gehören Temperatur, Feuchte, Windgeschwindigkeit und Wärmestrahlung der Sonne. Die auch im Sommer nicht so hohen Temperaturen führen in Verbindung mit dem Wind zu kräftigen Hautreizen bei Luftbädern. Der Körper lernt es, durch Engstellung der Blutgefäße in der Haut sich vor Auskühlung zu schützen. Das gleiche gilt auch für Spaziergänge in der kühleren Jahreszeit, sogar bei vollständiger Bekleidung. Kräftige Reize für den ganzen Organismus werden schon über die Gesichtshaut wirksam. Als Kleidung eignet sich besonders Wolle, da durch diese Stoffe sowohl die Auskühlung vermieden wird, andererseits eine Massage der Haut möglich ist. Ungeeignet sind luftundurchlässige Jacken und Hosen, wenn diese nicht zum Schutz gegen Regen erforderlich sind. Seebäder wirken prinzipiell gleich, nur 27mal so kräftig wie Luftbäder. Die

Haut des Rumpfes ist dabei viel empfindlicher gegen Kaltreize als die Haut an Armen und Beinen. Diese Tatsache soll, soweit kühle Luftbäder oder Seebäder vertragen werden, als wirkungsvoller Reiz zum Nutzen für die Gesundheit ausgenutzt werden.

#### **3. Aktinischer Komplex**

Der dritte ist der Strahlungskomplex, also die Einwirkung der Ultraviolettstrahlung. Die Strahlungsintensität an der Nordsee ist hoch, da durch die Reinheit der Luft keine Abschwächung zustande kommt, ferner durch die Weite des Horizontes, es fehlt die Abschirmung durch Berge und Häuser, insbesondere aber durch die bessere Ausnutzbarkeit. Dazu kommt die Reflexion durch Sand und die ruhige Meeresoberfläche. Durch die mäßigen Temperaturen im Sommer und die Abkühlung durch den Wind ist ein langer Freiluftaufenthalt ohne Überhitzung möglich, die Kleidung ist gering. Die energiereiche Ultraviolettstrahlung muß richtig dosiert werden, damit kein Sonnenbrand entsteht. Eine gleichmäßig rötlich-braune Haut ist nicht nur das Ziel der Mode, sondern auch ein Ausdruck für erfolgreiche Klimatherapie. Seit Jahrzehnten ist bekannt, daß dadurch eine Verringerung der Infektanfälligkeit erlangt wurde. Gleichzeitig kommt es auch zu einer Verbesserung der Funktion der Hautdurchblutung. Selbstverständlich gibt es auch bei der Heliotherapie, der Ausnutzung der natürlichen Sonnenstrahlung die Möglichkeit der Übertreibung. So wird mit Recht vor einer allzustarken Besonnung mit schwarz-brauner Haut wegen der damit verbundenen Hautschädigungen und Möglichkeit der Hautkrankheit gewarnt.

#### **4. Neurotroper Komplex**

Oftmals wird noch ein vierter Komplex angeführt, der neurotrope, der den Einfluß des Klimas bzw. Wetters auf Krankheiten verursacht. Die ersten drei Komplexe beschreiben die Wirkungen der Klimafaktoren, während im Gegensatz dazu im sogenannten vierten Klimakomplex alle bereits genannten Faktoren in ihrer Wirkung auf den Menschen, besonders im Hinblick auf Befindensstörungen und Krankheiten zusammengefaßt sind. Die ungünstigen Wetterbedingungen wie Schwüle fehlen an der Nordsee fast vollständig. Inversionslagen, also Hochnebeldecken während der kalten Jahreszeit ohne Luftaustausch, sind im Gegensatz zu Binnenland, Großstädten, Industriegebieten, Flußniederungen und Kessellagen an der Nordsee unbedenklich, da die Luftverunreinigung fehlt. Selbst kaltluftaktive Wetterlagen, nämlich Sturmwehrlagen mit Zufuhr von Luft aus Nordwesten verursachen nur bei wenigen Menschen krankhafte Störungen bei schon vorhandenen chronischen Leiden. Bei Ekzematikern kann der Juckreiz verstärkt werden. Auch bei Sturmfluten und Orkanböen sind kaum gesundheitliche Störungen zu verzeichnen.

#### **Indikation:**

Die Heilanzeigen für jedes Heilbad sind im deutschen Bäderkalender aufgeführt. Für die Nordsee stehen fast alle Krankheiten der Atemwege an der Spitze, wobei das Asthma bronchiale besonders wichtig ist. Alle Faktoren des Nordseeklimas sind bei den verschiedenen Ursachen, die bei Asthma zusammenkommen können, in günstiger Weise wirksam. Zu beachten ist, daß bei

Strandspaziergängen Husten dadurch auftreten kann, daß durch maritimes Aerosol und Bewegung Schleim in den Atemwegen gelockert und durch Husten herausgefördert werden kann. Dieses ist ein außerordentlich nützlicher Vorgang, der durch Inhalationen von Meerwasser unterstützt werden kann. Im gleichen Sinne wirken auch Fahrten mit kleinen Schiffen, wobei jeder Fahrgast die Wasseroberfläche nahe ist und die feuchte Luft mit den Salzkristallen einatmen soll.

#### **Hautkrankheiten**

Das zweite große Gebiet sind die Hautkrankheiten. Zunächst sei das endogene Ekzem genannt, auch als Neurodermitis constitutionalis bezeichnet. Etwa die Hälfte dieser Patienten leiden gleichzeitig an Asthma. Leichte und mittelschwere Erkrankungen weisen schon innerhalb von 1-2 Wochen deutliche Besserung auf. Zu beachten ist jedoch, daß durch die Klimareize Entzündungen auch verschlechtert werden können. Eine zweite für die Nordsee sehr wichtige Krankheit ist die Schuppenflechte, die Psoriasis vulgaris, die sogar noch häufiger auftritt. Bei dieser Krankheit löst das Meerwasser in Form von kalten Seebädern oder warmen Seewasserwannenbädern die Schuppen, während die Sonnenstrahlung zum Abklingen der Hauterscheinungen verhilft. Bei dieser Krankheit, ebenso wie bei der Akne der Jugendlichen wird die Sonnenstrahlung therapeutisch eingesetzt. An der Nordsee handelt es sich also hauptsächlich um die Monate Juni und Juli.

#### **Kreislaufkrankheiten**

Ein weiteres wichtiges Gebiet sind die Kreislaufkrankheiten, sowohl leichtere Formen von erhöhtem Blutdruck wie auch Neigung zu niedrigem Blutdruck. Hier macht sich die Eigenschaft des Nordseereizklimas im Sinne einer Normalisierung von gestörten Funktionen bemerkbar. Schwere Formen der Blutdruckstörung und ernstere Herzkrankheiten sind natürlich für ein Reizklima nicht geeignet.

Durchblutungsstörungen der Haut von Händen und Füßen bei Jugendlichen können durch das Reizklima gebessert werden, andererseits sind hierbei warme Seewasserwannenbäder besonders nützlich.

#### **Wärmebehandlung durch Schlick**

Für zwei weitere Gruppen von Krankheiten ist die Wärmebehandlung durch Schlickanwendungen auch in Verbindung mit den Gegebenheiten des Nordseeklimas hilfreich. Es handelt sich um gynäkologische Krankheiten wie um orthopädische mit Behinderung der Bewegung in den Gelenken, wozu auch Unfallfolgen zu rechnen sind. Patienten mit entzündlichem Gelenkrheumatismus gehören natürlich nicht an die Nordsee.

Rekonvaleszenten und Menschen mit Erschöpfungszuständen können sich im Nordseeklima sehr gut erholen, doch ist besonders darauf zu achten, daß die Klimareize vorsichtig dosiert werden. Dazu gehört, daß diese Menschen sich langsam an die Kältereize gewöhnen und sich mindestens zunächst im geschützten Gebiet der Insel aufhalten. Ihren Fortschritten bei der Erholung entsprechend können sie sich den Reizen des Klimas mit langsamer Steigerung aussetzen.



RESTAURANT  
**Zur Mühle**  
OSTFRIESISCHE TEESTUBE  
Tel. 20 06

Allen unseren Gästen wünschen wir ein  
gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute im Neuen Jahr!  
Familie Vollmer und Mitarbeiter

*Peter Scott*  
SCOTTISH 1878 KNOTWEAR

Diese weltbekannten schottischen Strickwaren gibt es auch aus Cashmere, Kamelhaar, Lambswool und Shetland; in vielen schönen Farben, klassischen Dessins oder uni. Die größte Auswahl für Damen und Herren auf den ostfriesischen Inseln finden Sie bei:

**maja**  
**moden**

Norderney, Strandstraße 14, Telefon 0 49 32-24 87

Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Maja Schemmel und Wolfgang Kmita

## GÄSTEHAUS EBERHARDT

Inh. Frau Alma Eberhardt

### FERIENWOHNUNGEN Nordseebad Norderney

Wilhelmstraße 11 - Postfach 1203  
Telefon (04932) 3704

**Zentrale Lage** • In nächster Nähe:  
Weststrand, Seewasser-Wellenschwimmbad,  
Kurmittelzentrum, Kurhaus

**Alle Wohnungen:** Abgeschlossen, behaglich eingerichtet,  
Duschbad, vollausgestattete Küche, Zentralheizung,  
Telefon, Fernsehen

Nutzen Sie die preislichen Vorteile eines Inselfaures Aufenthaltes  
außerhalb der Hauptreisezeit

**Wir gewähren auf alle Preise im  
Frühjahr, Herbst und Winter  
eine bedeutende Ermäßigung**

Wir erwarten gern Ihre Anfrage!

All unseren Gästen fröhliche Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen

### Kein Urlaub ohne Kurgastkonto



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der  
Reise rechtzeitig auf unser  
**gebührenfreies Kurgastkonto Nr. 9204000405**  
zu überweisen. Sie können dann während des Insel-  
aufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Bankverbindung  
Landeszentralbank Norden 283 900 69  
Postscheckkonto: Hannover 51 976-301

### Volksbank Norderney

Filiale der Volksbank Norden eG Im Dienste  
des  
2982 Nordseebad Norderney  
Telefon 0 49 32-8 10 71  
Telex 27242  
Kurgastes





#### **Jahreszeit:**

Oft wird die Frage gestellt, welche Jahreszeit für bestimmte Patienten am günstigsten sei. Hier ist zu bedenken, daß das Nordseeklima kein unveränderliches und definiertes Heilmittel ist, sondern daß die jahreszeitliche Klimawirkung von der jeweiligen Wetterlage und Temperatur abhängt. Zunächst gilt, daß bei Krankheiten der Atemwege und bei Ekzem jede Jahreszeit geeignet ist. Nur ausnahmsweise, nämlich für Schuppenflechte und Akne kommt es auf die sonnenreichen Monate Juni und Juli an. Für Menschen mit niedrigem Blutdruck, mit Kollapseeignung sind gerade diese Wetterlagen weniger günstig. Die kalte Jahreszeit ist für alle besonders empfindlichen Menschen weniger geeignet als das Sommerhalbjahr. Hierzu gehören Patienten mit Erkrankungen der Nasennebenhöhlen und der Mittelohren, ferner besonders empfindliche und geschwächte Personen, außerdem sehr kleine Kinder und wenig widerstandsfähige ältere Menschen. Bei vorsichtigem

Vorgehen kann aber ohne Schaden von diesen Regeln abgewichen werden. Wie unsicher eine Empfehlung für bestimmte Jahreszeiten ist, haben die vergangenen Wochen gelehrt. Es wurde 1983 von einem Jahrhundertssommer gesprochen. Die üblichen Westwetterlagen mit frischer Meeresluft, verbunden auch mit häufigem, aber kurzem Regen fehlten, dafür war die Sonnenstrahlung sehr intensiv. Während meist ein milder und ruhiger September zu erwarten ist, war dieser Monat durch kräftige Stürme gekennzeichnet. Es zeigt sich also, daß man sich immer der Wetterlage entsprechend im Hinblick auf Gesundheitszustand und Alter verhalten muß.

#### **Alter**

Kränkliche Menschen müssen sich langsamer an die Klimareize gewöhnen als gesunde und gutabgehärtete. Darüberhinaus ist es sehr wichtig, daran zu denken, daß das Unterhautfettgewebe eine gute Isolierschicht gegen Kältereize ist. Das bedeutet, daß magere Personen sowohl bei Luftbädern wie insbe-

sondere auch bei Seebädern viel schneller auskühlen als Menschen mit einem mittleren oder gar stärkeren Fettpolster. Die gleiche Maßnahme kann also bei verschiedenen Menschen sehr unterschiedliche Reaktionen auslösen.

#### **Zweijährige Kinder besonders empfindlich**

Bei der Betrachtung der Altersgruppen ist besonders auf die Empfindlichkeit von zweijährigen Kindern hinzuweisen. Während Säuglinge und Einjährige fast in jeder Situation einschlafen können, ist das bei zweijährigen Kindern nicht mehr der Fall. Diese können insbesondere bei sonnigem Sommerwetter leicht überfordert werden. Sie schlafen nicht am Strand und sind dann übermüdet und überanstrengt. Sie schlafen nicht ein, schlafen nicht durch, sind appetitlos und quengelig. Je schöner das Wetter, desto größer die Gefahr für diese Kinder, wenn man sich nicht auf ihre begrenzte Leistungsfähigkeit einstellen will.

## Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC - Halbpension - vorzügliche Küche. Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 1.3.

Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-4 Personen. Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette. Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwähltelefon und Fernsehen. Ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

## Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932) 2435, 2982 Nordseebad Norderney

2982 Norderney - Knyphausenstraße 18a, An den Tennisplätzen



## Schmacke's Sandkasten

wünscht allen Norderneyern und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



## FLIEGEN LERNEN AUF NORDERNEY

durch Vereinsschulung auch im Urlaub möglich.

Fragen Sie uns:  
Luftsportgruppe Nordseebad Norderney e.V.  
Tel. 0 4932/5 22 oder 5 52

Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

*Ferienhaus  
Tiemann*

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße



*Ferienhaus  
Meeresblick*

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

HERBERT und GOTHILD TIEMANN  
Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 5840 Schwerte (Ruhr) 1

### Durchführung

Es kommt also immer wieder darauf an, daß die Klimafaktoren für jeden Menschen unter Berücksichtigung von Alter, Konstitution und gegebenenfalls Krankheit richtig dosiert werden. Drei Möglichkeiten für die Dosierung stehen zur Verfügung:

1. Der Expositionszeitpunkt, d.h. der Freiluftaufenthalt am Strand (unsere Aufnahme) und an der Strandpromenade oder im Dünen Gelände oder in den Anlagen (unsere Aufnahme) mit ihrem Schutz gegen Wind und Sonne.
2. Die Expositionszeit, d.h. die Dauer des Freiluftaufenthaltes. Hierbei ist es günstiger, am Vormittag und am Nachmittag zwei entsprechend kürzere Freiluftaufenthalte zu wählen mit einer Ruhepause mittags, gegebenenfalls auch mit Mittagsschlaf, zumal die meisten Menschen am Anfang die Müdigkeit durch die Gewöhnung an das Reizklima sehr deutlich spüren.
3. Weiter bietet die Wahl der Kleidung eine Möglichkeit für die Abstufung der Klimareize.



Appartementhaus

# „Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser

2982 Nordseeheilbad Norderney

Komfortable Ferienwohnungen für 2-5 Personen — ganzjährig geöffnet.

Birkenweg (Nähe Nordstrand). Tel. 04932-2367

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Telefon, Farbfernsehen usw.).

Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen.

Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



**FROEHLICHE WEIHNACHTEN**

Nun haben wir Jahr für Jahr das Haus Nordland per Foto in Erinnerung gerufen. Dieses Jahr wünschen wir unseren Gästen und allen, die's noch werden sollten auf diese Art ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein schmackhaftes 1984.

*Ingo und Regine Schimpf*

PS: Falls Sie die Nordlandgastlichkeit noch nicht kennengelernt haben - Anruf genügt. Wir garantieren Ihnen, den '84er Urlaub werden Sie so schnell nicht vergessen.

# Haus Nordland

*Pension*

Bismarckstraße 12 · 2982 Norderney

Ruf 0 49 32 / 6 05 und 0 49 32 / 30 71



**Abhärtung für alle Menschen bedeutsam**

Die Abhärtung, die für fast alle Menschen bedeutsam ist, hat an der Nordsee schon lange eine Rolle gespielt und ist hier auch besonders gut zu erreichen. Der alte Ausdruck „regimen refrigerans“ bezeichnet eine Behandlungsweise mit Einsatz von Kälte. Gerade durch die Anpassung an den Wind ist

die Abhärtung besonders gut zu erreichen, so daß das erzielte Ergebnis zu Hause mit anderen Maßnahmen wie Luftbädern, Wechselgüssen und Sauna aufrechterhalten werden kann.

**Kälteprozeduren werden gut vertragen.** Hierzu ist zu erwähnen, daß selbst bei chronisch kranken Kindern mit Asthma, Ekzem oder Bronchitis mit kalten Luftbädern und kalten Seebädern auch im

Winterhalbjahr sehr gute Erfahrungen gemacht werden (unsere Aufnahme). Durch das Einatmen von kalter Luft kommt es bei allen Menschen zu einem sogenannten reaktiven Bronchospasmus, d.h., die Kälte führt zu einer leichten Einengung der Atemwege, was einem Schutzvorgang entspricht. Bei Asthmatikern ist das je nach Empfindlichkeit mehr oder weniger verstärkt und



Es wohnt und speist sich gut im Hause

# Hotel-Pension • Seehof • Restaurant

Besitzer  
E. und K.-H.  
Tegtmeyer



Goebenstraße 2 (Tel. 8 10 77) gegenüber Kurkirche Stella maris

Folgende Punkte sprechen dafür:

- von Januar bis November geöffneter Familienbetrieb
- individuell und behaglich
- zentrale Ortslage
- Einfach- und Komfortzimmer mit Dusche und WC
- Hausbar, Fernseh- u. Konferenzräume
- gemütliches Restaurant, auch für Passanten
- Essen und Trinken in gepflegter Atmosphäre
- abwechslungsreiche Mittags- und Abendkarte vom Eintopf bis hin zu lukullischen Gaumenfreuden, von Meisterhand
- günstige Preise ● Biere vom Faß

Für Freizeit und Hobby: Reitpferdeverleih, eigener Reitstall, Boxenvermietung.

All unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

Familie Tegtmeyer



## friesenhuus

hotel-pension-restaurant

1976 neu gegründet - Telefon 0 49 32-38 12  
Herrenpfad - unterhalb des Denkmals

**Die preiswerte Gaststätte auf der Insel**  
Reichhaltige Speisekarte — Senioren- und Kinderteller  
Insulare Fischspezialitäten, täglich frisch.

Zimmer mit Dusche + WC 36,— bis 45,— DM  
Frühstücksbüffet - Sitz- und Lieg Garten

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr

Familie Gerd Büntzow



**STRANDHOTEL  
HAUS AM MEER  
KAISERSTRASSE 3**

**APARTHOTEL  
AM MEER  
KAISERSTRASSE/  
ECKE DAMENPFAD**

**HAUS MONDMUSCHEL  
HALEMSTRASSE 17  
2982 NORDERNEY  
TELEFON (04932) 3088 u. 655**

## GASTFREUNDSCHAFT UND BEHAGLICHKEIT

bieten wir Ihnen von nun an ganzjährig (auch im Winter und Frühjahr) in unserem neuen Aparthotel »Haus am Meer«.

Gemütliche Apartments — ein Hallenschwimmbad auf dem Dach — eine Sauna — alles direkt am Meer.  
Aufenthaltsräume, Kamin und eine Tagesbar laden zum Wohlfühlen ein.

Unabhängig von der Jahreszeit immer erholsam und gesund.  
Besuchen Sie uns auch einmal zu einem Kurzurlaub — es wird Ihnen im »Haus am Meer« gefallen.



*Zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel  
unsere besten Wünsche*

**Familie Brune und Familie Wesselmann**



muß gegebenenfalls bei Spaziergängen in kalter Luft beachtet werden. Interessanterweise wird diese Einengung der Atemwege, die in leichter Form in Richtung auf einen Asthmaanfall hin zu verstehen ist, durch kräftige Kältereize über die Haut des ganzen Körpers bei Luft- und Seebädern sogar verringert. Diese Kälteprozeduren werden also - sofern sie erlaubt werden können - sehr gut vertragen.

Insgesamt hat sich für die Durchführung der Klimatherapie bei Gesunden wie bei Kranken eine Regel bewährt, die von jedem auf seine Weise beherzigt werden sollte:

**Vorsichtig anfangen - individuell dosieren - in kleinen Schritten, soweit möglich, intensiv steigern.**



## CHARLEY'S FREIZEITCENTER

Am Birkenweg Ecke Karl-Rieger Weg - Tel. 2858

**Minigolf - Fahrrad- und Go-Car-Großverleih - Kinder-Elektroautos, Kinder-Elektroboote zum Selberfahren - Kinder-Kettenkarussell..**

**Café-Restaurant Pietschmann am Platze**

Unter gleicher Leitung:  
Minigolfplatz an der Kaiserstraße

Die Buch-Neuerscheinung

## Gesundheit aus dem Meer

Ein Ratgeber von Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier

Der Verlag Molden - S. Seewald GmbH, München - hat im Herbst 1983 das Buch „Gesundheit aus dem Meer“ herausgegeben. Die Neuerscheinung vermittelt in übersichtlicher Form und allgemein verständlich alle Informationen über das Meer und seine Heilkraft. Der Ratgeber zeigt für Kranke und Heilbedürftige, Gesunde und Erholungsuchende Wege, mit der Heilwirkung aus dem Meer gesund und vital durchs Leben zu kommen.

Autor des Buches ist der Leiter der Abteilung für Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim (Stuttgart), Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, bekannt auf Norderney durch seine alljährlichen Vorträge im Kurtheater zum Thema „Krankheit und Ernährung“. Der Wissenschaftler ist außerdem Professor für Innere Medizin an der Universität Freiburg und Botsitzer im Vorstand der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde (FGM - siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Ausgabe). Zu seinen weiteren zahlreichen Veröffentlichungen gehören wissenschaftliche Monographien und Abhandlungen über Innere Medizin und Er-

nährungswissenschaften. Prof. Holtmeier ist Mitherausgeber des einzigen deutschsprachigen Handbuchs für Ernährungswissenschaften und Diätetik.

Prof. Holtmeier, der zu den führenden Ernährungswissenschaftlern Deutschlands zählt, schreibt u.a. in seinem auf Norderney verfaßten Vorwort zum Inhalt des Buches: „Die umfangreichen Anwendungsgebiete der Meeresheilkunde werden eingehend dargestellt, die vielfältig wirksame Meerwassertrinkkur, die Bedeutung von Magnesium, Jod, Fluor und andere Stoffe. Auch die gesundheitliche Wirkung des Reizklimas und die spezifischen Qualitäten der Meeresluft können nicht hoch genug eingeschätzt werden.“

Ein eigenes Kapitel ist den besonderen Heilwirkungen auf ältere Menschen gewidmet. Nicht zuletzt bilden Anleitungen zur diätischen Unterstützung der Seeaufenthalte mit Ernährungsempfehlungen und Menüplänen eine wertvolle Ergänzung des Kur- und Erholungsprogramms.

Für wen sind Kuren am Meer, mit Meerwasser und mit Meeresprodukten am

besten geeignet? Welche Meerestherapie ist bei welchen Krankheiten angezeigt? Welche körperlichen und psychologischen Einflüsse hat das Meer auf die Gesundheit des Menschen? Wie kommt es zu diesen Heilwirkungen und wie werden sie erfolgreich genutzt?

Diese und viele andere Fragen werden von Prof. Holtmeier, wie schon eingangs erwähnt, umfassend und anschaulich beantwortet: für alle Freunde der See, für Urlauber, Heilung- und Erholungsuchende ebenso wie für die ständigen Anwohner. Sämtliche Angaben sind wissenschaftlich untermauert und durch Analysen und Forschungsergebnisse belegt. Darüber hinaus schildert der Autor dem interessierten Leser die naturwissenschaftlichen Hintergründe der Entstehung des Seeklimas, der Gezeiten und Meeresbewegungen, die alle mit zur Heilwirkung beitragen.

Das Buch ist 192 Seiten stark. Der Text wird durch 27 Abbildungen, Tabellen und graphische Darstellungen anschaulich vertieft. Der Ratgeber ist im Buchhandel erhältlich und kostet 19,80 DM



# HOTEL HAUS HOLZ

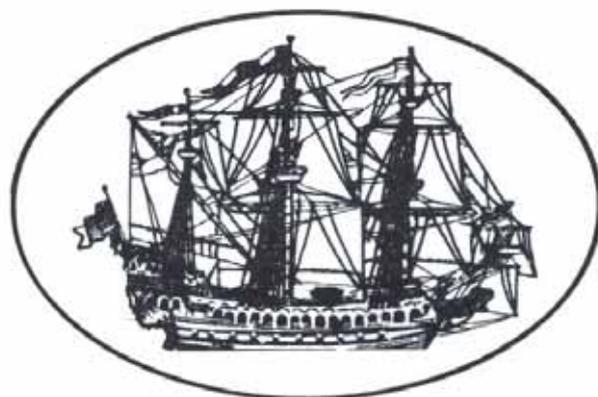
- Restaurant „Phillip“ -

ganzjährig geöffnet

Friedrichstraße 11

2982 Nordseebad Norderney

Tel. 04932/81044-46 - Telex: 27214 holz nyd



Das Hotel Haus Holz ist ein Haus ersten Ranges, es ist für gepflegte Gastlichkeit bekannt. Seine Atmosphäre wird durch stilvolle Eleganz und einen liebenswürdigen Service geprägt. Die Lage des Hauses ist zentral, ruhig und nur 3 Minuten bis zum Meer.

Wir bieten Ihnen neben den komfortabel ausgestatteten Zimmern ein großes Fitnessangebot, welches in dem Umfang einzigartig auf der Insel ist. „Sauna“, „Türkisches Dampfbad“, Hot-Whirlpool“ (der heiße Badespaß aus Amerika), „Sonnenbank“, „Kneipp-Anlage“, „Atrium-Garten“. — Auch für Nicht-Hausgäste.

Bei uns können Sie ausschlafen — einmal in der Woche ist Kindertag und die Eltern haben den Nachmittag frei!!

Ihre geliebten Vierbeiner dürfen Sie in unser Haus mitbringen.



Auf ein herzliches Willkommen

Ihre Familie Ursula und Peter Holz



Der „Pit's-Club“ ist eine bekannte Bar, nicht nur für Golfer. Hier treffen sich nur nette Leute bei angenehmer Musik und zum Tanz.

Für erlesene Getränke ist der „Chef der Bar“ Ihnen stets zu Diensten.

Die Hotel-Küche bietet Ihnen bis spät in die Nacht lukullische Köstlichkeiten.



# 25 Jahre Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde

Gesundheit durch Klima und Meer



Die einstige Schlagzeile „Gesundheit durch's Meer“ apostrophierte sich auf den Ostfriesischen Inseln, unter denen Norderney mit seinen Kureinrichtungen und Kliniken die älteste und damit auch führende Stellung als Seebad einnimmt, durch die hier gewonnenen Erkenntnisse im Laufe der zurückliegenden Jahre zu dem Gütesiegel „Gesundheit durch Klima und Meer.“

## Kurorte der vier Jahreszeiten

So drückt dieser neue Stempel, geschaffen durch die Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde (FGM), die 1983 auf ihr 25-jähriges Bestehen zurückblicken konnte, den Nordseeheilbädern durch die Veränderungen im Gesundheitsbild der heute Lebenden stärker denn je die gesundheitspolitische Aufgabe als „Kurorte der vier Jahreszeiten“ auf.

Die Gründung der Forschungsgemein-

schaft, ein Markstein in der Geschichte der Meeresheilkunde, erfolgte 1958 unter der Federführung von Kurdirektor i.R. Christian Sibbersen in enger Gemeinschaft mit den Badeärzten der Ostfriesischen Inseln, nachdem in den Jahren davor die Seebäder an der niedersächsischen Küste in erfreulicher Weise zusammenrückten, um in gemeinsamer Arbeit an die Lösung größerer Aufgaben heranzugehen. Außer den ostfriesischen Seebädern erklärten 25 Bade-

ärzte und andere Interessierte der Inseln bei der Gründung ihre Mitgliedschaft. Alle damals Beteiligten einigten sich aufgrund der hier bereits in erheblichem Umfang geleisteten Vorarbeiten auf Norderney als Sitz der FGM.

## Die Aufgaben

Die Forschungsgemeinschaft gab sich als wesentlichste Aufgaben: die Untermauerung empirischer Beobachtungen auf dem Gebiet der Meeresheilkunde durch wissenschaftliche Untersuchungen über die biologischen Heilkräfte des Meeres, klimatischen Verhältnisse, meteorologischen Einflüsse, ortsgewundenen natürlichen Kurmittel und die Wirkungen dieser Faktoren auf den menschlichen Organismus sowie eine Ausnutzung der wertvollen Heilkräfte des Meeres in volksgesundheitlichem Interesse durch die Weitergabe der Forschungsergebnisse an die Mitglieder der Gemeinschaft, Ärzte des Binnenlandes, Einrichtungen der öffentlichen sozialen Fürsorge und andere, an den Ergebnissen interessierten Stellen, Einrichtungen oder Institute.

## FGM-Bilanz: Publizierung der Balneologie auf eine breitere Basis gestellt

Zur Bilanz der FGM in dem zurückliegenden Vierteljahrhundert ist festzuhalten, daß die Publizierung der Balneologie auf eine breitere Basis gestellt und der Thalassotherapie internationales Ansehen verschafft werden konnte. Zeugnis davon geben fast 30 wissenschaftliche Arbeiten und Beiträge, die in der Schriftenreihe der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde e.V. bisher ihre Veröffentlichung gefunden haben.

### Heft 1

Indikationen für die Meeresheilkunde an der deutschen Nordsee und Ostsee. — Herausgegeben von Wolfgang Menger und Horst Jungmann unter Mitarbeit von August Andresen, Dietrich Bensch, Wolfgang Pürschel, Wolfgang Schulze. 5. überarbeitete Auflage 1983.

### Heft 2 — Beiträge zur Meeresheilkunde

Suhail Debsi: Spirometrische Untersuchungen über die Wirkung der Klimabehandlung an der Nordsee bei Kindern mit Asthma bronchiale und Neurodermitis. — Uwe Jessel: Richtlinien für die Dosierung der Ultraviolettstrahlung an der See. - Wolfgang Menger: Wirkungen kalter Seebäder. - Wolfgang Menger: Schlickbehandlung in Deutschland. — 2. unveränderte Auflage 1980.

### Heft 3 - Beiträge zur Meeresheilkunde

Wolfgang Menger: Klimatherapie an der Nordsee bei Kindern mit Asthma bronchiale. - Wolfgang Menger und Joachim Schellhaas: Atemfunktion bei Kindern mit Asthma bronchiale in verschiedenen Zonen der Nordseeinsel Norderney. (Ein wissenschaftliches Forschungsergebnis ist, daß Norderney vier verschiedene Kleinklimazonen hat. Diese Gliederung der Insel ermöglicht dem Badearzt eine Staffelung der klimatologischen Reizfaktoren, die therapeutisch genutzt werden kann. - Anm.d.Red.) - Wolfgang Menger: Wirkungen des Sommerwetters an der Nordsee auf Gesunde und Kinder



Die Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde e.V. beging ihr 25jähriges Jubiläum auf Norderney mit einer öffentlichen Abendveranstaltung im „Haus der Insel“, hier jeweils von links nach rechts: FGM-Vorsitzender Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf, FGM-Geschäftsführer Dr. Rudolf Samolewitz (vordere Reihe), Dr. Karl Veit Riedel, Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius und Stadtdirektor Karl Welbers (hintere Reihe).

*Meinen verehrten Kunden  
und lieben Freunden  
frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr*

*Kunsth Handwerk & Mode  
Annes kleiner Laden  
Strandstraße 18 - 2982 Norderney  
Telefon 049 32/8 14 64*



## Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon (04932) 2239

Ruhige Lage direkt am Meer.  
Moderne Seeterrasse - Dachterrasse zur Südseite  
Persönliche Atmosphäre  
Haus garni - Abendessen auf Wunsch

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

FAMILIE F. VOLLBRECHT



## Feinkost de Boer

Poststraße 15

Das Fachgeschäft für Delikatessen, Spirituosen und Geschenkartikel aus dem Lebensmittelbereich.

Im Sommer bekannt für erstklassiges Obst in reichhaltiger Auswahl.

Unseren verehrten Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute zum Neuen Jahr.

G. Assing und G. Visser

## Villa Anna-Marie

Wollen Sie nach einem schönen Tag am Strand oder nach einer Wattwanderung mit Ihrer Familie in einer gemütlichen, mit allem Komfort ausgestatteten Ferienwohnung (volleingerichtete Küche: Spülmaschine, Grill, E-Herd, Kühlschrank, Farb-TV, bequeme Betten, Fahrräder, etc.) Ihren Urlaub genießen? Sie finden uns in der Benekestraße, zwei Minuten vom Nordstrand, drei Minuten vom Stadtkern entfernt.

Falls Sie Lust auf einen solchen Urlaub haben, rufen Sie uns an, dann besprechen wir die Einzelheiten.

T'schüß Ihre Villa Anna-Marie

Unterlagen und Vermietung durch:  
H. Fromm, 4400 Münster, Hammer Str. 180  
Tel.: 0251/794776 ab 18.00 Uhr  
oder  
Schmackes Sandkasten, 2982 Norderney,  
Knyphausenstraße 18a, Tel.: 04932/3020

Yarell die junge Mode  
Mondi  
HARDY  
BRAX  
Miss Britta  
Felicitas  
QUEISSER

STUDIO-DRESS®

SMARTI

Luisa Spagnoli

Kalb



LUTZ TEUTOFF

HAUS DER Mode

Tel. 1676 - Ecke Janus-/Gartenstraße

mit Asthma bronchiale. - Wolfgang Menger: Grundlagen der Abhärtung. - Erika Stix: Pollen und Sporen in der Luft an der Nordsee. - 2. berichtigte Auflage 1981.

#### Heft 4 - Beiträge zum Klima an der Nordseeküste

Klimagutachten für die Ostfriesischen Inseln. Kleine Klimaanalyse zur Anerkennung der sieben Ostfriesischen Inseln als Nordseehellbäder. Deutscher Wetterdienst. Bearbeiter Oscar Pahl. 1978.

#### Heft 5

Wolfgang Menger: Klimatherapie - aber richtig dosiert. - Reinhard Reinke und Hans-Jürgen Swantes: Der Einfluß von Wetter und Klima auf Rehabilitation und Erholung. - Wolfgang Schulze: Die extrapulmonale Tuberkulose und die Seehospitäler. 1978.

#### Heft 6 - Beiträge zur Meeresheilkunde

Wolfgang Menger: Der therapeutische Wert des Nordseeklimas - Wolfgang Menger: Wirkungen kalter Seebäder. - Uwe Jessel: Richtlinien für die Dosierung der Ultraviolettstrahlung an der See. - Wolfgang Menger: Grundlagen der Abhärtung. - Wolfgang Menger: Klimatherapie an der Nordsee bei Kindern mit Asthma bronchiale. - Wolfgang Menger: Schlickbehandlung in Deutschland. - Karl Dirnagl: Warme Meerwasser-Wannenbäder. 2. Auflage 1980.

#### Heft 7

Wolfgang Menger: Thalassotherapie bei Hautkrankheiten im Kindesalter. - Manfred Jung: Inseln, Küste und küstennahes Binnenland - eine vergleichende Darstellung der bioklimatischen Verhältnisse des deutschen Nordseeküstengebietes. - Wolfgang Heilscher: Naturschutz und Fremdenverkehr - nicht Gegner, vielmehr Partner. - 1980.

#### Heft 8 - Beiträge zur Meeresheilkunde

Wolfgang Georg Herbolzheimer: Das Verhalten von Perspiratio insensibilis, Pulsfrequenz und Hauttemperatur nach dem kalten Seebad unter besonderer Berücksichtigung dermatologischer und vegetativer Einflüsse.

Diese Schriften sind bei der Geschäftsstelle der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde, beim Fremdenverkehrsverband Nordsee - Niedersachsen-Bremen - e.V., Gottorpstraße 18, 2900 Oldenburg (oldb), kostenlos erhältlich.

#### FGM-Vorstand

Der Vorstand der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde setzt sich derzeit wie folgt zusammen: Vorsitzender Prof. Dr. Wolfgang Menger (Norderney), 1. stellvertretender Vorsitzender Ltd. Medizinaldirektor Dr. Ulrich Grützer (Norden), 2. stellvertretender Vorsitzender Gemeinde- und Kurdirektor Albert Schmidt (Langeoog), Geschäftsführer Dr. Rudolf Samolewitz (Oldenburg), Schatzmeister Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf (Norderney), Beisitzer Dr. Ludger Behrendt (Bruchhausen-Vilsen), Dr. Wilko de Buhr (Wangerooge), Prof. Dr. Hans-Jürgen Holtmeier (Gerlingen), Kurdirektor Günter Steinfelder (Spiekeroog), Landesrat Dr. Dr. Wolfgang Straube (Münster/Westf.) und Geschäftsführer Hardo Sziedat (Esens-Bensersiel), Rechnungsprüfer Kurdirektor Hans Demgen (Cuxhaven) und Stadtdirektor Karl Welbers (Norderney).

COSMÉTIQUE  
EXCLUSIVE

BRÄUNUNGS  
STUDIO



Das ganze Jahr  
gesunde Bräune  
auch im Frühjahr,  
Herbst und Winter.

Das Fachgeschäft  
für individuelle  
Gesichts- und  
Körperpflege

Ganzheits-  
Kosmetik  
med. Fußpflege

Allen Gästen, Freunden und Bekannten  
wünsche ich ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
Elke Lieberum

Winterstr. 21, 2982 Norderney, Tel. 0 49 32/20 20



Behrens  
Logierhaus

Moltkestraße 13  
Telefon 0 49 32/36 16 o. 0 50 33/59 58  
In nächster Nähe des Kur- und Stadt-  
zentrums und der Strandpromenade.

Komfort-Ferienwohnungen - Hausprospekt

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

Familie Böttcher

## Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel) - Tel. 0 49 32/8 15 49

Sie finden bei uns liebenswerte Geschenkideen  
u.a. den Minitierzoo aus eigener Werkstatt,  
schmiedeeiserne Leuchten aus Dänemark  
und noch vieles andere mehr.



Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
Bärbel Waap und Mitarbeiter



Appartements  
**STRANDHAUS ATLANTIC**

Damenpfad-Strandstraße - 2982 Norderney  
Tel. (0 49 32) 8 1001-2/Tel. (0 20 43) 2 40 46

DIREKT AM STRAND - ZENTRALE LAGE  
MODERNER WOHNKOMFORT - SEEBLICK  
APPARTEMENTS MIT SEEBLICK UND BALKON  
APPARTEMENTS 2-4 PERSONEN  
DUSCHE - TOILETTE - DIREKTTELEFON  
SAUNA - SONNENBANK GANZJÄHRIG GEÖFFNET

Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr wünscht allen Gästen  
FAMILIE MANFRED POHL

# NORDERNEY

-Moin-  -Moin-

Ferienwohnungen  
Karl Carstens  
Telefon (04932) 3636

Moderne Ferienwohnungen  
für 2-4 Personen  
direkt in  
Nordstrandnähe  
Ganzjährig geöffnet

Preisgünstige Herbst- u. Frühjahrs-  
angebote vom 15. Sept. bis 15. Juni

Heilklima für  
Asthma und Bronchitis  
Bitte informieren Sie sich  
unverbindlich



Ferienwohnungen  
für 60,- DM - 100,- DM  
Vermittlung  
von Ferienwohnungen  
ab 20.00 Uhr  
Tel. (04932) 3636



# APPART-HAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow  
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516  
Telefon (0 49 32) 30 43 und 26 37

— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren  
Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger La-  
ge nahe der Strandpromenade.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das  
Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift  
sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes  
Meerwasserschwimmbad (27 Grad) mit Gegen-  
stromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

Unter gleicher Leitung

## Haus Meeresleuchten

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow  
Heinrichstraße 6 - Telefon (0 49 32) 26 37  
Unweit der Strandpromenade gelegen.



Neu eingerichtete Ferienwohnungen mit Farbfern-  
sehen. Den Gästen steht die Benutzung des Meer-  
wasserschwimmbades mit Sauna und Solarium im  
Appart-Haus Ristow - ca. 100 m entfernt, zur Verfü-  
gung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein  
frohes Weihnachtsfest, glückliches Neues Jahr  
und gesundes Wiedersehen.

Familie Ristow



## Konfitüren *Solaro*

Friedrichstraße 27

»BONBONNIERE«

Strandstraße 1

Süßwaren-Spezialitäten

Gesegnete Weihnachten und ein  
frohes Neues Jahr wünscht  
Familie Heribert Solaro

# Millionenspende hilft asthmakranken Kindern

Neue Rehabilitationseinrichtung auf Norderney



Eine in Deutschland modellhafte Therapieeinrichtung für asthma- und allergiekrankte Kinder ist auf Norderney im Entstehen. Im September 1983 ist auf der Insel der erste Bauabschnitt eines Rehabilitationszentrums eingeweiht worden, in dem chronischkranke Kinder durch einen Langzeitaufenthalt im Nordseeklima und durch intensive Therapie Hilfe erfahren.

Der Neubau (unsere Aufnahme) eines Inselinternats für solche Kinder, die aufgrund ihres Leidens keine „normale“ Schule auf dem Festland besuchen können, wurde in erster Linie durch die Millionenspende eines 82 Jahre alten holländischen Kaufmanns aus Düsseldorf ermöglicht, der in seiner Kindheit selbst asthmaliegend war. Weitere Hilfe leisteten die „Aktion Sorgenkind“ und das Diakonische Werk der braunschweigischen Landeskirche. Die Königin der Niederlande, Beatrix, übermittelte zur Einweihungsfeier Glückwünsche.

In dem jetzt fertiggestellten Doppelhaus mit 24 Internatplätzen werden asthma- und ekzemkranke Schulkinder im Alter von sechs bis zwölf Jahren aufgenommen. Sie besuchen die öffentlichen Schulen der Insel und wohnen in unmittelbarer Nähe des Kinderkrankenhauses Seehospiz „Kaiserin Friedrich“, von wo aus ihre medizinische Betreuung erfolgt. Träger der Einrichtung ist der „Verein Insel-Internat Kinderheil Norderney“, der eine bereits von dem Bad Harzburger Diakonissen-Mutterhaus „Kinderheil“ auf Norderney begonnene Asthma-Therapie fortsetzt.

Der ärztliche Initiator und Betreuer des Projektes, Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, wies bei der Einweihung darauf hin, daß hunderte von Kindern - insbesondere aus Regionen mit starker Luftverschmutzung - eine Langzeittherapie nötig hätten, es aber

lichst früh einer solchen Behandlung unterzogen werden.

Die Pflegekosten werden nach den Richtlinien des Sozialhilfegesetzes übernommen. Das Insel-Internat „Kinderheil“ soll im Endausbau insgesamt sechs Doppelhäuser mit 72 Plätzen umfassen.

oft an Information über Therapiemöglichkeiten mangelte. Die Kinder sollten mög-

Wohnlich „wie zuhause“ sind die Tagesräumlichkeiten im neuen Internatsgebäude eingerichtet. Die Kinder schlafen in Ein- und Zweibettzimmern und leben in einer Wohngemeinschaft von 12 Personen. Die innenarchitektonische Atmosphäre kommt der eines Einfamilienhauses gleich.



## STRAND-HOTEL BELVEDERE

garni  
Viktoriastraße 13 - M. v. Schlachta  
Telefon 04932/606



*Das kleine Hotel im traditionsgeprägten Hause hoch auf dem eigenen Dünengelände am Weststrand direkt in der Brandungszone.*

## SEE-VILLA MIRAMAR

Hotel garni - Seesicht-Appartements  
Kaiserstraße 5 - Wikmar Wiemers  
Telefon 04932/526

*In bevorzugter Lage an der Promenade und der Strandkorbliegewiese. Freier Ausblick auf die brandende See. Über 50 Jahre im Familienbesitz.*

## STRANDAPPARTEMENTS BELVEDERE AM MEER

Strandstraße 15

*Komfortable Ferienappartements in exponierter Lage, erbaut 1981 mit direktem Blick auf das offene Meer. Ganzjährig geöffnet. Luxuriöse Ausstattung — Sonnenbalkons - Schwimmbad - Sauna - Tel. - TV - Garagen*

Alle Reservierungen Tel. 04932/606



**Internationale  
Mode  
aus dem  
house of ladies**

**Strandstraße 13**

## Appartementhaus Kleemann

**direkt am Strand**

Nordhelmstraße 3 - Emsstraße 6  
Telefon 04932/3576  
2982 Nordseebad Norderney



Ganzjährig geöffnet  
Moderne abgeschlossene  
Komfort-Ferienwohnungen  
2-6 Personen

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.*

**GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN**

# Drei Jahrzehnte Allergie- und Hautklinik auf Norderney

Lebenswerk von Prof. Dr. med. Wolfgang Pürschel

Die Allergie- und Hautklinik Norderney der Gesellschaft für Klimabehandlung e.V. Hannover wirkt in diesen Tagen und Wochen seit drei Jahrzehnten zum Nutzen und Wohle der kranken Menschen, die an Allergien leiden. Dies geschieht getreu des lateinischen Spruches „Aegroti salus suprema lex — „Des Kranken Heilung ist oberstes Gesetz“ — und dem sich alle Klinikmitarbeiter verpflichtet fühlen.

Doch dahinter stecken auch 30 Jahre kontinuierliche Aufbau- und Ausbauarbeit, die jetzt ihren Abschluß gefunden und dieses Inselkrankenhaus zu einer der größten Hautkliniken der Bundesrepublik gemacht hat. Was unaufhörlich weitergehen wird, ist die medizinisch-wissenschaftliche Forschungsarbeit auf dem Gebiete der dermatologischen Nordseeklimatherapie. Hier gibt es keinen Stillstand.

## Ohne öffentlichen Aufhebens

Das Aufbauwerk ist in erster Linie den Pionierleistungen von Prof. Dr. med. Wolfgang Pürschel zu danken, dem die Allergie- und Hautklinik Norderney zur Lebensaufgabe geworden ist. Als ärztlicher Direktor ist dieser gradlinige Mediziner und Wissenschaftler diesen Weg vom ersten Tag an zielstrebig in Selbstbescheidung und ohne öffentlichen Aufhebens, dafür aber umso wirkungsvoller und erfolgreicher gegangen. Nur so ist es zu verstehen, daß verlockendere berufliche Angebote bei ihm kein Gehör finden. „Diese Klinik, die ich von der Pike an mit aufgebaut habe und die mein Kind ist, verlasse ich nicht,“ lautet dann die klare ablehnende Antwort.

## Suche nach neuen therapeutischen Wegen

Die Wurzeln, die zur Gründung und Entwicklung der Allergie- und Hautklinik Norderney führten, reichen bis in die zwanziger Jahre zurück. Schon damals suchten Dermatologen wegen Schwierigkeiten bei der Behandlung vieler Hautkrankheiten im Binnenlandklima nach neuen therapeutischen Wegen. In fachmedizinischen Kreisen befaßte man sich mit dem klimatherapeutischen Gedanken, sogenannte Außenkliniken in Gegenden mit günstigen Klimavoraussetzungen zu errichten. Behandlungserfolge gaben recht, als Patienten in jenen Jahren von Berlin zur Klimatherapie gezielter auf die Nordseeinsel geschickt wurden. Die Ergebnisse bezeichnete man als „zauberhaft“.

## Auf Norderney Gründung der ersten Hautklinik im Nordseeklima

Dennoch dauerte es über zwei Jahrzehnte, bis es auf Norderney zur Gründung der ersten Hautklinik im Reizklima der Nordsee kam. Wissenschaftlich war erkannt worden, daß zur Behandlung Hautkranker nur Klimate mit starker Reizwirkung geeignet sind. Nach intensiven Vorarbeiten durch den 1. Vorsitzenden der Gesellschaft für Klimabehandlung e.V. in Hannover, Prof. Dr. med. Jo Hartung, begann die klinische Arbeit der Gesellschaft im Mai 1953 auf der Insel mit einer Kapazität von 33 Betten. Hierzu war ein leerstehendes ehemaliges Wehrmachtsgebäude an der Mühle angepachtet worden.



Die Aufenthalts-, Fernseh- und Freizeiträume der Allergie- und Hautklinik Norderney entsprechen in ihrem Komfort einem modernen Hotel der Sonderklasse. So sind beispielsweise auch alle Zimmer mit Dusche, Bad und WC ausgestattet. Ferner gibt es gesondert Zimmer für Raucher und auf den einzelnen Stationen Räume mit Waschautomaten sowie Telefonzellen. Außerdem können Tagesräume durch Trennwände in Räumlichkeiten für Veranstaltungen jeglicher Art, wie Vorträge, Musikdarbietungen usw., umgewandelt werden. Damit der Patient aber nicht vergißt, daß er sich zur Behandlung in einem Krankenhaus befindet, ist täglich ab 22.00 Uhr Klinikschluß, d.h. es herrscht absolute Betruhe.

## Inselstart begann mit 33 Patienten

Die Leitung der Klinik, die zunächst als „klimatherapeutische Abteilung Hannover“ bezeichnet wurde, war Prof. Pürschel übertragen worden, der vor seinem hiesigen segensreichen Wirken an der Hautklinik der Freien Universität

Berlin tätig war. Als weitere Mitarbeiter bei seinem Inselstart mit 33 Patienten hatte der Mediziner zwei Schwestern und vier Stationshilfen. Der Tageskosten betrug 1953 9,30 DM. 290 Patienten wurden im ersten Jahr behandelt, deren Zahl drei Jahre später auf 445 gestiegen



## Appartementhaus Ferienglück

Nordheimstraße 19 - Tel. 04932/3434

**Ganzjährig geöffnet**

**Moderne abgeschl. Ferienwohnungen für 2-5 Personen**  
 Appartementhaus Ferienglück vermittelt Ihnen das Gefühl wirklicher Erholung. Drei Minuten vom Hauptbadestrand entfernt. Alle Apartments sind behaglich eingerichtet mit Fernsehen, Kaffeemaschine, Eierkocher, Toaster usw. Bett- und Tischwäsche sowie Handtücher werden selbstverständlich gestellt. Den Kindern bieten wir durch unseren hauseigenen Spielplatz ein Freizeitvergnügen besonderer Art. Unser Sonnenstudio garantiert Ihnen zu jeder Jahreszeit herrliche Urlaubsbräune. Einen ganz besonderen Service bieten wir unseren Gästen mit Pkw durch unseren Parkplatz direkt am Hause. Fordern Sie unseren Hausprospekt an. Besonders preisgünstige Urlaubsangebote können wir Ihnen in der Vor- und Nachsaison bieten.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!  
**EMMI und GERHARD RASS**



**Inh. Christian Eberhardt**  
 Ruf 1400  
 Strandstraße 12a

## Kunst und Handwerk

- Ostfriesische Antiquitäten -

und alles Zubehör zur stilsicheren Zubereitung ostfr. Tees,  
 Versand auch nach außerhalb.

Allen Gästen Norderneys und besonders unseren Kunden  
 ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.



## „Sünnhuus“

am Kurplatz

2982 Norderney, Tel 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Finessecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden



## Appartementhaus Geschwister Wessels

2982 Nordseebad Norderney/Wiedaschstr. 4, Tannenstr. 9

Astrid König, Rosenstraße 3 Tel. (04932) 3249  
 Edith Lennermann, Südstraße 7 Tel. (04932) 2814

Komfort-Ferienwohnungen für 2 bis 7 Personen  
 in direkter Nordstrandnähe - **Ganzjährig geöffnet**

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter!



Wir grüßen unsere verehrten Gäste und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

# Bahnamtliche Gepäckbeförderung

Zustellung in Ihr Quartier  
Abholung mit Abfertigung im Quartier  
nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an

Telefon 601



seit 1897

Johann Fischer

Spedition · Heizöltransport · Transporte aller Art  
Möbel Nah- und Fernverkehr

Büro: Am Hafen, Eingang Deichstraße

## Haus „Bergisch Land“

ruhig · behaglich · gepflegt · ganzjährig geöffnet  
(vorm. Flughafenrestaurant)

Bes.: B. von der Ohe — Bülow-Allee 3  
Tel. 579 — 100 m südlich des Kurparks

Restaurant und  
Komfort-Ferienwohnungen

Anerkannt gute Küche · Diätküche

Täglich

Fischgerichte aus hiesigen Fängen  
Spezialität: Bergische Waffeln



VELTINS

Im Ausschank



## Milch-Bar am Meer

Telefon 26 66



Wir wünschen  
unseren Gästen  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches Neues  
Jahr.

Focke und Helga Albers

Wir wünschen unseren Kunden  
ein gesegnetes Weihnachtsfest,  
für das neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit  
und ein frohes Wiedersehen auf Norderney!

Tuck

Jann-Berghaus-Straße 76 - Tel. 2482

Jahresgeschäft seit 1955

war. Es erfolgte die erste Klinikerweiterung durch Anmietung des Hauses Tannenstraße 15, so daß ab 1957 80 Betten zur Verfügung standen. Weitere Mitarbeiter wurden eingestellt und ein Kliniklabor aufgebaut.

### Die heutige Klinik

Im Mai 1980 wird mit der letzten Ausbaustufe der Klinik, der Erweiterung des Küchentraktes begonnen. Das Vorhaben wurde 1982 abgeschlossen, wodurch das dermatologische Klimatherapiezentrum auf der Insel 8 Klinikbetten mehr sowie weitere Fernseh-, Tages- und wichtige Nebenräume erhält. Nach Abschluß dieser 30-jährigen Aufbauarbeit findet aus Sparsamkeitsgründen keine Feierlichkeit statt.

Dennoch wird dieses Krankenhaus, das heute eine Bettenkapazität von 176 zuzüglich 2 Notbetten hat und dessen derzeitiger Tageskostensatz für alle sozialen Kostenträger bei **112,10 DM!** liegt, wirtschaftlich geführt. Auch ist die Hautklinik Norderney seit Jahren im Krankenhausbedarfsplan des Landes Niedersachsen erfaßt und unterliegt dem Landeskrankenhausfinanzierungs-

### Stufenweiser Aufbau

Der dortige Aufbau wird ebenfalls stufenweise fortgesetzt. Im Februar 1965 kann ein fünfgeschossiger Klinikneubau in Betrieb genommen werden. Die Gesamtbettenzahl erhöht sich dadurch auf 135. Die Unterbringung der Patienten erfolgt in Zweibettzimmern mit Sanitärzelle. Gleichzeitig entsteht ein neuer Labortrakt. 1973 folgt ein Erweiterungsbau, so daß von diesem Zeitpunkt an die Klinik über drei Stationen mit je 48 Betten verfügt. Außerdem ist jede Station mit Tagesräumen für die Patienten, Untersuchungs- und Behandlungszimmern, Schwesternzimmer und Stationsküche sowie Nebenräumen ausgestattet. Durch die Erweiterung des Labortraktes auf neun Labors können alle erforderlichen klinisch-chemischen und dermatologischen Untersuchungsverfahren durchgeführt werden. Um die Erfolge der dermatologischen Klimatherapie auch Kindern ab dem fünften Lebensjahr zukommen zu lassen, wird eine Kinderstation mit 24 Betten eingerichtet. Ab 1973 beträgt die Gesamtbettenkapazität 168 Betten. Die Zahl der jährlich behandelten Patienten liegt mittlerweile bei etwa 1.300. Da Wohnungen für die Mitarbeiter so gut wie gar nicht auf Norderney zu bekommen sind, baut die Klinik bis 1977 zwei Personalwohnhäuser mit 44 Einzimmerappartements mit Bad und ein weiteres großes Wohngebäude mit vier Dreizimmerwohnungen, zwanzig Zweizimmerwohnungen und Schwimmhalle.

### Klinikneubau

Da die Behandlungsergebnisse bei Neurodermitiskranken sehr beeindruckend waren — bei 92 Prozent der Patienten, die auf dem Festlande therapeutisierte Fälle waren, wurde Erscheinungsfreiheit erzielt —, und sich diese Erfolge herumsprachen, nahm die Einweisung kranker Menschen ständig zu. Deshalb wurde Anfang der sechziger Jahre mit der Planung eines Klinikneubaues begonnen. Die Stadt Norderney stellte für dieses Vorhaben ein 21.000 Quadratmeter großes Baugelände an der Lippestraße in unmittelbarer Nähe der Strand- und Brandungszone preisgünstig zur Verfügung.



**KLEDAGE**  
Norderney Strandstraße

KOSTÜME, KLEIDER, MÄNTEL, BLUSEN, RÖCKE,  
PULLOVER, HOSEN, T-SHIRTS UND UND UND

...wir pfeifen nicht auf Mode.

INH. A. NICKEL-HORN · NORDERNEY UND BOCHUM · TEL. 0234/12244

## VeGe Feinkostgeschäft Hellw. de Boer

Inhaber: Erich Getzlaff

Ecke Knyphausen-/Winterstraße · Telefon 2440  
erwartet gerne Ihren Einkaufsbesuch.

Neben den Lebensmitteln des täglichen Bedarfs führen wir als Delikatessen-Fachgeschäft erlesene Spezialitäten des In- und Auslandes.

Beachten Sie unsere allwöchentlichen Sonderangebote in der „Badezeitung“ und in unseren Schaufensterauslagen.



Die gepflegte Privatpension mit der persönlichen Note

### Haus Getzlaff

Ganzjährig geöffnet.

Jedes Zimmer mit Dusche und WC, Radio, Rustikaler Aufenthaltsraum.

#### Anneliese Getzlaff

Bogenstraße 12 · 2982 Nordseebad Norderney  
Telefon (04932) 2725 + 2440

Unter gleicher Leitung

### Gästehaus de Boer

Doppel- und Einzelzimmer mit Etagedusche und reichlichem Frühstück zum günstigen Preis. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher — Separater Frühstücksraum.

Knyphausenstraße 23 · 2982 Nordseebad Norderney · Telefon (04932) 2440 oder 2725

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und einen besinnlichen Jahreswechsel.

Anneliese und Erich Getzlaff

gesetz und der Bundespflegegesetzverordnung. Obwohl Patienten Wartezeiten bis zu einem Jahr in Kauf nehmen müssen — die Zahl der Voranmeldungen liegt zwischen 700 und 800, Notaufnahmen sind selbstverständlich sofort möglich — wird die Gesellschaft für Klimabehandlung ihre Therapieeinrichtung nicht mehr weiter vergrößern, weil dann die Wirtschaftlichkeit nicht mehr gegeben ist. Die optimale Bettenzahl der Klinik ist erreicht, in der der Verwaltungsaufwand so gering wie möglich gehalten wird. Die kostengünstigere Devise lautet hierfür: „Arbeit auf Vertrauen, statt Bürokratismus.“ So wird beispielsweise im hausinternen Gebrauch und im Abrechnungswesen kaum mit Durchschlägen gearbeitet. Die einfache Ausführung reicht.

### 93 Mitarbeiter

Die Allergie- und Hautklinik Norderney beschäftigt heute insgesamt 93 Mitarbeiter und bietet dabei auch manchem Inselbewohner einen Dauerarbeitsplatz. Das fachmedizinische Personal umfaßt 9 Ärzte, einen Diplom-Psychologen und Psychotherapeuten sowie 24 Schwestern. Die wirtschaftsfördernden Impulse, die von diesem Krankenhaus aus auf das Inselleben ausgehen, sind als stabilisierende Faktoren nicht zu übersehen, ganz zu schweigen von der fremdenverkehrlichen Bedeutung und Wirkung, die diese Klinik für Norderney hat und sich durch Zahlen belegen läßt.

### Bilanz: in 30 Jahren 29.010 Patienten stationär behandelt

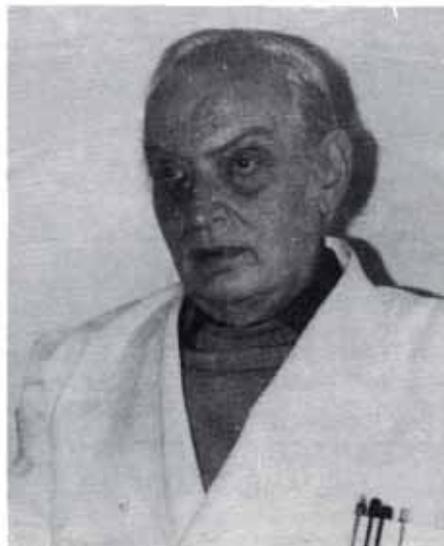
In 30 Jahren, vom Tage der Eröffnung im Mai 1953 bis zum Mai 1983 sind der Allergie- und Hautklinik Norderney insgesamt 29.010 Patienten stationär behandelt worden. Hinzu kommt eine Vielzahl von Patienten, die sich während ihres Inselaufenthaltes ambulant in der Klinik behandeln lassen bzw. aus diesem Grunde Norderney als Kurort wählen. 1982 sind von der Hautklinik 1.422 Patienten stationär behandelt worden, was dem heutigen jährlichen Durchschnitt bei insgesamt 50.168 Pflegetagen entspricht.

### Klimatherapie plus medizinische Behandlung

In der Allergie- und Hautklinik Norderney werden vor allem die schweren therapieresistenten Hautkrankheitsfälle behandelt. Dazu gehören u.a. alle Kontakt-Allergien, Nahrungsmittel- und Inhalations-Allergien sowie alle berufsbedingten Hautleiden. Auch auf dem Gebiete der Behandlung berufsbedingter Allergien zählt die Inselklinik zu den führenden in der Bundesrepublik. Ferner ist sie für alle sozialen Kostenträger wie Krankenkassen, Berufsgenossenschaften oder die Rententräger durch stationäre Diagnostik gutachterlich tätig. Unter der dermatologischen Klimatherapie versteht diese Spezialklinik die schulmäßige Behandlung unter optimaler Nutzung der Klimagegebenheiten plus medizinische Behandlung, wobei die medikamentöse Behandlung soweit wie möglich oder ganz abgebaut wird und ihre möglichen Nebenwirkungen zum Abklingen gebracht werden.

### Ohne wissenschaftliche Forschung geht es nicht

Begleitet wird dieser 30-jährige Klinikaufbau von der wissenschaftlichen Forschung, ohne die dieser erfolgreiche Weg nicht möglich gewesen wäre und



Prof. Dr. med. Wolfgang Pürschel, Mitbegründer und ärztlicher Direktor der Allergie- und Hautklinik Norderney

die die Indikationen und Kontraindikationen für die dermatologische Nordsee-Klimatherapie im Laufe der Jahre erarbeitet hat. So hat schon bei der Klinikgründung eine enge Zusammenarbeit mit dem damaligen Leiter der medizin-meteorologischen Beratungsstelle des Deutschen Wetterdienstes auf Norderney, Dipl.-Meteorologe Oskar Pahl bestanden, aufgrunddessen bereits 1956 die ersten Arbeiten über den Einfluß von Wetter und Klima auf Ekzemkranke veröffentlicht werden konnten.

### Stätte wissenschaftlicher Arbeit

So ist die Hautklinik Norderney nicht nur eine klinische Institution für Diagnostik und Therapie, sondern auch eine Stätte wissenschaftlicher Arbeit. Bisher sind über 60 wissenschaftliche Arbeiten, darunter eine Reihe von Dissertationen, publiziert worden oder haben Eingang an den medizinischen Hochschulen gefunden. Eine besonders enge Zusammenarbeit besteht mit der Medizinischen Hochschule Hannover, an der sich Prof. Pürschel mit dem Thema „Dermatologische Klimatherapie an der Nordsee“ habilitierte und an der er in den Lehrplan für klinische Semester, Fachbereich Dermatologie, aufgenommen wurde. So arbeiten auch ständig Studenten während ihrer Semesterferien in der Allergie- und Hautklinik mit.

### Den guten Ruf Norderneys als Heilbad gemehrt

1980 würdigte der niedersächsische Ministerpräsident Dr. Ernst Albrecht die Behandlungserfolge und die Wissensvermittlung von Prof. Pürschel auf dem Gebiete der dermatologischen Klimatherapie mit der Verleihung des Verdienstkreuzes am Bande des Niedersächsischen Verdienstordens. Bei der Überreichung der Auszeichnung und der Verleihungsurkunde betonte Bürgermeister Heinz-Ludwig Salverius, daß die Tätigkeit dieses verdienten Mediziners und Wissenschaftlers nicht nur der Allergie- und Hautklinik zugute gekommen sei, sondern zugleich auch dazu beigetragen habe, den guten Ruf Norderneys als Nordseeheilbad zu mehren.



Die chromblitzende Klinikküche, in der auf allergenfreie Kost sehr geachtet wird, kann sich in ihrer Ausstattung mit dem höchsten gastronomischen Standard messen.



Vorbildliche Laborräume für Forschung, Diagnostik und Therapie ermöglichen alle dermatologischen Untersuchungsaufgaben und Tests. Die Apparaturen und Geräte entsprechen dem neuesten Stand der Technik und Elektronik. So können beispielsweise alle Nahrungsmittel und Einatmungsstoffe auf ihre allergenfähigen Teilchen untersucht werden. Hierbei ist es uninteressant zu wissen, daß normalerweise ein Liter Luft 150.000 allergenfähige Teilchen enthält, es auf Norderney nur 6.000 und dazu noch in Form von therapeutisch durchaus wertvollen Kochsalzpartikeln sind, und die Insel mit zu den ganz wenigen allergenarmen Fleckchen der Bundesrepublik gehört.



## HAUS IHNKEN

NORDERNEY · DAMENPFAD 14 · TEL. 04932/3241

DIE KOMFORT-HOTEL-PENSION  
DIREKT AN DER STRANDPROMENADE  
GANZJÄHRIG GEÖFFNET

Hier verwöhnt Sie der Chef persönlich im Wohnen  
und Essen, so daß Sie das eigene Zuhause im Urlaub  
haben.

Wohn-/Schlafzimmer mit Dusche, WC, Zimmertelefon,  
Farbfernsehen und zum Teil mit Seeaussicht.

**Sauna und Solarium**

**All unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
gutes Neues Jahr!**

**FRITZ HAUSMANN**

# Bargeld von morgens früh bis abends spät

Viele Kunden unserer Sparkasse kennen schon den  
**S-Geldautomaten** und nehmen seine Dienste gern in Anspruch.

Nutzen auch Sie unseren neuen Service und empfehlen  
Sie unseren **S-Geldautomaten** Ihren Freunden und Bekannten.

Es ist ganz einfach:  
EC-Karte einschieben, persönliche Geheimnummer  
und Betragswunsch eintippen.

Der **S-Geldautomat** arbeitet für Sie täglich von 7.00 bis 24.00 Uhr.

Wenn's um Geld geht . . .

# Sparkasse Norderney



# 诺尔德不内于

NUO · ER · DE · ER · NEI · JU

## Sechs chinesische Schriftzeichen für den Namen Norderney

Die chinesische Übersetzung des Namens Norderney in Schrift und Sprache stellt schon eine Besonderheit da, weil sie bislang so gut wie unbekannt ist.

Doch es gibt sie und zwar seit 1981 in einem chinesischen Lexikon, wo unter dem Stichwort „Ostfriesische Inseln“ der Name Norderney erwähnt wird. Dr. Johannes Buyken aus Mönchengladbach, der sich mit derartigen Auswertungen befaßt, fand diese Quelle.

Der ins Chinesische übertragene Name Norderneys ist in dem vor zwei Jahren

herausgegebenen neuen chinesischen Nachschlagewerk „SHIJIE DIMING CI-DIAN“, was übersetzt ein „Lexikon geographischer Namen der Welt“ ist, auf Seite 246 in der rechten Schriftzeilen-spalte zu finden (siehe Abbildung dieser Lexikonseite).

Die Übersetzung zum Stichwort „Ostfriesische Inseln“ lautet hier: „Inselgruppe in der Bundesrepublik Deutschland vor der Nordseeküste. Die Gruppe beginnt im Westen am Dollart und erstreckt sich rund 90 Kilometer weit nach Osten bis zur Elbmündung. Die Gruppe

besteht aus den 7 Hauptinseln Borkum, Juist, Norderney, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog und Wangerooge (mit einer Fläche von mehr als 124 Quadratkilometern).

Die Einwohnerzahl beträgt 24.000 (1974). Hauptgewerbe der Bewohner ist der Fischfang (hier irrt sich leider das chinesische Lexikon) - Anm. d. Red.). Das Klima ist ozeanisch. Es gibt hier weite Sandufer und hervorragende Badestrände; der Fremdenverkehr ist gut entwickelt.“

7 aufgemalte chinesische Schriftzeichen für den Namen OSTFRIESISCHE INSELN

1 2 3 4 5 6 7  
东 弗 里 西 亚 群 岛

Aussprache : dong fu li chi ja kun dao

Bemerkung : Zeichen Nr. 1 mit der Aussprache "dong" bedeutet Osten oder östlich. Die Zeichen Nr. 6 plus 7 (Kun-dao) bedeuten 'Gruppe von Inseln'. Entscheidend sind die Zeichen 2 bis 5 mit der Aussprache "Fu-li-chi-ja". Die Verwendung gerade dieser 4 Zeichen ist ein Versuch chinesischerseits, dem Namen FRISIA phonetisch möglichst nahe zu kommen.

6 aufgemalte chinesische Schriftzeichen für den Namen NORDERNEY

1 2 3 4 5 6  
诺 尔 德 不 内 于

Aussprache nuo er de er nei ju

Bemerkung : Die Verwendung obiger 6 Zeichen mit der Aussprache 'Nuo-er-de-er-wei-ju' ist ein Versuch chinesischerseits, der deutschen Aussprache des Namens NORDERNEY (so wie man sich diese Aussprache in China vorstellt) phonetisch möglichst nahe zu kommen.

Obenstehend verdeutlichen unsere Abbildungen die Übersetzung der Namen für „Ostfriesische Inseln“ und „Norderney“:

Die bibliographischen Daten dieses chinesischen Lexikons mit den geographischen Namen der Welt sehen wie folgt aus: Umfang ein Band auf dünnem Papier. Der Satzspiegel hat eine Größe von 100 x 150 Millimetern. Die Anordnung der Stichwörter erfolgt nach der Strichzahl des jeweils ersten Schriftzeichens.

Die Zahl der zwispaltig bedruckten Seiten beträgt 1.584, die Gesamtzahl der Schriftzeichen 1.713.000. Erscheinungs- und Auslieferungsjahr ist 1981. Erscheinungsort ist Shanghai in der Volksrepublik China. Die Auflage umfaßt 50.000 Exemplare. Verantwortlich für die Redaktion ist Chen Guangyu. Die gemeinsame Postanschrift von Verlag und Redaktion lautet: Shanghai Cishu Chubanshe, Shanxi Beilu No. 457, Shanghai, The People's Republik of China.



Sie finden viele außergewöhnliche GESCHENKIDEEN aus Skandinavien.

Original Norwegische Pullover und Jacken

in der

Trollstube

Strandstraße · Telefon 8 12 10  
(Neben der Bäckerei Jacobs)

Dagmar Andreassen

# FREIZEIT UND HOBBY

Von der Bauernmalerei bis zu maritimen Modellbaufreunden

Neben Kur, Urlaub und sportlichen Aktivitäten haben in unserer Freizeitgesellschaft auch die Hobbyfreunden einen hohen Stellenwert für die Erhaltung der Gesundheit bekommen: ob als Erholungsbeschäftigung in den Ferien, die man danach mit nach Hause nehmen und weiterbetreiben kann, oder als Freizeitbetätigung überhaupt, die aber in Ihrer Art in Bezug gesetzt wird zum Urlaubsort.

## Bauernmalerei als Ferienangebot

Sie lebte schon, bevor Norderney als Fischerdorf und Nordseeheilbad bekannt geworden ist: die Bauernmalerei. Für eine ostfriesische Insel recht ungewöhnlich, hat diese alte und traditionsreiche Volkskunst jetzt auch hier Einzug gehalten und zwar als Ferienangebot für Gäste.

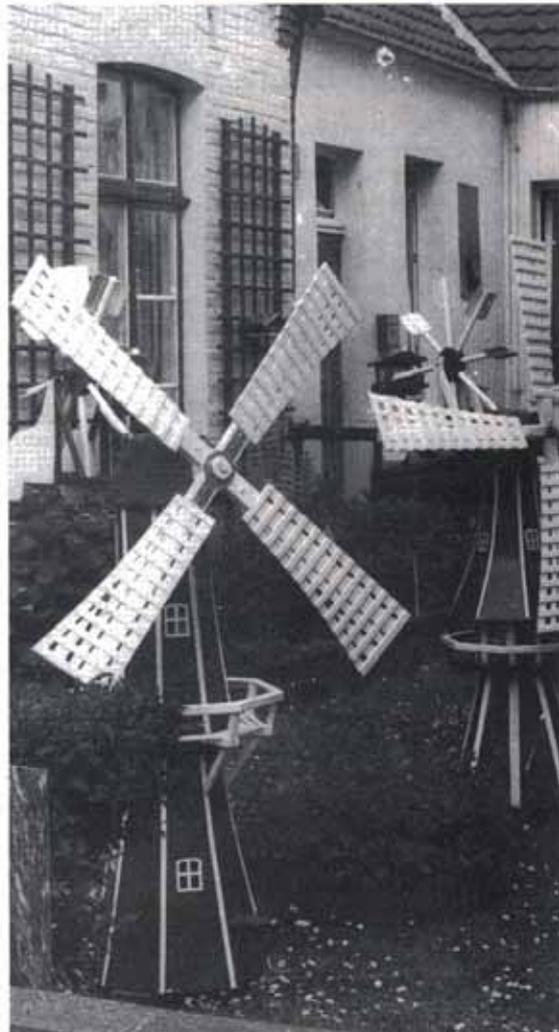
Initiator einer solchen Hobby-Freizeit ist der Leiter der Jugendherberge „Dünensender“, Chris Tiedeman. Lutz Roebel aus Moers am Niederrhein hat es sich zur Hobby-Aufgabe gemacht, die Kunst der Bauernmalerei weiter zu vermitteln. Unterstützt wird er bei dieser Freizeitbeschäftigung von seiner Ehefrau Margret.

Das Hobby-Freizeit-Programm umfaßt nicht nur eine Woche lang das Kennenlernen der Bauernmalerei durch Theorie und Praxis, sondern den Feriengästen wird auch die gemeinsame Teilnahme an Wanderungen, Vorträgen und gesellschaftlicher Unterhaltung geboten nach der Devise: urlaubsaktiv sein, aber ohne Streß.

Die nächste Hobby-Freizeit für Bauernmalerei — sie ist das erste Mal auch für Fortgeschrittene — bietet die Norderneyer Jugendherberge „Dünensender“ (Telefon 04932/2574) für den Zeitraum vom 7. bis zum 14. April 1984 an. Familien mit Kindern (Mindestalter 10 Jahre) sind ebenso willkommen wie Einzeltteilnehmer. Das Material wird gestellt.



V.l.n.r.: Jugendherbergsleiter Chris Tiedemann und Ehepaar Margret und Lutz Roebel, hier mit einigen besonders schön gestalteten Tablettts, die in den ersten Übungsstunden von den Teilnehmern des diesjährigen Hauptkurses bemalt wurden; im Hintergrund ein Bauernschrank, der bei einer vorherigen Freizeit von Lutz Roebel restauriert wurde.



## Mühlen drehen sich im Wind

Ein beliebtes Hobby auf der Insel ist auch der Nachbau von Windmühlen, so wie sich diese beiden Modelle des Norderneyers Gerhard Knigge im Vorgarten seines Insulanerhäuschens mit ihren Holzflügeln im Winde drehen.



## Meister des Aquarells führt Kurse durch

Wolfgang Rather, Jahrgang 1952, hat die Norderneyer Insellandschaft in erfrischender Aquarelltechnik festgehalten. Mit wachsenden Augen hat er zugleich erholungsgenießende Inselgäste porträtiert bzw. typische szenische Augenblicke zeichnerisch festgehalten.

Das Schaffen des jungen Malers ist vielseitig und beeindruckend. Seit fünf Jahren kennt Rather Norderney und weilte bisher jeweils einige Wochen lang auf der Insel. Doch auch viele Norderneyer Gäste kennen ihn von ihren Spaziergängen her als den Maler, der fast immer den Zeichenblock und Pinsel, seinen Farbkasten und ein wenig Wasser dabei





Hausprospekt  
und Preisliste  
bitte anfordern.  
Ganzjährig geöffnet.



# Haus Reinoldus



Appartementhaus

2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

Friedrichstraße 2

Telefon (0 49 32) 30 25/26

**Komfort-Appartements**  
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,  
Bad, Dusche, WC, Fernsehen und Selbstwähltelefon.

\*  
Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 25°, Jet-stream  
Sauna — Solarium — Aufzug

\*  
Unseren Gästen  
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!

Typ	Hauptsaison		Zwischensaison				Nachsaison						
	28. Juni bis 31. Aug.		2. Mai – 27. Juni 1. Sept. – 5. Okt. 15. Okt. – 24. Okt.		7. April – 27. Juni 1. Sept. – 4. Nov. 23. Dez. – 8. Jan.		9. Jan. – 6. April 5. Nov. – 22. Dez.						
	Belegung bis zu DM/Tag		Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers.		Belegung bis zu 3 Pers. DM/Tag		Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.						
IA	—	—	80,—	90,—	—	—	—	55,—	65,—	—	—	—	—
A	4 Pers.	150,—	90,—	100,—	110,—	4 Pers.	120,—	65,—	75,—	85,—	95,—	—	—
B u. C	5 Pers.	170,—	100,—	110,—	120,—	5 Pers.	130,—	75,—	85,—	95,—	105,—	105,—	—
D	6 Pers.	190,—	110,—	120,—	130,—	6 Pers.	140,—	85,—	95,—	105,—	115,—	115,—	115,—

hat, um Inselferspektiven und Naturleben bildlich festzuhalten (unsere Aufnahme).

Zeugnis seiner Arbeiten gab erstmals auch eine Ausstellung, die der Künstler 1983 im Foyer des Kurtheaters durchführte. Bei den abendlichen Öffnungszeiten stand Wolfgang Rother den Besuchern nicht nur erklärend zur Seite, sondern er wies sie auch kostenlos in die Aquarell-Maltechnik ein.

So soll es auch 1984 wieder sein. Die Aquarell-Ausstellung von Wolfgang Rother findet vom 12. August bis zum 31. August 1984 statt. Allabendlich wird der Künstler wieder im Foyer des Kurtheaters eine kostenfreie praktische Einführung in die Aquarelltechnik geben. Bei der jeweils einstündigen Vorführung er-

läutert Rother die Grundregeln dieser Maltechnik an praktischen Beispielen. Jedermann ist dazu herzlich willkommen.

Wer nun aber nicht zuschauen, sondern auch selbst malen und das Aquarellieren erlernen möchte, dem wird 1984 zum ersten Male auf der Insel in drei Aquarellkursen dazu die Gelegenheit geboten. In fünfmal ca. Zwei Stunden hat der interessierte Laie die Möglichkeit, unter sachkundiger Anleitung von Wolfgang Rother eigene Erfahrungen als Aquarellist zu machen. „Talent“ ist bei einem solchen Hobby zwar nützlich, wichtiger aber ist die Freude am eigenen Tun. Wie notwendig die theoretische Grundlage auch ist, so vermittelt doch nur das „selbstgemalte Bild“ die bleibende Erfahrung.

Geplant sind drei Kursstermine:  
1.) 23.7.-27.7. 1984; 2.) 30.7.-3.8.1984; 3.) 6.8.-10.8. 1984. Wochentagsmäßig liegen die Kurse wie folgt: Montags bis freitags von 10.00 bis 12.00 Uhr oder von 14.00 bis 16.00 Uhr. Fester Treffpunkt ist das Kurhaus. Bei gutem Wetter wird nach Möglichkeit draußen „vor der Natur“ gemalt und Korrektur erteilt.

\* \* \*

Der Kursus kostet je Teilnehmer 80,— DM (ohne Material). Es wird gebeten, das persönliche Malmaterial mitzubringen. Anmeldungen nimmt das Konzert- und Theaterbüro des Niedersächsischen Staatsbades Norderney, „Haus der Insel“ — Telefon 04932/891182 — Postfach 1355, 2982 Norderney, entgegen.

ihr aktueller urlaubsschlüssel im heilklima der nordsee zu jeder jahreszeit:



komfortzimmer mit bad, wc, loggia, telefon, lift  
solarium, sauna, hallenbad  
gartenstraße 47 - telefon (0 49 32) 30 32

sonne ...

wind ...

wasser ..

wald ...

**hanseatic  
hotel  
norderney**

— für —  
gesundheit und erholung

**allen unseren gästen und freunden wünschen wir ein gesegnetes weihnachtsfest  
und ein glückliches neues jahr.**

wir danken ihnen, daß sie bei ihrem norderney-besuch uns beehrten.  
unser bemühen wird auch im kommenden jahr darauf abgestimmt sein, ihre urlaubstage in  
unserem haus so angenehm wie möglich zu gestalten.

in diesem sinne verbinden sich unsere wünsche und hoffnungen  
auf ein gesundes wiedersehen im hanseatic-hotel norderney.

**ihre helmut und ursula kaufmann**

## **HOTEL-PENSION SYLVIA**

Knyphausenstraße 3 - Ruf (0 49 32) 32 05

— Modern und komfortabel —

Zimmer mit Dusche und WC sowie Balkon

— SAUNA —



## **PENSION HAUS SYLVIA**

Damenpfad 17 - Ruf (0 49 32) 4 28

**Modern eingerichtete Zimmer  
mit Dusche/WC und Blick auf die See  
Gemütliche Aufenthaltsräume  
Halbpension**



All unseren Freunden und Gästen ein herzliches Dankeschön für nunmehr 25jährige Treue,  
ein besinnliches Weihnachtsfest, Gesundheit, Glück und Erfolg  
und hoffentlich ein frohes Wiedersehen 1984

**Bernhard + Erika Tjaden**



### Frisia-Dampfer-Nostalgie als maritime Modellbau-Freuden

Nachbauten, die Bezug zum Urlaubs- oder Heimatort haben, dienen auch Modellbauern gerne als Vorlage für ihr Hobby. So wurden nostalgische Erinnerungen an die einstigen Dampfschiffe der AG Reederei Norden-Frisia wach, als zwei der bekanntesten Schiffe der weißen Bäderflotte der Inselreederei, der frühere Raddampfer „FRISIA IX“ und der Zweischrauben-Salonschnelldampfer „FRISIA I“, originalgetreu und als vollfunktionsfähige Modell-Nachbauten gemeinsam in diesem Jahre im Seewasser-Wellenfreibad am Weststrand ihre Jungfernfahrten machten (unsere Aufnahme), bestaunt und verfolgt von vielen Schaulustigen.

Erbauer des Raddampfer-Modells ist Heinz Solfrían aus Dortmund. Er fertigte die 1957 außer Dienst gestellte „FRISIA IX“ ex „Norderney“ aus 20.000 Streichhölzern nach dem Original-Bauplan des Schiffes im Maßstab 1:25 an und benötigte dazu rund sieben Monate. Das Modell wird wie die einstige „FRISIA IX“ durch eine Dampfmaschine angetrieben, deren Kraft direkt auf die beiden Schaufelräder übertragen wird. Der Dampfkessel wird mit Propangas befeuert. Alle Schalt- und Steuerungsfunktionen sind mit Hand und über Funkfernsteuerung regelbar. Bei Dunkelheit sind die Positionslampen einschaltbar und im Salon brennen Lampen.

Den Modell-Nachbau der „FRISIA I“, die 1966 außer Dienst gestellt wurde, schuf der Norderneyer Hans Peter Klahn. Er benutzte als Vorlage eine Postkarte. Peter Klahn brauchte rund 200 Arbeitsstunden für sein vollfunktionsfähiges und funkferngesteuertes Schiff. Als Material dienen ihm u.a. 2.500 Streichhölzer und durch Imprägnierung wasserfest gemachte Pappe. Original nachempfunden ist auch die Beleuchtung der Modell-FRISIA I, der 17 Birnen bei Dunkelheit Helligkeit geben. Die beiden Schrauben werden elektrisch angetrieben. Dennoch steigt Rauch aus dem Schiffsschornstein, in dem Rauchkerzen entzündet werden können.

Für alle Schiffsmodellbesitzer und Freunde dieses schönen Hobbys findet unabhängig davon seit 1982 alljährlich im Sommer eine offene Schiffsmodell-Regatta für elektrisch angetriebene funkferngesteuerte Schiffsmodelle auf Norderney statt. Dieser Wettbewerb, der auch im Sommer 1984 wieder in zwei Klassen für Rennboot-Modelle und originalgetreue Schiffsmodelle ausgetragen werden soll, wird auf dem Gondelteich des neuen Kurparks an der Mühle durchgeführt.

### Burgenbauen am Nordseestrand

Eine beliebte Freizeitbeschäftigung ist auch das Burgenbauen am Strand. Bei diesem Hobby der Strandburgenpflege kommt es nicht auf den Geldbeutel an, sondern auf die Phantasie. Außerdem fördert es die technischen Fertigkeiten, das Gestaltungsvermögen und den Ideenreichtum, wenn auch den Sandgebilden nur eine kurze Lebensdauer, manchmal auch nur die von wenigen Stunden beschieden ist.

Seit 23 Jahren dagegen hält eine Strandburgen-Freundschaft zwischen den beiden Sand-Bootsbauern Hermann Harms und Otto Marx, die seither alljährlich im August am Nordbadestrand ihr Ferienschiiff „Flipper“ bauen (unsere Aufnahme) und mit ihren Familien für die Urlaubswochen beziehen. Tagtäglich haben sie dann an ihrer Schiffsburg etwas zu werkeln, damit „Flipper“ nicht „Baden geht“ und Wind und Wetter standhält. Selbst höhere Fluten, wenn andere Sandburgen bereits untergegangen sind, soll das stolze Sandschiff noch trotzen. Die see- und stranderfahrenen Inselgäste kennen sich nämlich aus.

Hermann Harms aus Leer kommt mit seiner Frau seit 38 Jahren zur Insel. Otto Marx und Frau aus Leverkusen fahren seit 28 Jahren auf „ihre geliebte Insel“ Norderney. Im Sommer 1960 begründeten die beiden Urlauber-Familien ihre Norderneyer „Strand-Freundschaft“, und seit dieser Zeit schaffen sie sich alljährlich ihr gemeinsames maritimes Sommer-Domizil.

Ihre Schiffsburg faßt zwei Strandkörbe, und „an Bord“ fühlen sich die befreundeten Familien bei jedem Wind und Wetter wohl. Denn die Schiffsbesatzung betreibt ihr Urlaubshobby mit viel Humor. So sorgen die am Nordbadestrand bekannten Inselgäste in ihrem Bereich für eine ausgezeichnete Strandnachbarschaft. Vielfältige Anlässe, wie beispielsweise die sich wiederholenden



### Strandgut-Impressionen

Gestaltungs- und Beschäftigungsmöglichkeiten in Hülle und Fülle als Ferienhobby an der See bietet auch das Sammeln und Verarbeiten von Strandgut und Antreibselmaterial, das an den Flutsäumen zu finden ist, zu mehr oder minder abstrakten Kunstgebilden oder Nachschöpfungen der eigenen Phantasie, so wie Isabel Mahns-Techau aus Hamburg diese „Strandgut-Impression 1983“ am Norderneyer FKK-Badestrand mit einer Fotoaufnahme festgehalten hat.

Schiffstauen, werden gemeinsam mit den Strandnachbarn gefeiert.

Was ist denn schon ein Urlaub ohne Spaß und Humor, sagen sich die fröhlichen Inselgastfamilien Harms und Marx. Für sie gibt es zum Norderney-Urlaub keine denkbare Alternative. So wollen sie natürlich auch 1984 wiederkommen, um am Nordbadestrand mit ihrem „Flipper“ und ihren heiteren Einfällen sich und anderen Strandnachbarn und Burgenbauern weiterhin dieses erholsame Strandvergnügen zu bereiten.





## Apartmentservice **KAISERHOF**

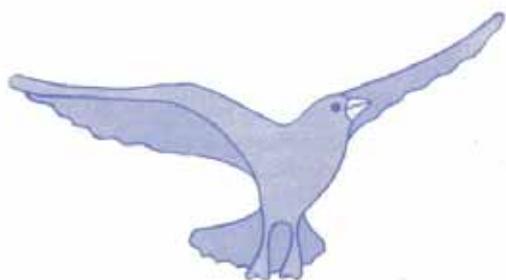
Die modernen Apartments bestehen aus Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Dusche/WC oder Wohn-Schlafraum, Pantryküche, Dusche/WC.

Die Wohnungen sind komplett eingerichtet.

Wäsche — Geschirr — Radio — Fernsehen — Telefon auf Wunsch. Großes Schwimmbad, Sauna, Waschautomaten, Wäschetrockner (Münzautomaten), Lift (auch direkt zur Medikos) im Hause.

Leitung: B. Möllenberg, Postfach 1351  
2982 Norderney — Telefon 04932/3053 oder 501

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!



HOTEL - PENSION

*Silbermöwe*

Bes. Hertel und Kampe

Bismarckstr. 6 - 2982 Nordseebad Norderney  
Tel. 04932/2916

Unser Haus  
bleibt für Sie ganzjährig geöffnet.

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute im Neuen Jahr!



**Umstandsmoden und  
Kindermoden**

**Spitzenqualitäten  
führender Hersteller**



jetzt im Neubau  
Jann-Berghaus-Straße/Ecke Schmiedestraße  
2982 Norderney  
Tel.: 0 49 32-8 13 53



## **PHOTO WINDERLICH**

Herrenpfad 4 - Telefon 0 49 32/15 18

**Fotohandlung - Atelier**

**Landschaftsphotos von Insel und Küste  
als Wandschmuck**

**Farbphotos in nur 1 Stunde\***

\*Maschinenzeit

**Gesundheit, Glück und viel Erfolg im Neuen Jahr  
wünschen Ihnen Christine und Klaus Winderlich**



### Norderneyer Leuchtturm im vollfunktionstüchtigen Modell-Nachbau

Um ein „Stück Norderney“ als ständige Erinnerung in den eigenen vier Wänden am Heimatort zu besitzen, schuf sich ein treuer Gast, der die Insel bereits zum 20. Male besuchte, ein originalgetreues Abbild des im Jahre 1874 am 1. Oktober in Betrieb genommenen Norderneyer Leuchtturms (unsere Aufnahme).

Bauherr dieses rund 1,62 Meter großen und im Maßstab 1:33,3 angefertigten Modells ist Rainer Schumann aus 4100 Duisburg 12, Kirchstraße 21, der sich damit einen Jugendtraum erfüllte, den er bereits im Alter von 7 Jahren, vom ersten Inselbesuch an, hegte.

Bei der Verwirklichung halfen ihm zwei Freunde, als Rainer Schumann im Mai 1982 mit den Vorplanungen für den Modellbau begann. Egon Eichner fertigte sowohl für innen, als auch für außen die maßstabgerechten Bauzeichnungen an. Johann Mark führte die Holzarbeiten aus.

Rund 850 Stunden benötigte das Heimwerker-Team zur Herstellung des Leuchtturm-Modells. Zum Bau des Turmkörpers wurde als Material mit Lindenholz furniertes Holz verwendet. Wie die Aufnahmen zeigen, erfolgte der Modell-Nachbau originalgetreu bis ins kleinste Detail. Das gilt auch für die Optik des Leuchtfeuers. Wie beim „großen Bruder“ auf der Insel dreht sich auch hier ein Fresnel'scher Linsenapparat 1. Ordnung, und zwar noch mit der ursprünglichen, bis 1976 benutzten Kennung als Blinkfeuer.

Die Drehlinse mit ihren 24 Leuchtfeldern macht in vier Minuten eine Umdrehung um die in der Mitte feststehende Lichtquelle. Im Januar 1983 war es für Rainer Schumann soweit, daß für ihn ein eigener Norderneyer Leuchtturm mit seinen 24 Leuchtstrahlen blinkte.



### Originelle Strickmuster-Idee

Musik kann auch für Hobbys anregend wirken. So hatte die junge Norderneyerin Christel Wedermann nach einem Besuch der insularen Symphonie-Konzerte die originelle Idee, einmal ein Notenblatt als Strickmuster für einen Pullover zu verwenden.

Als Musikliebhaberin klassischer Klänge benutzte sie das Oboen-Thema aus dem 1. Satz von Antonin Dvoraks neunter Symphonie e-moll „Aus der neuen Welt“ als Mustervorlage für ihren handgestrickten Pullover (unsere Aufnahme).

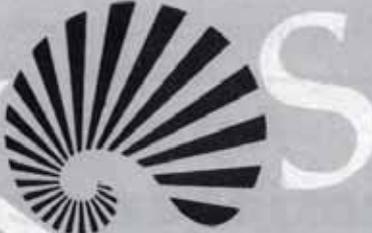
## Gästehaus Pleines

Luisenstraße 24 - Telefon (04932) 2277

Moderne Zimmer mit Dusche und WC.

**All unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!**  
Frau Therese Pleines, Almuth und Folkert

Badekuren... Badekuren...

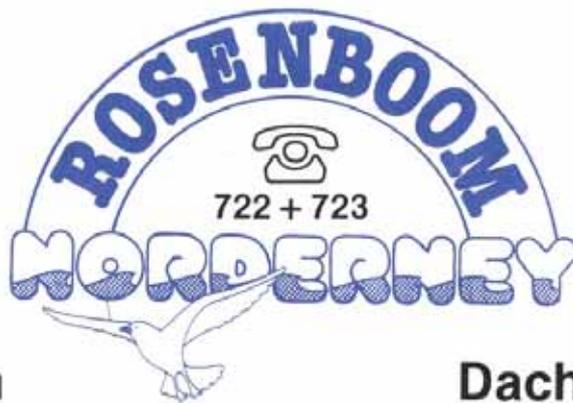
medik  S

Institut für medizinische und kosmetische Anwendung  
Zu allen Kassen zugelassen

**Bäder - Massagen - Inhalationen**  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 04932/3555

**Kosmetische Behandlungen - Parfümerie**  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe



Heizung  
Sanitär  
Elektro

Lüftung  
Klima  
Kühlung

Einbauküchen

Dacheindeckungen

Neubauten Modernisierung Reparaturen

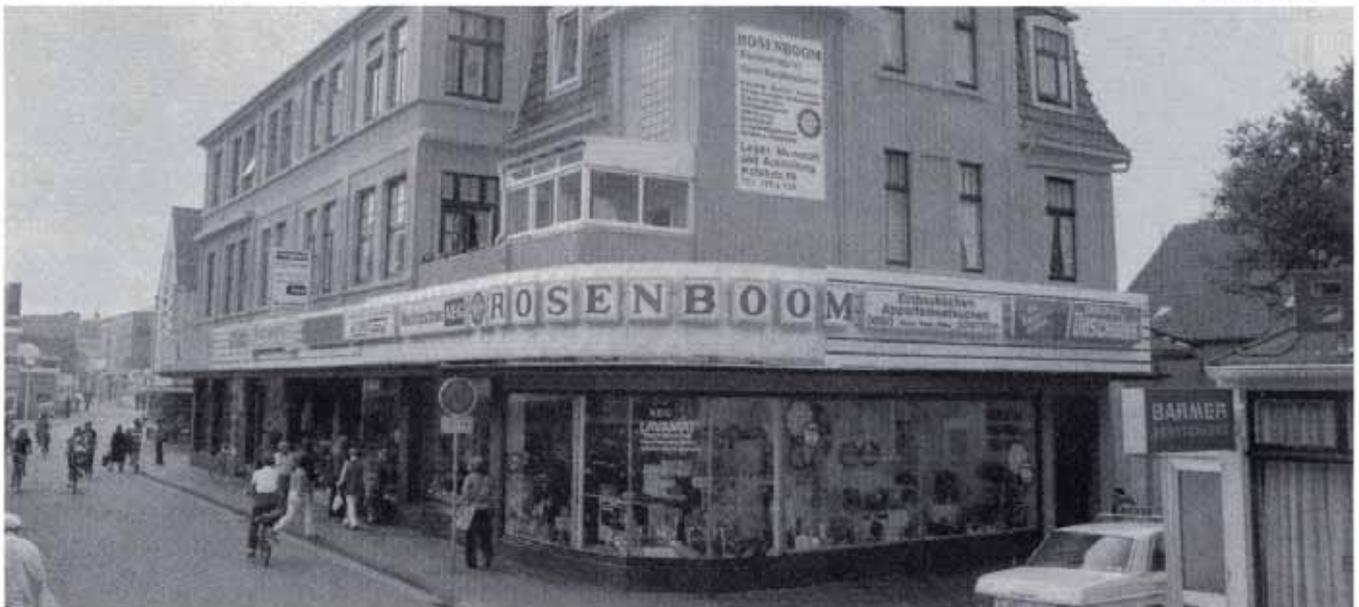
Kundendienst für alle Systeme

# HINRICH ROSENBOOM

**Inh. Joachim Rosenboom GmbH.**

Im Gewerbegebiet + Lippestraße

Moderne Ausstellung für Küchen, Sanitär und Elektro im Meierei-Gebäude



## ROSENBOOM HAUSTECHNIK

Kleisenwaren · Camping · Gartengeräte

Fernsehen · Video · Radio: Verkauf, Verleih, Reparatur · Schallplatten · Filme

Jann-Berghaus-Str. 13 - 2982 Nordseebad Norderney - Telefon 0 49 32-5 28

## Appartements + Läden: Vermietungen Ursula Rosenboom

Abgeschlossene Appartements, für zwei bis fünf Personen (Seeblick). Alle Wohnungen mit Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

Allen Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!.

### Spiel-Animation als Hobby

Die Spiel-Animation als Hobby betreiben, zeigt nicht nur Wege für eine aktive Freizeitgestaltung im Urlaub auf, sondern sie fördert auch die menschlichen Kontakte.

Eine derartige Aktion zum ersten Male im August 1983 die Ringtennis-Abteilung des Deutschen Turner-Bundes (DTB) in Zusammenarbeit mit der Kurverwaltung Norderney auf der Insel durch.

Eine Woche lang schwärmten 16 DTB-Sportler täglich an den Strandbädern und im Orte aus, um Menschen aller Altersstufen in ihrer Freizeit zu mehr körperlichem Aktivsein und vor allen Dingen zu gemeinsamen Bewegungsspielen anzuregen. Viele hundert Inselurlauber, jung und alt, nutzten diese Gelegenheit und machten fleißig mit und nahmen sicherlich auch manch gute Anregung von Norderney mit nach Hause.

Vor allem konnte vielen Gästen und hier in besonderer Weise den älteren Generationen und Einzelreisenden die Schwellenangst vor gemeinsamen Freizeitaktivitäten durch Spiel und Sport genommen werden. Zum Mitspielen und Mitmachen wurden u.a. geboten: Ringtennis, Gymnastik, Indiaca, Volleyball, Völkerball oder Strandlauf. Vielfach lö-

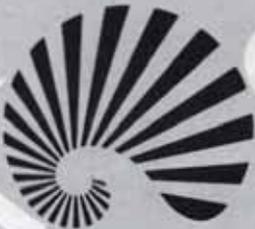
sten die gemeinsamen Spiele unter den Teilnehmern eine derart große Begeisterung aus, daß sich reguläre Mannschaftswettkämpfe entwickelten.

Veranstaltungshöhepunkt und Abschluß dieser einwöchigen Spiel- und Sportanimation war ein Spielfest am Nordbadestrand. Doch leider spielte das Wetter nicht so mit, wie es für die Einrichtung der dafür vorgesehenen Freiluft-Spielstation benötigt worden wäre. Dennoch ließen es sich die Unentwegten unter den Feriengästen nicht nehmen, bei den hier gebotenen Spielmöglichkeiten, wie Stelzenlaufen, Pedalofahren, Flaschenangeln, Tauziehen, Ringwerfen, Sackhüpfen, Kartoffel-Ping-Pong, Ballhüpfen, Spiele mit dem Fallschirm und dergleichen mitzumachen oder ihre Geschicklichkeit zu beweisen. Unsere Fotos von der Animation und dem Spielfest lassen noch einmal einige der zahlreichen gemeinsamen Freizeit-Betätigungen Revue passieren.

Schon heute kann aufgrund des erfreulichen Erfolges gesagt werden, daß die DTB-Ringtennis-Abteilung und das Staatsbad Norderney auch im Sommer 1984 eine solche Spiel-Animation auf der Insel durchführen werden. Als Termin ist die Woche vom 23. bis zum 29. Juli 1984 vorgesehen.



Kurlaiben im...

medik  S

Institut für medizinische und kosmetische Anwendung  
Zu allen Kassen zugelassen

Bäder - Massagen - Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 0 49 32/35 55

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad  
Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe



## BRUNS HOTEL

Langestraße 7 - Tel. (04932) 531 und 742

**Gute zentrale Lage (Kurviertel) in der Nähe des Kurplatzes, West- und Nordstrandes.**

Wir vergrößern unser Hotel durch einen Neubau mit 30 Appartements, alle Du/WC. Wiedereröffnung des Hotels nach Neubau und Modernisierung zur Saison 1984. Unseren Gästen stehen jetzt mehrere gemütliche Frühstücksräume, FS-Zimmer, Kinderspielzimmer, Tischtennisraum, Fitnessraum, Sauna, Solarium, Sonnenbank und Sonenterrasse zur Verfügung. Alle Zimmer können Sie mit dem Fahrstuhl erreichen. Neben den modernen Appartements können Sie auch die preiswerten gutbürgerlichen Hotelzimmer wählen. Daneben stehen Ihnen auch eine Anzahl von Ferienappartements zur Auswahl.



Wie immer können Sie die beliebte rustikale Weinstube im Hause besuchen. Neben ausgewählten, gepflegten Flaschenweinen und den süffigen Schoppenweinen können Sie auch eine Kleinigkeit essen.

Wir wünschen allen Gästen ein ruhiges Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr. Wir freuen uns, wenn wir Sie nach Wiedereröffnung begrüßen können und wollen alles tun, daß auch Sie sich in unserem Hotel wohl und wie zu Hause fühlen.

Rita und Gotthard Manseck

## Dünenhaus Blautal

Ferienwohnungen 2-5 Personen  
in einmalig schöner Lage

Tel. 04932-2521 oder 1876

**woll-isel**

wir führen die aktuellsten Garne  
in schönen modischen Farben  
von bekannten Firmen  
wie Berger du Nord, Schewe/Picaud  
Schachenmayr u.v.a.

**Poststraße 2**  
Tel. 04932-2529

*insel-foto*

Ein Meisterbetrieb der  
Fachkenntnis und Service garantiert.

**Poststraße 2**  
Tel. 04932-2529



**KUNSTHANDLUNG - MÖBEL**

Poststraße 4 und Strandstraße

Wohnrequisiten, Stilmöbel  
schmuckvolle Raritäten



Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen  
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,  
Liegewiese und eigener Parkplatz  
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780

Allen unseren verehrten Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.



# Als ich den Klabaftermann traf

Eine Wachtraumgeschichte von Ursula Lund, nachempfunden einem Inselgast, der sie erlebt haben soll

Wenn ich nur wüßte, ob ich das alles nur geträumt habe. Aber das ist die Muschel, von der ich nicht weiß, woher ich sie habe. Sie ist gedreht wie ein Horn und viel Größer als alle, die ich bisher gefunden habe.

Ich war noch einmal von meinem Hotel an der Kaiserstraße unterhalb der Georgshöhe entlang zum Nordbadestrand gegangen. Es war ein warmer Abend, und ich hatte mich in meinen Strandkorb gesetzt der dicht am Wasser stand.

Das Meer war ganz ruhig, und die Wellen liefen gleichmäßig und leise auf den Sand. Es war, als atmete die See friedlich, so als wollte sie schlafen.

Ich betrachtete die silberne Bahn, die das Mondlicht warf. Sie war wie eine Straße, und etwas lockte mich, darauf zu gehen.

Das Wasser unter mir war ganz klar, so daß ich bis auf den Grund sehen konnte. Neugierig begleiteten mich einige Fische. Unten lagen Muscheln und Seesterne, und Krabben huschten über den Sand.

Doch plötzlich stob der Schwarm der Fische auseinander. Was mochte sie erschreckt haben?

Da, der Schatten? War das ein großer Fisch? Nein, es war eine Männergestalt. Sie kam näher, und ich sah, daß Bart und Haar dunkel und unordentlich waren wie nasser Tang.

„Was tust Du hier? Warum störst Du uns?“ fuhr sie mich an. „Oh, ich wollte nicht stören, nur konnte ich der Straße aus Mondlicht nicht widerstehen.“ „Du weißt wohl nicht, wer ich bin?“, fragte der Unbekannte zornig. „Nein“, sagte ich und war neugierig auf die Antwort.

Da stellte er sich vor mich auf, und er schien noch mehr zu wachsen. Das Wasser schlug Wellen als er schrie: „Ich bin der Klabaftermann.“ Nun wurde mir doch ein wenig unheimlich. Ich wollte umkehren, aber ich konnte nicht. „Hoho“, lachte er, und die silberne Straße unter meinen Füßen schäumte, „hoho“. Es schüttelte ihn richtig. „Komm näher, ich will mit Dir reden.“

„Das würde ich gerne, aber ich kann unter Wasser doch nicht atmen.“ „Ach“, meinte er abfällig, „Ihr Menschen seid doch eine seltsame, unvollkommene Rasse“. Er sah sich einen Augenblick um. Dann griff er neben sich und hielt mir etwas hin. „Da“, sagte er, „damit kannst Du atmen, wenn Du Hilfe brauchen solltest, kannst Du darauf blasen.“

Es war eine Muschel von seltener Größe und Schönheit. Ich betrachtete sie noch, als er meine Hand ergriff und mich unter Wasser zog. Es war eine wunderbare Welt, in die ich nun kam. Über mir war jetzt die Bahn des Mondlichts. Sie leuchtete bis auf den Grund des Meeres, und ich kam mir vor wie verzaubert.

Wir glitten durch das Wasser, fast ohne Bewegung. Die Fische begleiteten uns, blieben aber in respektvoller Entfernung. Ich konnte es kaum glauben, daß mein freundlicher Führer der Klabaftermann war, von dem man sich erzählt, daß er den Seeleuten je nach Laune mehr oder minder böse Streiche spiele.



Doch es muß wohl stimmen, denn er erzählte es mir selber. „Sie haben Neptun gelästert, unser aller Herrn. Wer es tut, hat Strafe verdient.“ Da konnte man allerdings auch anderer Meinung sein, aber ich hütete mich davor, ihn zu verärgern.

Weiter, immer weiter ging es. Immer dunkler wurde das Meer. Aus der Tiefe stiegen Wesen, die mir unheimlich waren. Doch sie blieben in einiger Entfer-

nung, denn sie respektierten meinen Begleiter.

Dann wurde es plötzlich hell. Aber das Licht kam nicht von oben, sondern es ging von einem großen Gebäude aus. Es war aus wunderschönen Muscheln und Korallen erbaut, und aus der starken Bewachung ersah ich, daß es der Palast von Neptun sein mußte.

Schon schossen Schwertfische auf uns zu und beobachteten jeden Schritt. Würde ich ihn zu sehen bekommen, den Herrscher aller Meere? Leider nein. Er wäre fortgefahren in seiner großen, von Seepferdchen gezogenen Muschel. Aber an den Fenstern drängten sich neugierig seine Töchter, die Seejungfrauen.

Als ich staunend um das Schloß herum schwamm, gesellte sich eine kleine Nixe zu mir. Wer ich sei, und woher ich käme, wollte sie wissen. Sie zeigte mir den Palast und führte mich zu den Ställen der Seepferdchen. Lange Zeit verging, bis ich bemerkte, daß der Klabaftermann uns nicht mehr begleitete.

„Ach, laß ihn“, meinte die kleine Nixe mit Namen Undine, „der macht sich immer so wichtig. Du hast noch lange nicht alles gesehen.“

Da kam Bewegung in das Wasser. Die Schwertfische jagten davon, und die Nixe zog mich mit bis vor das große Tor des Palastes.

Von schnellen Seepferdchen gezogen, rauschte die wunderschöne Muschel heran. Er stieg aus, und ich erschrak. Riesengroß stand er vor mir. Vor dem Herrscher aller Meere war ich nur noch ein kleiner Wicht, und ich wünschte, ich wäre weit fort.

Die Nixe aber nahm meine Hand und schmeichelte: „Dies ist mein Freund. Der Klabaftermann hat ihn hergebracht, und er wollte Dich so gerne kennenlernen.“ Der strenge Blick wurde weich, denn Undine war Neptuns Liebling. Er zog an ihren langen Haaren und neckte sie: „Wenn er einen so guten Führer hat, muß ich wohl seinen Wunsch erfüllen.“ Dann wandte er sich an mich: „Nun komm, wir werden uns im

Gesund + schön im...

medik S

Institut für medizinische und kosmetische Anwendung  
Zu allen Kassen zugelassen

Bäder - Massagen - Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 0 49 32/35 55

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe

**many  
man**

exklusiv · mode · sportswear



missoni - pancaldi - les copains - daniel hechter - zegna - marc cain  
ici & ici - point - boss - berri - cavallo - kern - kalb - head - aston  
hartmut riedemann - friedrichstr. 24 - 2982 norderney  
☎ 04932 1616

großen Saal weiter unterhalten. Dort setzte er sich auf seinen Thron, und seine Töchter kamen, um ihn zu begrüßen.

Ich hatte nun Zeit, ihn genau zu betrachten. Auf seinem Kopf hatte er eine Krone aus zartfarbigen Perlen, die sanft schimmerten. Von seinen Schultern hing ein Umhang aus schillernden Schuppen, der sich in der Strömung, die durch den Raum flutete, leicht bewegte. Aber in der Hand hielt er das Zeichen seiner Macht, den riesigen Dreizack.

Nun drehte er sich mir wieder zu, und ich mußte berichten. Wer ich bin, und woher ich komme. Besonders aber, wie es kam, daß mich der Klabaftermann mitgebracht hatte. „Das sieht ihm so gar nicht ähnlich“, lächelte Neptun. Dabei wurde ich mit allem bewirtet, was das Meer an Köstlichkeiten bietet.

Aber dann war die Audienz zu Ende, und ich mußte nach Hause. Die Nixe durfte mir zwar die Richtung zeigen, aber begleiten durfte sie mich nicht. Weit war der Rückweg und das Meer dunkel in seiner Tiefe. Jetzt bekam ich Angst, und schwamm so schnell ich konnte, um den drohenden Schatten zu entgehen.

Näher kamen sie. Ich war jetzt im Gebiet der Riesenkraken. Nur mit Mühe konnte ich den langen Fangarmen ausweichen. Doch da war sie schon, die neue Gefahr. Ein Killerwal umkreiste mich. Immer enger zog er seine Bahn. Das Maul weit aufgerissen, schoß er auf mich zu.

Da, in letzter Minute fiel mir die Muschel ein, die ich immer noch krampfhaft festhielt. Ich setzte sie an die Lippen, und bilbes so stark ich konnte. Entsetzt stob der Killerwal davon. Durch seinen gewaltigen Flossenschlag kochte und brodelte das Wasser um mich. Ich wurde ergriffen und so geschüttelt, daß ich nicht mehr wußte, wo ich war. Doch dann wurde das Meer flacher, und eine riesiger Welle warf mich an den Strand.

Als ich die Augen öffnete, lag ich vor meinem Strandkorb im Sande. Das Wasser der Brandung gurgelte und schäumte. Und da, lachte da nicht jemand? Hoho, hoho! War er es, der Klabaftermann? Oder war es nur der Wind, der aufgefrischt hatte?

Habe ich nun geschlafen und bin dabei aus dem Strandkorb gefallen? Ist alles nur geträumt?

Aber da ist doch die schöne Muschel! Na, ist egal. Ich denke gerne daran, was ich alles so auf Norderney erlebte, als ich den Klabaftermann traf.

## Alt-Bayern

**Das Haxenparadies auf Norderney**  
Deftiger gutbürgerlicher Mittags- und Abendtisch,  
Großes Selbstbedienungs-Salatbuffet.

**Heinrichstraße 9**

(50 Meter vom Rathaus in Richtung Promenade)

...im selben Haus die kleine gemütliche Kneipe

### ALTE SCHÄNKE

lädt ein zum Dämmerstich ab 17.00 Uhr.

**Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!**

**S. Mai/H. Ley**



## Haus Gerdes

Friedrichstraße 10

Tel. (04932) 3118 - Postf. 1118

Das gepflegte Haus für Ihren erholsamen Inselaufenthalt

Fordern Sie bitte unseren Hausprospekt an.

Wir wünschen unseren Gästen geruhige Feiertage und ein gesundes Neues Jahr!  
Hermann Bensing und Martina Schmitt

### Bierstube

## „bei Helmut“

ganzjährig geöffnet

**PENSION**

von Ostern bis Ende September geöffnet

Schmiedestraße 16 - Telefon (04932) 689

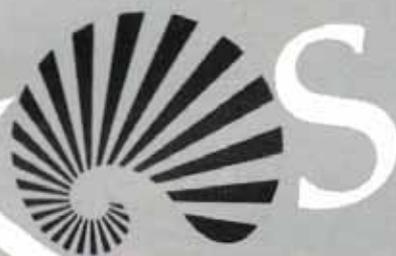
(Mitglied des Gaststätten- und Beherbergungs-Verbandes)

**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!**

**HELMUT ITZEN UND FRAU**

Badekuren, Kurlaube im...  
Gesund + schön im...

# medik



**Wir wünschen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!**

Bäder - Massagen - Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 049 32/35 55

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe



## Hotel-Pension Gerda Zehner **HAUS WESSELS**

- Das Haus mit behaglicher Atmosphäre -

**Inh. G. Zehner**

Damenpfad 16 - 2982 Norderney  
Tel. 049 32/8 10 81 - Postfach 1648

Südlage am Weststrand  
50 m bis zur Strandpromenade

Alle Zimmer mit: Farbfernsehen,  
Dusche/WC, Telefon

Zentral gelegen zu allen  
Kureinrichtungen und dem Einkaufszentrum  
Große Balkone zur Seeseite.

## Appartment - Service Werner Zehner

Damenpfad 16 - Postfach 1214 - 2982 Norderney - Tel. 049 32/10 10

### Appartmenthaus

Euro - Hof - Kaiserstraße

**Hallenbad (Salzwasser)**

Sauna - Solarium

Balkone/FS. u. Telefon, Lift

Seesicht

### Appartmenthaus

Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)

**Hallenbad (Süßwasser)**

Sauna

Balkone/FS. u. Telefon, Lift

Komfortable Einrichtung

**Im Angebot Wohnung für 1-6 Personen**



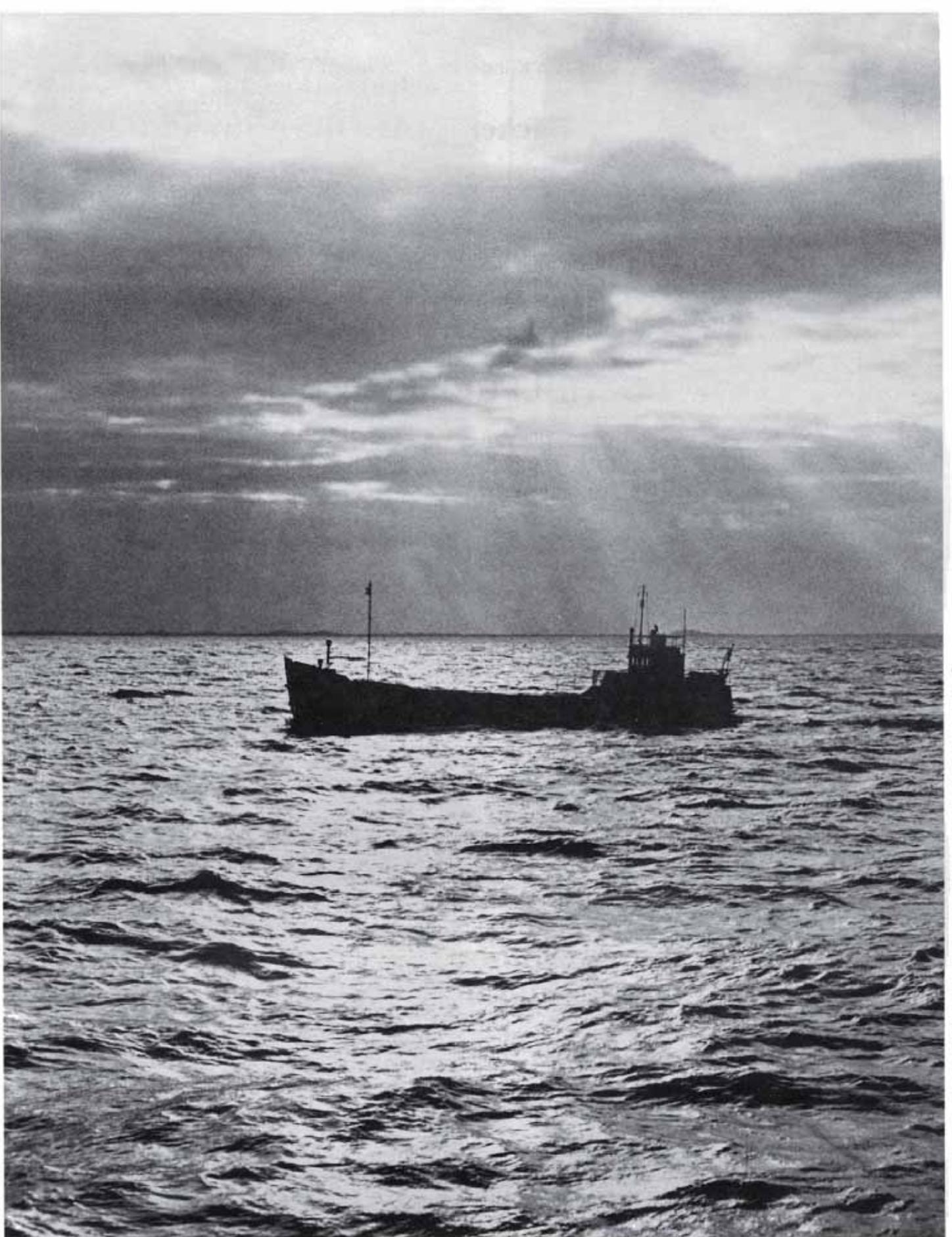
Sie wohnen in der Strandstraße 15 in exklusiver Lage. Nur 50 m und Sie sind am West-Badestrand, ca. 300 m und Sie sind im Argonner Wäldchen oder im Einkaufs- oder Kurzentrum, und ca. 400 m sind es zum „Haus der Insel“ mit seinen kulturellen Veranstaltungen.



**All unseren Gästen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes,  
glückliches Neues Jahr!**

**Familie Werner Zehner**

Das nur für Hausgäste zugängliche Schwimm-  
bad (9x5-m-Becken) mit Saunanlage.



Abendliche Heimkehr des Frachtschiffes „FRISIA IVX“

## Winterabend am Meer

Wolkenlose Winternacht  
Stille um mich her,  
Sterne in großer Schönheit  
über dem weiten Meer.

Dünen, weite Dünentäler,  
wandelbares Land,  
Winden unterworfenen Meer,  
windverwehter Sand.

Sterne am hohen Himmel  
leuchten in die Zeit,  
in ihrer Klarheit,  
Zeichen der Ewigkeit.

In der Allmacht des Guten  
unter Sternen stehn,  
in Gedanken ein Gebet,  
Friede dem Erdengeschehn.

Lotte Wolff



### Ferienhaus Bohlsen

Schulzenstr. 25 - Tel. 04932/2828

Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr

Focke und Thea Bohlsen

Allen Kunden und Freunden frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr

## Bäckerei JACOBS - Strandstraße

### GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe  
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche und Zentralheizung  
**Ganzjährig geöffnet**

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest, ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr.

FRIEDEL EILTS

## SCHULFERIEN 1984

Land	Ostern	Pfingsten	Sommer	Herbst	Weihnachten
Baden-Württemberg	16.4.-30.4.	12.6.-15.6.	26.7.- 8.9.	29.10.- 3.11.	24.12.-11.1.
Bayern	16.4.-30.4.	12.6.-23.6.	1.8.-17.9.	31.10.- 2.11.	24.12.- 8.1.
Berlin	7.4.-30.4.	9.6.-12.6.	19.7.- 1.9.	27.10.- 3.11.	22.12.- 5.1.
Bremen	4.4.-24.4.	12.6.	19.7.- 1.9.	29.10.- 3.11.	24.12.- 8.1.
Hamburg	12.3.-31.3.	—	25.6.- 4.8.	8.10.-20.10.	24.12.- 5.1.
Hessen	16.4.- 4.5.	12.6.	12.7.-22.8.	15.10.-20.10.	21.12.- 12.1.
Niedersachsen	11.4.-30.4.	9.6.-12.6.	19.7.-29.8.	25.10.- 3.11.	21.12.- 5.1.
Nordrhein-Westfalen	7.4.-28.4.	—	28.6.-11.8.	8.10.-13.10.	22.12.- 7.1.
Rheinland-Pfalz	9.4.-28.4.	9.6.-12.6.	12.7.-22.8.	22.10.-27.10.	22.12.- 8.1.
Saarland	9.4.-30.4.	—	19.7.- 1.9.	29.10.- 3.11.	22.12.- 5.1.
Schleswig-Holstein	16.4.-30.4.	—	21.6.- 1.8.	8.10.-20.10.	22.12.- 5.1.

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag.

Angaben ohne Gewähr.

Zusätzliche Feiertage in den einzelnen Bundesländern:

6.1. Heilige Drei Könige = in Baden-Württemberg und Bayern

5.3.-6.3. Fastnachtsferien = im Saarland

21.6. Fronleichnam = in Baden-Württemberg, Bayern, Hessen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland

15.8. Mariä Himmelfahrt = in Bayern, (Gemeinden mit überwiegend katholischer Bevölkerung) und Saarland

1.11. Allerheiligen = in Baden-Württemberg, Bayern, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland

1984

## Die Sommer-Ferientermine in den einzelnen Bundesländern bis 1986

Land	1985	1986
Baden-Württemberg	25.7.- 5.9.	10.7.-20.8.
Bayern	1.8.-16.9.	31.7.-15.9.
Berlin	18.7.-31.8.	3.7.-16.8.
Bremen	18.7.-31.8.	3.7.-16.8.
Hamburg	15.7.-24.8.	30.6.- 6.8.
Hessen	11.7.-21.8.	26.6.- 6.8.
Niedersachsen	18.7.-28.8.	3.7.-13.8.
Nordrhein-Westfalen	20.6.- 3.8.	24.7.- 6.9.
Rheinland-Pfalz	4.7.-14.8.	19.6.-31.7.
Saarland	4.7.-17.8.	19.6.- 2.8.
Schleswig-Holstein	11.7.-21.8.	22.6.- 6.8.

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag.

Angaben ohne Gewähr.

	Januar					Februar				März						
Wo	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			
Mo	2	9	16	23	30	6	13	20	27	5	12	19	26			
Di	3	10	17	24	31	7	14	21	28	6	13	20	27			
Mi	4	11	18	25	1	8	15	22	29	7	14	21	28			
Do	5	12	19	26	2	9	16	23	1	8	15	22	29			
Fr	6	13	20	27	3	10	17	24	2	9	16	23	30			
Sa	7	14	21	28	4	11	18	25	3	10	17	24	31			
So	1	8	15	22	29	5	12	19	26	4	11	18	25			
	April					Mai				Juni						
Wo	13	14	15	16	17	18	18	19	20	21	22	22	23	24	25	26
Mo	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25			
Di	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26			
Mi	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27			
Do	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28			
Fr	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29			
Sa	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30			
So	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24			
	Juli					August				September						
Wo	26	27	28	29	30	31	31	32	33	34	35	35	36	37	38	39
Mo	2	9	16	23	30	6	13	20	27	3	10	17	24			
Di	3	10	17	24	31	7	14	21	28	4	11	18	25			
Mi	4	11	18	25	1	8	15	22	29	5	12	19	26			
Do	5	12	19	26	2	9	16	23	30	6	13	20	27			
Fr	6	13	20	27	3	10	17	24	31	7	14	21	28			
Sa	7	14	21	28	4	11	18	25	1	8	15	22	29			
So	1	8	15	22	29	5	12	19	26	2	9	16	23	30		
	Oktober					November				Dezember						
Wo	40	41	42	43	44	44	45	46	47	48	48	49	50	51	52	1
Mo	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31		
Di	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25			
Mi	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26			
Do	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27			
Fr	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28			
Sa	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29			
So	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30			

### Hotel am Damenpfad

+ **Pension Janssen** direkt am Meer gelegen, Zimmer mit Dusche/WC, teilweise Meerblick, Selbstwahltelefon, Lift im Hotel, HP+VP möglich.

### Ferienhaus Meeresburg

— **Neu ab 1983:** Ferienwohnungen mit allem Komfort — direkt am Meer in der Brandungszone gelegen, Selbstwahltelefon.

### Ferienhaus Lieke Deeler

### Ferienhaus Rosenweg 5

Komfort + Wohlbehagen, Selbstwahltelefon, im Kurzentrum, 2 Min. bis zum Weststrand, bis 8 Pers.

### Ferienhaus Ännchen

Ferienwohnungen bis 5 Personen, zentral im Kurzentrum und an der Fußgängerzone gelegen.

### Vermittlung

### von Ferienappartements

Haus Reichsadler - mit Schwimmbad, für 2 Pers.  
Haus Rötter - am Weststrand, teilw. Meerblick, 2/3 Pers.

### Restaurant Lieke-Deeler

Ein Hauch der Lebensromantik der Hansezeit — Trunk und Speisen nach Gaumen und Geldbeutel der Gegenwart.

### Restaurant Seelord

im Haus Rötter mit Bundeskegelbahnen (Scherenbahn)

### Bierstube Klabaufermann

Frohe Laune in der Poststraße bei gepflegtem Bitburger-Pils.

### Dancing-Orbit

im Haus Klabaufermann — Lebensfreude bei guter Musik.

Bewirtschaftung:

**Kurcafe** — mit Terrasse inmitten des Kurgartens.

**Kurhaus** — neu gestaltet, mit Tanzveranstaltungen, Spielbankbar und Jever-Faß.

**Haus der Insel** — mit Restaurant Theaterklaus und der Gaststätte Inselkeller.

EIN FROHES  
WEIHNACHTSFEST  
UND EIN  
GLÜCKLICHES  
NEUES JAHR



CREUTZENBERG-BETRIEBE  
NORDERNEY



Telefon-Sammel-Nr.  
04932/10 11 u. 574  
Postfach 1165



SEIT DEM JAHRE 1806 IN FAMILIENBESITZ

Der  
Ostfriesische

**Doornkaat**

Es ist  
von höchstem  
Wert, stets sein  
Bestes zu geben  
und auch immer  
das Beste zu  
fordern.



Dieser  
Bekanntheit der  
Firmenmarke  
ist auch heute  
für die Familie  
ten Doornkaat  
gelteig.

*Jan den Doornmaat Noorman*

„Regt doot Zee“ ist der Wahlspruch der Familie ten Doornkaat Noorman,  
die im Jahre 1806 aus dem holländischen Groningen nach Ostfriesland  
einwanderte, um in Norden eine Kornbrennerei zu errichten. „Geacht-  
wegs durch die See“ heißt für sie, immer den direktesten Weg zu gehen  
und unbeeinträchtigt an Klarheit, Wahrheit und Aufrichtigkeit festzuhalten.

0,7l 38% vol  
DOORNKAAT AG NORDEN/OSTFRIESLAND